

**SUPREME COURT
OF CANADA**



**COUR SUPRÊME
DU CANADA**

**BULLETIN OF
PROCEEDINGS**

**BULLETIN DES
PROCÉDURES**

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

Subscriptions may be had at \$200 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.

Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 200 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$10 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 10 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

CONTENTS**TABLE DES MATIÈRES**

Applications for leave to appeal filed	561 - 566	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	567 - 580	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Oral hearing ordered	-	Audience ordonnée
Oral hearing on applications for leave	-	Audience sur les demandes d'autorisation
Judgments on applications for leave	581 - 595	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	596 - 606	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	607	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Notices of intervention filed since last issue	608	Avis d'intervention déposés depuis la dernière parution
Notices of discontinuance filed since last issue	-	Avis de désistement déposés depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	-	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	609 - 611	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Rehearing	-	Nouvelle audition
Headnotes of recent judgments	612 - 642	Sommaires des arrêts récents
Weekly agenda	643	Ordre du jour de la semaine
Summaries of the cases	-	Résumés des affaires
Cumulative Index - Leave	-	Index cumulatif - Autorisations
Cumulative Index - Appeals	-	Index cumulatif - Appels
Appeals inscribed - Session beginning	-	Appels inscrits - Session commençant le
Notices to the Profession and Press Release	-	Avis aux avocats et communiqué de presse
Deadlines: Motions before the Court	644	Délais: Requêtes devant la Cour
Deadlines: Appeals	645	Délais: Appels
Judgments reported in S.C.R.	646	Jugements publiés au R.C.S.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

W.A. @ W.M.D.

Bob P. Hrycan
Shumiatcher Hrycan

v. (26398)

Her Majesty The Queen (Sask.)

Carol Snell, Q.C.
Dept. of Justice

FILING DATE 30.3.1998

Michael Lucian Gwynne

Stan Guenther
Rush Crane Guenther

v. (26501)

Minister of Justice (B.C.)

Janet Henchey
Dept. of Justice

FILING DATE 13.3.1998

Silverside Computer Systems Inc.

Jacques Bernier
Bennett Jones Verchere

v. (26507)

The Minister of National Revenue et al. (F.C.A.)

Eric A. Noble
Dept. of Justice

FILING DATE 5.3.1998

Roger Cornelius Russell Yorke

Patrick J. Duncan, Q.C.
Beveridge, Lambert & Duncan

v. (26508)

Her Majesty The Queen (N.S.)

David C. Meadows
Dept. of Justice

FILING DATE 9.3.1998

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

Gheorghe Vlad

Gheorghe Vlad

v. (26509)

Her Majesty The Queen (Alta.)

Arnold Schlayer
A.G. of Alberta

FILING DATE 6.3.1998

Ndem Belende Kouldjim

Ndem Belende Kouldjim

v. (26511)

University of Ottawa et al. (Ont.)

Philip Spencer, Q.C.
Cassels, Brock & Blackwell

FILING DATE 9.3.1998

Patricia A. Burke

John L. MacDougall, Q.C.
MacLeod MacDougall Crane & Parkman

v. (26512)

**Workers' Compensation Board of Prince Edward
Island et al. (P.E.I.)**

Linda Gaudet
Human Resources - Management Services
Inc.

FILING DATE 9.3.1998

Mary Robinson et al.

Robert B. Goodwin

v. (26513)

Her Majesty The Queen (F.C.A.)

Robert Gosman
Dept. of Justice

FILING DATE 9.3.1998

Daryl Bax

Ian T. Tulloch
Tulloch & Tulloch

v. (26515)

The Workers' Compensation Board (Sask.)

Robert G. Richards
MacPherson Leslie & Tyerman

FILING DATE 12.3.1998

M.S.

M.S.

v. (26516)

Her Majesty The Queen (B.C.)

Donnaree Nygard
A.G. of Canada

FILING DATE 10.3.1998

John W. Harvey Real Estate Co. Ltd. et al.

Bruce A. Macdonald
Sullivan, Mahoney

v. (26517)

Grantley Spence et al. (Ont.)

Donald E. Morris
Lazier, Hickey, Langs, O'Neal

FILING DATE 16.3.1998

Collie Woollen Mills Ltd. et al.

Shawn W. Minnis
Perley-Robertson, Panet, Hill & McDougall

v. (26518)

Her Majesty The Queen (F.C.A.)(Ont.)

Donald J. Rennie
Dept. of Justice

FILING DATE 16.3.1998

Linda Tyndall

Sidney Green, Q.C.

v. (26519)

**Local 511, Sheeteters, Deckers & Cladders Section
of the Sheet Metal Workers' International Assoc.
(Man.)**

Mel Myers, Q.C.
Myers Weinberg Kussin Weinstein Bryk

FILING DATE 18.3.1998

Le sous-ministre du Revenu du Québec

Richard Dubois
Veillette & Associés

c. (26520)

Béton St-Pierre Inc. (Qué.)

Christine Jutras
Jutras & Associés

DATE DE PRODUCTION 13.3.1998

Agostinho Silva Bonanca et al.

John G. Walsh

v. (26521)

Donald P. Jones et al. (Ont.)

Jeremy J. Deveraux
McCarthy, Tetrault

FILING DATE 18.3.1998

Le sous-ministre du Revenu du Québec

Richard Dubois
Veillette & Associés

c. (26524)

Daniel St-Pierre (Qué.)

Christine Jutras
Jutras & Associés

DATE DE PRODUCTION 13.3.1998

Lorraine Marie Dopf

Timothy W. Pearkes
Timothy W. Pearkes Law Corporation

v. (26525)

The Royal Bank of Canada (B.C.)

N. Victoria Gray, Q.C.
Bull, Houser & Tupper

FILING DATE 16.3.1998

Conrad Boffo

Clayton C. Ruby
Ruby & Edwardh

v. (26526)

Her Majesty The Queen (Ont.)

Trevor Shaw
Crown Law Office Criminal

FILING DATE 19.3.1998

Thalayasingam Sivakumar

Lorne Waldman
Jackman, Waldman & Associates

v. (26530)

Her Majesty The Queen et al. (F.C.A.)

Claire A.H. le Riche
Dept. of Justice

FILING DATE 20.3.1998

Innopac Inc.

Paul J. Pape

v. (26531)

Robert J. Reynolds (Ont.)

R.S. Harrison
Fasken, Campbell, Godfrey

FILING DATE 20.3.1998

David Taggart et al.

Wayne Paul Cipollone

v. (26532)

Brancato Construction Ltd. et al. (Ont.)

Raymond H. Raphael
Raymond H. Raphael & Associate

FILING DATE 20.3.1998

Alta Limitée et al.

Benoît Roussy
Guy & Gilbert

c. (26533)

**La Corporation des maîtres mécaniciens en
tuyauterie du Québec et al. (Qué.)**

Jean Morin
Grondin, Poudrier, Bernier

DATE DE PRODUCTION 23.3.1998

Her Majesty The Queen

A.G. of N.S.

v. (26535)

Richard Floyd Oickle (N.S.)

Muttart, Tufts, DeWolfe & Coyle

FILING DATE 23.3.1998

Albert Baxter Bennett Sewell
Albert B.B. Sewell

v. (26536)

R.J. Hnatyshyn et al. (Ont.)
Jan Brongers
Dept. of Justice

FILING DATE 23.3.1998

Her Majesty The Queen (Transport Canada)
Henry S. Brown, Q.C.
Gowling, Strathy & Henderson

v. (26537)

Thomas Watt (F.C.A.)
Denis J. Power, Q.C.
Nelligan Power

FILING DATE 23.3.1998

Rival Company of Canada Ltd. et al.
Mortimer G. Freiheit
Stikeman, Elliott

v. (26538)

Thomas J. Baxter et al. (Qué.)
Gordon Kugler
Kugler Kandestin

FILING DATE 24.3.1998

Vera Marie Hagen et al.
J. Darryl Carter
Carter, Lock & Horrigan

v. (26541)

Carl Gustav Stromner et al. (Alta.)
Scott Schlosser
Schlosser, Nickel, Pentelechuk & Wood

FILING DATE 25.3.1998

Kyle Johnston
Hector J. MacIsaac

v. (26522)

M & E Holdings (N.S.)
J. Gregory MacDonald
Goodman MacDonald Patterson

FILING DATE 17.3.1998

Garrett Young
Derek J. Hogan

v. (26542)

Her Majesty The Queen (Nfld.)
Wayne Gorman
Dept. of Justice

FILING DATE 25.3.1998

Richard Alan Noname
Simon Renouf
Pringle, Renouf, MacDonald & Associates

v. (26543)

Her Majesty The Queen (Alta.)
Richard Taylor
Agent of the Min. of Justice for the
Province of Alberta

FILING DATE 26.3.1998

Pierre Trudel
Lucie Guimond
de Grandpré, Godin

c. (26544)

Sûreté du Québec et al. (Qué.)
Patrice Claude
Bernard, Roy & Associés

DATE DE PRODUCTION 27.3.1998

Alan Christiansen

Murray L. Engelking
Campbell & Co.

v. (26545)

Paramount Developments Corp. (Alta.)

Murray K. Olsen
Stuffco Olsen

FILING DATE 27.3.1998

John Carlos Terceira

James Lockyer
Pinkofsky Lockyer

v. (26546)

Her Majesty The Queen (Ont.)

Carol A. Brewer
Min. of the A.G.

FILING DATE 27.3.1998

Cargill Ltd.

Richard W. Pound, Q.C.
Stikeman, Elliott

v. (26547)

Her Majesty The Queen (F.C.A.)

Gérald L. Chartier
Dept. of Justice

FILING DATE 27.3.1998

William Scott Sim

William Scott Sim

v. (26548)

Her Majesty The Queen (F.C.A.)(Ont.)

Ian McCowan
Dept. of Justice

FILING DATE 30.3.1998

Greggory Tremblay

T.F. Koskie
Koskie & Co.

v. (26549)

Her Majesty The Queen (Sask.)

C.A. Snell, Q.C.
Dept. of Justice

FILING DATE 30.3.1998

T.G.

Vincent T. Calderhead
Nova Scotia Legal Aid

v. (26550)

Her Majesty The Queen (N.S.)

Kenneth W.F. Fiske
Public Prosecution Service

FILING DATE 30.3.1998

Jean-Marie Roussel

Roxanne Hardy
Boucher, Hardy, Turcotte, Therrien

c. (26551)

Sa Majesté La Reine (Qué.)

Ginette Maillet
Procureur général du Québec

DATE DE PRODUCTION 6.4.1998

Virgil Lee Big Eagle

Richard W. Bell
Bell Law Office

v. (26553)

Her Majesty The Queen (Sask.)

D. Murray Brown
Saskatchewan Justice

FILING DATE 30.3.1998

N. H. et al.

Julius H. Grey
Grey, Casgrain

v. (26555)

Hubert Morriseau et al. (B.C.)

James G. Martin

FILING DATE 2.4.1998

W.R. Scott Equipment Ltd.

Eugene J. Erler
Durocher Simpson

v. (26556)

Guardian Insurance Co. of Canada (Alta.)

Gregory W. Jaycock
Parlee McLaws

FILING DATE 3.4.1998

Jayne Farber

Raymond Stancer
Stancer, Gossin

v. (26557)

Townsgate 1 Limited (Ont.)

David M. Golden
Torkin, Manes, Coben & Arbus

FILING DATE 3.4.1998

Roland Home Improvements Ltd. et al.

Shahnaz Dadvand (Filzmaier)

v. (26528)

National Bank of Canada (Ont.)

David B. Debenbam
Yegendorf, Brazeau, Seller

FILING DATE 17.3.1998

**APPLICATIONS FOR LEAVE
SUBMITTED TO COURT SINCE LAST
ISSUE**

**DEMANDES SOUMISES À LA COUR
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

MARCH 27, 1998 / LE 27 MARS 1998

**CORAM: Chief Justice Lamer and McLachlin and Iacobucci JJ. /
Le juge en chef Lamer et les juges McLachlin et Iacobucci**

Douglas Earl Guyatt

v. (26332)

Her Majesty the Queen (Crim.)(B.C.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Unreasonable verdict - *Criminal Code* s. 686(1)(a)(iii) - Whether the Court of Appeal erred in deciding that s. 686(1)(a)(iii) of the *Criminal Code* does not provide an appellate court with the power to quash a criminal conviction where the evidence is weak and the jury charge is deficient - Reasonable doubt - Whether the Court of Appeal erred in holding that the jury were properly instructed on the application of reasonable doubt to the evidence - Expert evidence - Whether the Court of Appeal erred in holding that the trial judge did not err in failing to withdraw from the jury gravely prejudicial expert evidence of little or no probative value.

PROCEDURAL HISTORY

October 7, 1994 Supreme Court of British Columbia (Melvin J.)	Conviction: second degree murder
October 3, 1997 Court of Appeal of British Columbia (Goldie, Prowse, Ryan JJ.A.)	Appeal dismissed
November 25, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

Kelly Dow

v. (26359)

The United States of America (Crim.)(B.C.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Extradition.

PROCEDURAL HISTORY

November 19, 1996 Supreme Court of British Columbia (Callaghan J.)	Warrant of committal issued
November 4, 1997 Court of Appeal for British Columbia (Southin, Cumming, Prowse JJ.A.)	Appeal dismissed

January 15, 1998
Supreme Court of Canada (L'Heureux-Dubé J.)

Motion to extend time to apply for leave to appeal to
March 1, 1998 granted

March 9, 1998
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal, motion for the extension
of time, motion to file a lengthy memorandum of
argument filed

March 18, 1998
Supreme Court of Canada
(Major J.)

Motion to extend time to apply for leave to appeal to
March 9, 1998 and to file a lengthy memorandum of
argument that does not comply with the rules granted

**Power Workers' Union, Milt Kowtecky, Betty Ann Bentley, Janice Porter, David Havil, Clark Meredith,
John Glenn, Chris Fleming, Enzo Bellan, John Cherwinski, Bill McGowan, Ed Gullett, Tom Livingstone, Larry
Daines, Barry Woods, Steve Cavasin, Ken Sakawski, Rudy Kerec, Wayne Virage, Murray Easson,
Ann Marie Erkelens, Bert Nauta, Joe Lampman, Larry Slobodian, Frank Kramer, Rick Molata,
Dave Walker and Peter Bourrat**

v. (26418)

Lincoln Hydro Electric Commission and Corporation of Town of Lincoln (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Statutes - Interpretation - *Power Corporation Act*, R.S.O. 1990, c.P-18, s.28.2(6), as amended by the
Power Corporation Amendment Act, 1994, S.O. 1994, c.31 - Whether the Court of Appeal erred in finding that the
Boundary Adjustment Study did not constitute the record on which the Town of Lincoln relied to establish that it had
regard to "the long-term potential growth and development of the municipal corporation" - Whether the Court of Appeal
erred in placing the entire onus on the Applicants to put forward evidence establishing why, if the Town of Lincoln had
regard to "the long-term potential growth and development of the municipal corporation," it would have come to a contrary
decision.

PROCEDURAL HISTORY

August 9 and September 18, 1995
Ontario Municipal Board

Appeal of by-law 94-9206 dismissed

June 7, 1996
Ontario Court (Divisional Court)
(Smith ACJOC, White and Adams JJ.)

Appeal dismissed

November 3, 1997
Court of Appeal for Ontario
(Brooke, Carthy and Moldaver JJ.A.)

Appeal dismissed

December 23, 1997
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

John Brigis

v. (26427)

The St.Lawrence Seaway Authority (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Property law - Landlord tenant - Whether the Court of Appeal erred in upholding the applications judge that the requirements for a valid lease agreement were not met.

PROCEDURAL HISTORY

April 8, 1993 Ontario Court of Justice (General Division) (Kovacs J.)	Respondent's application for a writ of possession dismissed; Applicant's counter-application for declaration that a valid lease existed dismissed
October 30, 1997 Ontario Court of Appeal (Finlayson, Doherty, Charron JJ.A.)	Applicant's appeal dismissed
December 29, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
February 3, 1998 Supreme Court of Canada	Motion to adduce new evidence

**CORAM: L'Heureux-Dubé, Gonthier and Bastarache JJ. /
Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier et Bastarache**

Serge Montplaisir

c. (26257)

Sa Majesté la Reine (Crim.)(Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Droit criminel - Détermination de la peine - Preuve - La Cour d'appel a-t-elle erré en "considérant que l'appel n'avait aucune chance de réussir"? - La Cour d'appel a-t-elle erré en refusant d'intervenir alors que, selon le demandeur, le juge au procès s'était basé pour rendre sa sentence sur des événements subséquents, se basant sur un affidavit que le demandeur avait produit dans d'autres dossiers alors même que des accusations étaient en cours sur ces événements - La Cour d'appel a-t-elle erré en refusant au demandeur le secours d'un avocat, contrevenant ainsi aux dispositions de l'art. 2d) de la *Déclaration canadienne des droits*, 8-9 Éliz, II, ch. 44 dans L.R.C. (1985), Appendice III?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 26 juin 1996 Cour du Québec (Bonin J.C.Q.)	Verdict: Coupable de harcèlement criminel
Le 27 avril 1997 Cour du Québec (Bonin J.C.Q.)	Peine: 23 mois d'emprisonnement

Le 6 août 1997
Cour d'appel du Québec
(Nuss et Robert J.J.C.A., et Zerbersias J.C.A. *ad hoc*)

Requête en autorisation d'appel de peine et mise en liberté rejetée

Le 7 octobre 1997
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Le 17 février 1998
Cour suprême du Canada (McLachlin J.)

Requête en prorogation de délai accordée

Jean Victor Beaulac

v. (25416)

Her Majesty the Queen (Crim.)(B.C.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Language rights - Whether the courts below applied the appropriate standard in the application of s. 530(4) of the *Criminal Code*, which gives a trial judge the discretion to order a trial in the official language spoken by the accused.

PROCEDURAL HISTORY

May 12, 1995
Supreme Court of British Columbia

Conviction: first degree murder

October 29, 1997
Court of Appeal for British Columbia
(Mcfarlane, Southin, Goldie J.J.A.)

Appeal dismissed

December 29, 1997
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Deschamps Pontiac Buick Ltée

c. (26379)

Benoît Monette, ès qualités de commissaire du travail, et la succession de Raymond St-Georges (Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Droit du travail - Employeur et employé - Droit administratif - Contrôle judiciaire - Compétence - Plainte pour congédiement sans cause juste et suffisante - Congédiement déguisé - La Cour d'appel a-t-elle erré en concluant que le commissaire du travail n'a pas commis une erreur juridictionnelle en interprétant le mot "congédiement" prévu aux art. 124 et 128 de la *Loi sur les normes du travail*, L.R.Q. 1977, ch. N-1.1? - La décision de la Cour d'appel quant à la portée de l'arrêt *Farber c. Compagnie Royal Trust*, [1997] 1 R.C.S. 846, et quant à la notion de "congédiement déguisé" dans le contexte des articles 124 et 128 est-elle erronée? - Subsidièrement, la décision du commissaire du travail concluant à un congédiement sans cause juste et suffisante et ordonnant la réintégration du plaignant est-elle manifestement déraisonnable?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 28 avril 1993 Cour supérieure du Québec (Frappier j.c.s.)	Requête en révision judiciaire de la demanderesse à l'encontre d'une décision de l'intimé datée du 10 juillet 1992 accueillie; plainte de congédiement rejetée
Le 15 octobre 1997 Cour d'appel du Québec (Michaud j.c.q., Mailhot et Proulx jj.c.a.)	Appel accueilli
Le 12 décembre 1997 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

Micheline Thibodeau

c. (26391)

Ville de Sept-Îles et Commission municipale du Québec (Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Droit du travail - Relations de travail - Municipalités - Droit administratif - Contrôle judiciaire - Libertés publiques - Congédiement - Enregistrement de conversations - Recevabilité en preuve - Vie privée - Droit à une défense pleine et entière - Principes de justice naturelle - Norme de contrôle applicable à la décision de la Commission municipale - La Cour d'appel du Québec a-t-elle commis une erreur en confirmant que la norme de contrôle de l'erreur manifestement déraisonnable était applicable à la décision de la Commission municipale?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 18 mai 1995 Commission municipale du Québec (O'Bready, président, et Gélinas, avocat)	Appel de la demanderesse contre la décision de l'intimée de la congédier rejeté
Le 22 avril 1996 Cour supérieure du Québec (Corriveau J.C.S.)	Requête en révision judiciaire accueillie
Le 27 octobre 1997 Cour d'appel du Québec (LeBel, Baudouin et Chamberland, JJ.C.A.)	Appel de l'intimée accueilli
Le 22 décembre 1997 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

**CORAM: Cory, Major and Binnie JJ. /
Les juges Cory, Major et Binnie**

Agbariya Shoshana, Astrug Elazar, Moti Fishman, Morris Freedman, Boris Galperin and Natalia Galperin, Harvey Goodman, Manuel Goncalves, Michael Groisman in trust for Clara Groisman, Rachel Grundman and Ynes Sibilia, Cathy Katz, Adolph Kleiner and Bella Kleiner, Yan Kosoi in trust for Eugene Dozortsev, Anna Kosoi, Albert Kshoznicer and Barbara Kshoznicer, Fernando Goncalves and Russell Lazar, Angel Mealia and Michael Mealia, Eli Mizrahi and Annette Mizrahi, Isaak Nemirovsky, Henry Petroff, Eugeny Privis, Anna Prokopets and Mike Prokopets, Bentsian Prosmushkin and Alisa Prosmushkin, Gary Tiz and Mike Groisman, Gary Tiz in trust for Lubov Tiz, and Warren Weisz

v. (26412)

Townsgate 1 Limited, 652 Steeles Investments Inc. (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Property law - Contracts - Real property - Agreements of purchase and sale - Condominiums - Whether agreements of purchase and sale were null and void because their formation was expressly prohibited under the *Ontario New Homes Warranty Plan Act*, R.S.O. 1980, c. 350 (now R.S.O. 1990, c. 0.31) - Whether the Court of Appeal erred in applying the principles of law relating to illegality in the performance of contracts as opposed to the principles applying to illegal formation of a contract - Whether the Court of Appeal implied a condition of compliance with the legislation into the agreements of purchase and sale.

PROCEDURAL HISTORY

October 13, 1995
Ontario Court of Justice (General Division)
(Chapnik J.)

Applicants' action allowed; agreements of purchase and sale between Applicants and Respondents held to be void; return of deposits and moneys paid under the agreements ordered

October 23, 1997
Court of Appeal for Ontario
(Brooke, Osborne and Austin JJ.)

Appeal allowed except with respect to Applicants Astrug, Privis and Agbariya; payment of balance due by the Applicants ordered to be paid to the Respondents

December 19, 1997
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Deposit Insurance Corporation of Ontario

v. (26422)

Nesbitt, Burns Inc., Walter Zanewycz and Gregory Pilot (Ont.)

AND BETWEEN:

Her Majesty the Queen in Right of Ontario

v. (26422)

Nesbitt, Burns Inc., Walter Zanewycz, and Gregory Pilot (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Statutes - Interpretation - Torts - Damages - Contribution and indemnity - Statutory immunity of the Deposit Insurance Corporation of Ontario - Is a claim for contribution and indemnity the same as a claim for damages? - Can a person who is protected by statutory immunity from actions or other proceedings for damages be liable to pay contribution or indemnity to someone who is liable to a plaintiff for those damages? - Is the beneficiary of a statutory immunity clause "unjustly enriched" if a defendant who is found liable to a plaintiff for damages cannot claim over against the beneficiary for contribution or indemnity?

PROCEDURAL HISTORY

September 17, 1996
Ontario Court (General Division) (Farley J.)

Respondents' third party claim against DICO
dismissed as statute barred

October 24, 1997
Court of Appeal for Ontario
(Brooke, Osborne and Austin JJ.A.)

Appeal allowed

December 23, 1997
Supreme Court of Canada

Applications for leave to appeal filed

Vlado Maljkovich

v. (26420)

**John Maljkovich, Administrator, with will annexed of the estate of
Nada Maljkovich also known as Nadia Maljkovich (Ont.)**

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Civil Procedure - Whether the Court of Appeal erred in dismissing the Applicant's request for an adjournment and the appeal.

PROCEDURAL HISTORY

December 11, 1995
Ontario Court of Justice (General Division)
(Jennings J.)

Applicant's application for a declaration under the
Family Law Act dismissed; Respondent's motion for an
order dismissing the Applicant's application granted

October 30, 1997
Ontario Court of Appeal
(Finlayson, Doherty, Charron JJ.A.)

Applicant's appeal dismissed

December 29, 1997
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

APRIL 7, 1998 / LE 7 AVRIL 1998

**CORAM: Chief Justice Lamer and McLachlin and Iacobucci JJ. /
Le juge en chef Lamer et les juges McLachlin et Iacobucci**

Lai Ling Yammie Kwan

v. (26408)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Man.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Charge to the jury - Reasonable doubt - Whether the trial judge's charge to the jury on reasonable doubt was adequate - Whether out-of-court statements made by one accused that implicate a co-accused can be used to bolster accused's testimony - Whether severance should be mandatory where an accused's out-of-court statements that implicate a co-accused will be introduced as evidence - Whether the trial judge's charge on the out-of-court statements of the Applicant's co-accused was deficient.

PROCEDURAL HISTORY

February 5, 1996 Manitoba Court of Queen's Bench (Kennedy J.)	Conviction: second degree murder
November 6, 1997 Court of Appeal for Manitoba (Scott C.J.M., Huband, Monnin JJ.A.)	Appeal dismissed
January 2, 1998 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

Erwin Franz Sillipp

v. (26409)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Alta.)

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Criminal harassment - Whether s. 264 (criminal harassment) is contrary to ss. 2(b), 2(d) and 7 of the *Charter* - Whether the Court of Appeal erred in approving the charge to the jury on s. 264 (criminal harassment).

PROCEDURAL HISTORY

June 20, 1995 Alberta Court of Queen's Bench (Murray J.)	Conviction: criminal harassment
November 12, 1997 Court of Appeal of Alberta (Fraser C.J.A., Hunt, Berger JJ.A.)	Appeal dismissed

January 8, 1998
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Sheila Robertson

v. (26448)

**Canadian Imperial Bank of Commerce and
CIBC Mortgage Corporation (B.C.)**

NATURE OF THE CASE

Torts - Negligence - Duty of care - Whether the lower courts erred in determining the issue of liability and erred in failing to delineate the duty of care owed by the Respondents to the Applicant - Whether the lower courts erred in failing to apply *Rainbow Industrial Caterers v. Canadian National Railway Co.* [1991] 3 S.C.R. 3.

PROCEDURAL HISTORY

September 27, 1995
Supreme Court of British Columbia (Dillon J.)

Applicant's action for damages dismissed

June 4, 1997
British Columbia Court of Appeal
(Huddart, Braidwood and Hall JJ.A.)

Appeal dismissed

November 17, 1997
British Columbia Court of Appeal
(Huddart, Braidwood and Hall JJ.A.)

Supplementary reasons: refusal to award costs to the Respondents

January 12, 1998
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**CORAM: L'Heureux-Dubé, Gonthier and Bastarache JJ. /
Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier et Bastarache**

Union des employés de commerce, local 501, T.U.A.C.

c. (26401)

Arkwright Boston Manufacturers Mutual Insurance Company (Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Droit du travail - Relations de travail - Responsabilité civile - Dommages-intérêts - Preuve - Responsabilité civile d'un syndicat pour les actes de vandalisme de certains de ses membres durant une grève légale - La Cour d'appel du Québec, à la majorité de ses membres, a-t-elle commis une erreur en condamnant l'association demanderesse au paiement de dommages-intérêts en l'absence de preuve de sa participation directe ou indirecte aux actes de vandalisme et en s'appuyant sur le principe que les grévistes sont sous le contrôle d'une association de salariés pendant une grève? - Application de l'arrêt *United Steel Workers c. Gaspé Copper Mines*, [1970] R.C.S. 362.

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 16 avril 1992 Cour supérieure du Québec (Halperin J.C.S.)	Action en dommages-intérêts accueillie en partie
Le 13 novembre 1997 Cour d'appel du Québec (Vallerand, Otis [dissidente] et Zerbisias [<i>ad hoc</i>], J.J.C.A.)	Appels principal et incident rejetés avec dissidence partielle du juge Otis quant à l'appel principal
Le 30 décembre 1997 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

Georges A. Rocheleau

c. (26425)

**La Ville de Bedford, la Commission municipale du Québec et
la Société d'agriculture du Comté de Missisquoi**

- et -

**J.O. Lévesque Ltée, la Chambre de l'expropriation, le Club juridique,
le Procureur général du Québec, Guy R. Rocheleau et l'Officier de la publicité des droits
de la circonscription foncière de Missisquoi (Qué.)**

NATURE DE LA CAUSE

Procédure - Procédure civile - Actions - Prescription - Expropriation - Demandeur demandant d'être déclaré propriétaire de certains immeubles qui avaient été expropriés en 1973 - Réclamation subsidiaire en dommages-intérêts - Allégations de fraude - La prescription de six (6) mois de l'article 586 de la *Loi sur les cités et villes*, L.R.Q., ch. C-19, est-elle applicable en l'espèce? - Silence de l'acquéreur des lots expropriés - Rejet de l'action contre la Commission municipale du Québec.

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 16 mai 1997 Cour supérieure du Québec (Tôth j.c.s.)	Requête en irrecevabilité et en rejet d'action de l'intimée, la Ville de Bedford: action du demandeur contre la Ville rejetée
Le 16 mai 1997 Cour supérieure du Québec (Tôth j.c.s.)	Requête en irrecevabilité de l'intimée, la Commission municipale du Québec: action du demandeur contre la Commission municipale du Québec rejetée
Le 16 mai 1997 Cour supérieure du Québec (Tôth j.c.s.)	Requête du mis en cause, le Procureur général du Québec, pour être mis hors de cause accueillie
Le 16 mai 1997 Cour supérieure du Québec (Tôth j.c.s.)	Requête du mis en cause, l'Officier de la publicité de la circonscription foncière de Missisquoi, pour être mis hors de cause rejetée

Le 27 octobre 1997
Cour d'appel du Québec
(Rothman, Baudoin et Deschamps jj.c.a.)

Requête en rejet d'appel de l'intimée, la Ville de Bedford, accueillie; appel quant à la Ville de Bedford, rejeté

Le 27 octobre 1997
Cour d'appel du Québec
(Rothman, Baudoin et Deschamps jj.c.a.)

Requête en rejet d'appel de l'intimée, la Commission municipale du Québec, et du mis en cause, le Procureur général du Québec, accueillie; appel quant à la Commission municipale du Québec et au Procureur général du Québec rejeté

Le 29 décembre 1997
Cour Suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Giuseppe Sansaloni, Mathilda Sansaloni, Stella Larosa Sansaloni

c. (26361)

Ville de Montréal (Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Code civil - Action en dommages - *Charte des droits et libertés de la personne*, L.R.Q., chap. C-12 - Actions des demandeurs en dommages contre la Ville de Montréal pour atteinte à leur vie privée rejetées - Appels rejetés - La Cour d'appel du Québec a-t-elle commis une erreur en rejetant les appels des demandeurs?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 21 avril 1994
Cour supérieure du Québec (Rouleau J.C.S.)

Actions des demandeurs en dommages-intérêts rejetées

Le 16 octobre 1997
Cour d'appel du Québec
(Baudouin, Fish et Rousseau-Houle JJ.C.A.)

Appels des demandeurs rejetés

Le 19 décembre 1997
Cour suprême du Canada
(Bastarache J.)

Requête des demandeurs en prorogation de délai de dépôt de la demande d'autorisation accordée; délai prorogé au 30 janvier 1998

Le 3 février 1998
Cour suprême du Canada
(Cory J.)

Requête des demandeurs en prorogation de délai de dépôt de la demande d'autorisation accordée; délai prorogé au 16 février 1998

Le 16 février 1998
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

**CORAM: Cory, Major and Binnie JJ. /
Les juges Cory, Major et Binnie**

Cortwright Christian

v. (26428)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Ont.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Inconsistent verdicts - *Res judicata* - Whether the Court of Appeal erred in ruling that the doctrine of *res judicata* does not apply to a case in which a conviction is attacked on appeal on the basis that it is inconsistent with an acquittal that resulted from the same trial as did the conviction.

PROCEDURAL HISTORY

October 11, 1994
Ontario Court (General Division) (Hurley J.)

Conviction: sexual assault (2 counts)

November 4, 1997
Court of Appeal for Ontario
(Morden A.C.J.O. Osborne, Doherty JJ.A.)

Appeal dismissed

January 2, 1998
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Ernst Zündel

v. (26417)

The Minister of Citizenship and Immigration (F.C.A.)(B.C.)

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter - Civil - Civil rights - Administrative law - Judicial review - Reasonable apprehension of bias - Citizenship - Statutes - Interpretation - *Canadian Security Intelligence Service Act*, R.S.C. 1985, c.C-23, s.38 - *Citizenship Act*, R.S.C. 1985, c.C-29, s.19 - Whether the Court of Appeal erred in determining the test for impartiality for SIRC acting under s.19 of the *Citizenship Act* - Whether that test is vague, arbitrary and capricious and contrary to s.7 of the *Charter*, and should be declared of no force or redefined under s.24(1) of the *Charter* - Whether the Court of Appeal erred in applying *Brosseau v. Alberta Securities Commission*, [1989] 1 S.C.R. 301 and in finding that SIRC did not act outside its statutory authority in the Heritage Front Report - Whether ss.19 and 20 of the *Citizenship Act*, s.38(c)(ii) of the *CSIS Act* and the definition of “threats to the security of Canada” in s.2(c) of the *CSIS Act* create a legislative scheme which is so subjective, speculative, arbitrarily discretionary and devoid of objective evidentiary requirement as to be contrary to ss.2(b), 2(c) and 7 of the *Charter* and should be declared of no force or effect by virtue of s.52 of the *Charter* - Whether the Court of Appeal erred in failing or refusing to find SIRC exhibited systemic bias against the Applicant under the “open mind” test or the appropriate “informed bystander” test in these circumstances.

PROCEDURAL HISTORY

August 1, 1996 Federal Court (Trial Division) (Heald D.J.)	Order of prohibition granted prohibiting SIRC from carrying out proceedings mandated by <i>Citizenship Act</i> with respect to the Applicant
November 27, 1997 Federal Court of Appeal (Stone, Desjardins and McDonald JJ.A.)	Appeal allowed
December 23, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

Abbott Laboratories, Limited and Abbott Laboratories

v. (26424)

Apotex Inc. and The Minister of Health Canada

(A-636-97, A-646-97)

BETWEEN:

Abbott Laboratories, Limited and Abbott Laboratories

- and -

Nu-Pharm Inc. and The Minister of Health Canada (F.C.A.)(Ont.)

(A-637-97, A-647-97)

NATURE OF THE CASE

Property law - Patents - Medicines - Whether the Federal Court of Appeal erred in finding that the motions judge did not commit a reviewable error - Whether the Respondents' preliminary application could be dispositive of the Applicants' prohibition applications - Whether an expedited hearing should have been ordered on the preliminary application - Whether the decision in *Abbott Laboratories, Ltd. v. Nu-Pharm Inc.* (1997), 132 F.T.R. 230 was *res judicata* of the prohibition applications - Whether the medicine was found to be terazosin hydrochloride dihydrate in *Abbott Laboratories, Ltd. v. Nu-Pharm Inc.* - Whether the prohibition applications should have been dismissed.

PROCEDURAL HISTORY

September 5, 1997 Federal Court (Trial Division) (Rothstein J.)	Application for interlocutory injunction against Applicants dismissed
September 16, 1997 Federal Court (Trial Division) (Rothstein J.)	Respondents preliminary motion granted; Applicants' application for notices of prohibition against Respondents dismissed
October 29, 1997 Federal Court of Appeal (Isaac C.J., Desjardins and Robertson JJ.A.)	Appeal dismissed

December 29, 1997
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**CORAM: Cory, Bastarache and Binnie JJ. /
Les juges Cory, Bastarache et Binnie**

K.V.N.G.W.

v. (26388)

Her Majesty the Queen (Crim.)(N.S.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Young Offenders - Transfer to ordinary court - Whether the test and onus articulated in *R. v. M.(S.H.)*, [1989] 2 S.C.R. 446 should be applicable to 14 and 15 year old offenders given the many subsequent amendments to the *Young Offenders Act* - Whether the courts below gave proper consideration to ss. 3 and 16(2)(b) of the *Young Offenders Act* - Whether the Court of Appeal conducted a proper review.

PROCEDURAL HISTORY

May 6, 1997
Youth Court for the Province of Nova Scotia
(Comeau A.C.J.Y.C.)

Applicant transferred to ordinary court

October 21, 1997
Nova Scotia Court of Appeal
(Roscoe, Hart and Jones JJ.A.)

Appeal dismissed

December 18, 1997
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**MOTION FOR RECONSIDERATION -- REHEARING /
DEMANDE DE RÉEXAMEN -- NOUVELLE AUDITION**

**CORAM: L'Heureux-Dubé, Gonthier and Bastarache JJ. /
Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier et Bastarache**

Laurent Brodeur Inc. c. Procureur général du Québec (Qué.)(26158)

APRIL 2, 1998 / LE 2 AVRIL 1998

26369 **ADBUSTERS MEDIA FOUNDATION - v. - CANADIAN BROADCASTING CORPORATION**
(B.C.)

CORAM: The Chief Justice and McLachlin and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter - Civil - Civil Rights - Procedural law - Appeal - Mootness - Administrative law - Prerogative writs - Whether the Court of Appeal erred in finding that the Appeal was moot - Whether the Court of Appeal erred in its application of the criteria for determining whether to hear a moot case - Whether the Court of Appeal erred in finding that a declaration was not an appropriate remedy - Whether the Court of Appeal erred in deciding not to decide the appeal on an insufficient record of constitutional facts, if that insufficiency is the result of the Respondent's decision to limit its defence at trial to the applicability of the *Charter* - Whether the Court of Appeal erred in basing its decision not to decide the appeal on its possible effect on other broadcasters that were not parties to the appeal.

PROCEDURAL HISTORY

November 8, 1995 Supreme Court of British Columbia (Holmes J.)	Breach of contract by Respondent found; Applicant's claim for declaration under ss.2(b) and 15 of the <i>Charter</i> and damages dismissed
November 14, 1997 Court of Appeal for British Columbia (Finch, Donald and Braidwood JJ.A.)	Appeal dismissed as moot
December 8, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

26311 **PAUL ARSENAULT - v. - HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(Ont.)

CORAM: The Chief Justice and McLachlin and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Whether the Court of Appeal erred in holding that there was no misdirection regarding implied consent and reasonable doubt - Whether the Court of Appeal erred in holding that no limiting instruction was required regarding the use of a prior consistent statement by the complainant and evidence of her virginity.

PROCEDURAL HISTORY

June 9, 1995 Ontario Court of Justice (General Division) (Eberhard J.)	Conviction: Sexual assault
August 10, 1995 Ontario Court of Justice (General Division) (Eberhard J.)	Sentence of imprisonment of two years less a day imposed
October 2, 1997 Court of Appeal for Ontario (Labrosse and Charron JJ.A and Campbell J.[<i>ad hoc</i>])	Appeal against conviction dismissed; leave to appeal against sentence granted and appeal against sentence dismissed
November 18, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

26429 **IN THE MATTER OF THE APPEAL OF 412316 ALBERTA LTD. - v. - ERNST & YOUNG INC. TRUSTEE IN BANKRUPTCY FOR THE ESTATE OF RANDY MILES KLAPSTEIN**
(Alta.)

CORAM: The Chief Justice and McLachlin and Iacobucci JJ.

The application for a stay of proceedings and the application for leave to appeal are dismissed with costs.

La demande d'arrêt des procédures et la demande d'autorisation d'appel sont rejetées avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Bankruptcy - Procedural law - Did bankruptcy judge err in determining issue in summary manner? - Should a trial of the issue have been ordered.

PROCEDURAL HISTORY

May 28, 1997 Court of Queen's Bench of Alberta (Agrios J.)	Application to direct a trial of an issue dismissed
December 18, 1997 Court of Appeal of Alberta (McFadyen, Picard, Berger JJ.A.)	Appeal dismissed
January 20, 1998 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

26128 **PAUL MACCIOCCHI - v. - HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(Ont.)

CORAM: The Chief Justice and McLachlin and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Whether the evidence of certain Crown witnesses was credible - Whether the trial judge erred in her factual findings - Whether the trial judge based her conclusions on hearsay evidence.

PROCEDURAL HISTORY

December 15, 1993
Ontario Court (General Division) (Lang J.)

Conviction: possession of stolen property

July 7, 1997
Court of Appeal for Ontario
(McKinlay, Doherty, Rosenberg JJ.A.)

Conviction appeal dismissed; sentence appeal allowed

September 29, 1997
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

26327 **YAK WAH CHEUNG - v. - HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(B.C.)

CORAM: The Chief Justice and McLachlin and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal - Narcotics - Wiretap - Interception of private communications - Standing to challenge - Whether the Court of Appeal erred in holding that a person who is not a party to an intercepted private communication lacks the standing to object to its admissibility under ss. 8 and 24(2) of the *Charter* - Whether the Court of Appeal erred in holding that the test for investigative necessity under s. 186(1) (b) of the *Criminal Code* is satisfied where “there are reasonable, practical grounds for permitting the investigation to continue by means of intercepted communications”.

PROCEDURAL HISTORY

April 7, 1994
Supreme Court of British Columbia (Fraser J.)

Conviction: conspiracy to import heroin

October 20, 1997
British Columbia Court of Appeal
(Newbury, Braidwood, Hall JJ.A.)

Appeal dismissed

November 19, 1997
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

26411 **WILLIAM D. DOHERTY, THOMAS DOHERTY JR., KATHERINE JOAN DOHERTY AND MARY-ANNE DOHERTY-GLOVER - v. - SHIRLEY JEAN DOHERTY AND PHILIP E. DOHERTY** (N.B.)

CORAM: The Chief Justice and McLachlin and Iacobucci JJ.

The application for extension of time is granted and the application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Appeal - Rehearing - Property law - Wills - Undue influence - Joint bank accounts - Whether the Court of Appeal erred in law in refusing to grant a rehearing of the appeal to reconcile the inconsistent application of legal principles in this case and *Steeves v. Steeves*, (1997) 191 N.B.R. (2d) 293 (N.B.C.A.) - Whether the Court of Appeal misinterpreted or misapplied *Vout v. Hay* [1995] 2 S.C.R. 876 - Whether the Court of Appeal failed to apply accepted legal principles with respect to the presumption of undue influence - Whether the Court of Appeal failed to apply accepted legal principles with respect to the determination of beneficial ownership of money held in a joint bank account.

PROCEDURAL HISTORY

August 20, 1996 Court of Queen's Bench (Clendening J.)	Will of Thomas Joseph Doherty, Sr. dated March 22, 1995 admitted to probate
February 11, 1997 Court of Appeal for New Brunswick (Rice, Ayles and Bastarache JJ.A.)	Motion to quash notice of appeal or dismiss the appeal dismissed
August 19, 1997 Court of Appeal for New Brunswick (Rice, Ayles and Ryan JJ.A.)	Appeal allowed; the will of Thomas Joseph Doherty, Sr. admitted to probate on July 12, 1995 declared to be his last will and testament
October 21, 1997 Court of Appeal for New Brunswick (Hoyt C.J.N.B., Ryan and Turnbull J.A.)	Motion for rehearing dismissed
December 22, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal

26383 **A.M.G. - v. - HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(B.C.)

CORAM: The Chief Justice and McLachlin and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Procedure - Guilty plea - Plea Bargaining - Whether the Court of Appeal erred in deciding that the Crown's failure to maintain its position on a plea bargain did not undermine the validity of the guilty plea or constitute a miscarriage of justice under s. 686(1)(a)(iii) of the *Criminal Code*.

PROCEDURAL HISTORY

June 9, 1997 Provincial Court of British Columbia (Youth Court) (Gove P.C.J.)	Conviction: robbery
July 23, 1997 Provincial Court of British Columbia (Youth Court) (Gove P.C.J.)	Sentence: four months open custody
November 24, 1997 Court of Appeal for British Columbia (Southin, Hall, Proudfoot JJ.A.)	Conviction appeal dismissed
December 15, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

26121 **AYTEL PROPERTY MANAGEMENT INC. - v. - REGIONAL ASSESSMENT COMMISSIONER, REGION NO. 23 AND THE CORPORATION OF THE CITY OF LONDON - and between - 705076 ONTARIO LIMITED - v. - REGIONAL ASSESSMENT COMMISSIONER, REGION NO. 23 AND THE CORPORATION OF THE CITY OF LONDON**
(Ont.)

CORAM: The Chief Justice and McLachlin and Iacobucci JJ.

The application for extension of time is granted and the application for leave to appeal is dismissed.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Municipal law - Assessment - Whether the Court of Appeal erred in refusing to grant leave to appeal - Whether the Divisional Court exceeded its jurisdiction by misinterpreting the legislation - What are the appropriate principles of statutory interpretation which should be applied to the interpretation of taxing statutes and did the Divisional Court apply the correct test?

PROCEDURAL HISTORY

August 18, 1995 Ontario Court (General Division) (Kennedy J.)	Applicants' applications for a determination of the validity of assessments dismissed
May 27, 1996 Ontario Court (General Division)(Div.Ct.) (O'Leary, McRae and Hockin JJ.)	Appeals dismissed

April 11, 1997
Court of Appeal for Ontario
(Morden A.C.J.O., Labrosse and Moldaver JJ.A.)

Application for leave to appeal and application for leave
to cross-appeal dismissed

September 29, 1997
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and motion for extension
of time filed

26338 **JACK MARKS, CHIEF OF POLICE OF THE MUNICIPALITY OF METROPOLITAN
TORONTO POLICE FORCE, ET AL v. MICHAEL ONIEL** (Ont.)

CORAM: Cory, Major and Binnie JJ.

The motion for extension of time is granted and the application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Procedural Law - Pre-Trial Procedure - Statement of Claims - Motion to amend statement of claim - Respondent granted amendment to statement of claim to seek a *Charter* remedy in a civil suit resulting from unsuccessful charge of robbery - Whether amendment should have been granted.

PROCEDURAL HISTORY

March 11, 1997
Ontario Court (General Division) (Jennings J.)

Motion to amend statement of claim allowed in part

September 22, 1997
Court of Appeal for Ontario
(Osborne, Laskin and Goudge JJ.A.)

Appeal allowed in part

February 16, 1998
Supreme Court of Canada

Applications for time extension and for leave to appeal
filed

26381 **RITA D. CAPLAN v. THE MINISTER OF HUMAN RESOURCES DEVELOPMENT
(F.C.A.)(N.S.)**

CORAM: Cory, Major and Binnie JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Administrative law - Judicial Review - Whether the Federal Court of Appeal erred in law in dismissing the application for judicial review.

PROCEDURAL HISTORY

August 15, 1996 Pension Appeals Board (Chilcott, Ferg, McMahon JJ.)	Appeal dismissed
October 15, 1997 Federal Court of Appeal (Pratte, Stone, McDonald JJ.A.)	Application for judicial review dismissed
December 12, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

26328 **ALEXANDER RINGER v. ALEX CENTURAMI ET AL** (Ont.)

CORAM: Cory, Major and Binnie JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Should a judge hearing a motion for summary judgement where plaintiff represented by counsel and defendant acted in person adjourn motion to allow the defendant to file evidence in the affidavit form even though the facts of the defendant's case are stated in his defence - Should he take viva voce evidence from the defendant acting in person who has not filed an affidavit - Should he accept the facts in the statement of defence as facts relied by the defendant - are the facts in the statement of defence sufficient in place of a sworn affidavit - Rules 25.06(1), 25.07(3) and 39.03(1) of the *Rules of Civil Procedure* - Whether Court of Appeal erred.

PROCEDURAL HISTORY

September 17, 1996 Ontario Court (General Division) (Quinn J.)	Respondents' motion for summary judgment granted
October 6, 1997 Court of Appeal for Ontario (Abella, Rosenberg and Moldaver JJ.A.)	Appeal dismissed
November 20, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

26363 **CANADIAN PACIFIC LIMITED v. MATSQUI INDIAN BAND ET AL** (F.C.A.)(B.C.)

CORAM: Cory, Major and Binnie JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Evidence - Appeal from an interlocutory judgment - For what purposes may Hansard be used as an aid to statutory interpretation - Whether, on an application to adduce additional evidence on an appeal, historical records are governed by different principles than more conventional and fact-specific forms of evidence.

PROCEDURAL HISTORY

April 15, 1996
Federal Court Trial Division
(Teitelbaum J.)

Application allowed: property assessment notices taxing the property of the Applicant are set aside as being outside the taxing jurisdiction of the Respondent Indian Bands

November 25, 1997
Federal Court of Appeal
(Isaac C.J.)

Respondent's application for leave to adduce further evidence for the purposes of the hearing and disposition of each appeal, dismissed

December 9, 1997
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

26375 **DARA WILDER v. HERSH WOLCH** (Man.)

CORAM: Cory, Major and Binnie JJ.

The motion for extension of time is granted, the motion to adduce new evidence is dismissed and the application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande de prorogation de délai est accordée, la requête pour déposer d'autres éléments de preuve est rejetée et la demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Evidence - Civil procedure - Whether the Court of Appeal erred in dismissing the Applicant's motion to file further evidence upon questions of fact by affidavit evidence in the Court and in the alternative for an order directing that the judgment be set aside and granting leave to the Applicant to file a defence to the counterclaim - Whether the Court of Appeal erred in dismissing the Applicant's appeal of the trial judge's decision granting default judgment based on a counterclaim when the money claimed in the counterclaim is the same as that which the Applicant denies owing as set out in the statement of claim.

PROCEDURAL HISTORY

September 18, 1996
Manitoba Court of Queen's Bench
(Nurgitz j.)

Respondent's motion for judgment allowed: Respondent entitled to recover by way of Counterclaim the sum of \$584,516.45

June 10, 1997
Manitoba Court of Appeal
(Philp, Twaddle and Monnin jj.a.)

Applicant's motion to adduce further evidence dismissed; appeal dismissed

December 10, 1997
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

26385 **CITIZENS' LEGAL CHALLENGE INC. ET AL v. ATTORNEY GENERAL OF ONTARIO** (Ont.)

CORAM: Cory, Major and Binnie JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Municipal law - Municipal corporations - Municipal democracy - Whether the City of Toronto Act, 1997, S.O. 1997, c. 2 infringes rights guaranteed under sections 2(b), 2(d), and 15(1) of the Charter - Whether the City of Toronto Act, 1997 violates an implied constitutional norm or convention of "reasonable local autonomy" included in section 92(8) of the Constitution Act, 1867 - Whether the manner and effect of amalgamating the Cities of Etobicoke, North York, Scarborough, Toronto, York and the Borough of East York into the "City of Toronto" violates freedom of expression and freedom of association - Whether the City of Toronto Act, 1997 violates equality rights by reducing electoral representation, and by causing adverse effect discrimination against the greater proportion of disadvantaged persons who live in the new City of Toronto as opposed to other parts of the Greater Toronto Area.

PROCEDURAL HISTORY

July 24, 1997 Ontario Court of Justice (Motions Court) (Borins J.)	Applications challenging the <i>City of Toronto Act, 1997</i> , dismissed
October 10, 1997 Court of Appeal for Ontario (Abella, Rosenberg and Moldaver JJ.A.)	Appeal dismissed
December 9, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

APRIL 9, 1998 / LE 9 AVRIL 1998

26489 **IVAN WILLIAM MERVIN HENRY - v. - HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(B.C.)

CORAM: The Chief Justice and McLachlin and Iacobucci JJ.

The application for the appointment of counsel and the application for leave to appeal are dismissed.

La demande de nomination d'un procureur et la demande d'autorisation d'appel sont rejetées.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Should Applicant be allowed to re-open Court of Appeal file.

PROCEDURAL HISTORY

March 15, 1983 Supreme Court of British Columbia (Bouck J.)	Conviction: 3 counts of rape, 2 counts of attempt rape and 5 counts of indecent assault
--	---

JUDGMENTS ON APPLICATIONS
FOR LEAVE

JUGEMENTS RENDUS SUR LES DEMANDES
D'AUTORISATION

September 16, 1983 Supreme Court of British Columbia (McEachern C.J.S.C.)	Application for writs of prohibition, <i>mandamus</i> , <i>certiorari</i> and <i>habeas corpus</i> dismissed
November 23, 1983 Supreme Court of British Columbia (Bouck J.)	Applicant declared a dangerous offender
November 18, 1983 Court of Appeal of British Columbia (Craig, Anderson and Esson JJ.A.)	Appeals dismissed
February 24, 1984 Court of Appeal of British Columbia (Seaton, Carrothers and Anderson JJ.A.)	Application for leave to appeal from conviction refused for want of prosecution
February 24, 1984 Court of Appeal of British Columbia (Seaton, Carrothers and Anderson JJ.A.)	Appeal from sentence dismissed for want of prosecution
March 19, 1984 Court of Appeal of British Columbia (Nemetz C.J., and Carrothers and Craig JJ.A.)	Application for <i>mandamus</i> dismissed
April 24, 1984 Supreme Court of Canada (Ritchie, Estey, Wilson JJ.)	Application for leave to appeal from the judgments of the Court of Appeal dated November 18, 1983 and February 24, 1984, dismissed
May 29, 1984 Court of Appeal of British Columbia (Nemetz C.J., and Hinkson and Macfarlane JJ.A.)	Application for <i>habeas corpus</i> dismissed
September 20, 1990 Court of Appeal of British Columbia (Macdonald, Taylor and Gibbs JJ.A.)	Application dismissed
June 20, 1991 Supreme Court of Canada (La Forest, Cory and Stevenson JJ.)	Application for leave to appeal dismissed
December 16, 1997 Court of Appeal for British Columbia (Finch, Donald and Hall JJ.A.)	Application for appointment of counsel and application to reopen appeal dismissed
February 4, 1998 Supreme Court of Canada	Application for leave filed

26426 **PIERRE ANDRÉ GEORGES OTHELO - c. - SA MAJESTÉ LA REINE** (Crim.)(Qué.)

CORAM: Le Juge en chef et les juges McLachlin et Iacobucci

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel est rejetée.

The application for extension of time is granted and the application for leave to appeal is dismissed.

NATURE DE LA CAUSE

Droit criminel - Preuve - Agression sexuelle - Doute raisonnable - Appréciation de la preuve - Défense de croyance sincère mais erronée au consentement - La Cour d'appel a-t-elle erré en confirmant que la preuve ne donnait pas ouverture à une défense de croyance sincère mais erronée au consentement? - La Cour d'appel a-t-elle erré en confirmant la condamnation prononcée par le juge de première instance?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 24 octobre 1995 Cour du Québec (chambre criminelle) (Millette j.c.q.)	Condamnation: agression sexuelle
Le 27 octobre 1997 Cour d'appel du Québec (Beauregard, Nuss, et Philippon [<i>ad hoc</i>] j.j.c.a.)	Appel rejeté
Le 30 décembre 1997 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée
Le 11 février 1998 Cour suprême du Canada	Demande de prorogation de délai déposée

26392 **ROYAL BANK OF CANADA AND ERNST & YOUNG INC., TRUSTEE OF THE BANKRUPT CASWAN ENVIRONMENTAL SERVICES INC. - v. - SPRUNG INSTANT STRUCTURES LTD.** (Alta.)

CORAM: The Chief Justice and McLachlin and Iacobucci JJ.

The motion to file additional submissions and to seek additional and alternative relief is dismissed. The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La requête visant à déposer d'autres arguments et à obtenir un autre redressement est rejetée. La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Creditor & debtor - Whether the Court of Appeal erred in effectively removing the requirement of lessors to register leases pursuant to the *Personal Property Security Act*, S.A. 1998, c. P-4.05 despite the clear intention of the Legislature to include leases.

PROCEDURAL HISTORY

January 14, 1997 Alberta Court of Queen's Bench (Forsyth J.)	Respondent's action for a declaration granted in part
November 4, 1997 Court of Appeal of Alberta (Bracco, Cote, Conrad JJ.A.)	Respondent's appeal allowed
December 22, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
February 27, 1998 Supreme Court of Canada	Motion to file additional submissions and seek additional and alternative relief filed

26413 **DELOITTE & TOUCHE INC., TRUSTEE IN BANKRUPTCY IN THE ESTATE OF METAL FABRICATING & CONSTRUCTION LTD. - v. - HER MAJESTY THE QUEEN IN THE RIGHT OF CANADA AS REPRESENTED BY THE MINISTER OF NATIONAL REVENUE, BANK OF MONTREAL AND HUSKY OIL OPERATIONS LTD.** (Sask.)

CORAM: The Chief Justice and McLachlin and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Statutes - Interpretation - Taxation - Bankruptcy - Income Tax - Whether the interpretation imposed on section 224(1.2) of the *Income Tax Act*, R.S.C. 1985, c. 1 (5th Supp.) in *Minister of National Revenue v. Alberta (Treasury Branches) et al.* [1996], 1 S.C.R. 963 should differ if read in light of section 71(2) of the *Bankruptcy and Insolvency Act*, R.S.C. 1985, c. B-3, where a Requirement to Pay was issued to garnish debt for unremitted employee source deductions after the assignment-in-bankruptcy had occurred.

PROCEDURAL HISTORY

September 7, 1995 Court of Queen's Bench of Saskatchewan (Goldenberg J.)	Declaration of entitlement and order to pay
October 21, 1997 Court of Appeal for Saskatchewan (Bayda C.J., Cameron and Sherstobitoff JJ.A.)	Appeal dismissed
December 22, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

26380 **CATHRYN MESSER - v. - ALLAN MESSER** (Sask.)

CORAM: The Chief Justice and McLachlin and Iacobucci JJ.

The application for leave to cross-appeal and the application for leave to appeal are dismissed.

La demande d'autorisation d'appel-incident et la demande d'autorisation d'appel sont rejetées.

NATURE OF THE CASE

Family law - Divorce - Maintenance - Quantum and duration of maintenance for former wife after twenty three year marriage - Wife occupied primarily as full time homemaker and mother throughout most of the marriage - Wife upgrading her work force skills prior to separation - Wife suffering from chronic fibro myalgia and unable to work on a full time basis after separation - Husband's career progressing steadily throughout marriage in a credit union - Husband earning in excess of \$100,000 per annum - Parties agreeing to division of all assets including husband's pension - Each receiving \$250,000 in assets - Trial judge ordering \$800 per month in spousal support for four years - Court of Appeal ordering new trial - Support increased to \$3,000 per month with no time limit - Reduced on appeal to \$1,500 per month - Applicant appealing decision - Respondent cross-appealing on grounds that no support should be payable - S. 15(7) of *Divorce Act* - Whether Court of Appeal erred in holding that trial judge had erred in determining quantum of spousal support.

PROCEDURAL HISTORY

May 18, 1993
Saskatchewan Court of Queen's Bench
(Matheson J.)

Judgment for maintenance for the Applicant in the amount of \$800.00 per month for a period of 51 months.

March 13, 1996
Saskatchewan Court of Appeal
(Vancise, Tallis and Jackson JJ.A.)

Judgment setting aside quantum and duration of support and remitting the matter back to trial court

November 4, 1996
Saskatchewan Court of Queen's Bench
(Gerein J.)

Judgment requiring the Respondent to pay spousal support in the amount of \$3,000.00 per month

October 31, 1997
Court of Appeal for Saskatchewan
(Cameron, Vancise and Gerwing JJ.A.)

Judgment reducing quantum of spousal support to \$1,500.00 per month

December 12, 1997
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

January 8, 1998
Supreme Court of Canada

Application for leave to cross-appeal filed

26177 **CHURCH OF SCIENTOLOGY OF TORONTO AND JACQUELINE MATZ - v. - HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(Ont.)

CORAM: The Chief Justice and McLachlin and Iacobucci JJ.

The application for extension of time is granted and the application for leave to appeal is dismissed.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Corporate criminal liability - Freedom of religion - Whether the Court of Appeal erred in its application of the identification doctrine of corporate criminal liability - Whether the application of the identification doctrine to a non-profit religious corporation violates ss. 7, 11(d) and 2(a) of the *Charter* - Trial - Juries - Equality rights - Whether the exclusion of non-citizens from jury service violates ss. 15, 7 or 11(d) of the *Charter* - Exclusion of evidence - Whether the Court of Appeal erred in failing to exclude the secondary evidence obtained as a result of the violation of s. 8 of the *Charter* - Whether the Court of Appeal erred in failing to find errors in the *Vetrovec* warning by the trial judge - Sentencing - Whether the Court of Appeal erred with respect to the principles applicable to sentence.

PROCEDURAL HISTORY

June 25, 1992
Ontario Court (General Division) (Southey J.)

Conviction: breach of trust (two counts)

April 18, 1997
Court of Appeal for Ontario
(Robins, Laskin and Rosenberg JJ.A.)

Appeal dismissed

September 4, 1997
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and motion for an extension of time filed

26402 **JOHN THOMAS MALMBERG AND ARDATH RUBY MALMBERG - v. - MUNICIPAL DISTRICT OF CARDSTON NO. 6** (Alta.)

CORAM: The Chief Justice and McLachlin and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Municipal law - Expropriation - Whether the Court of Appeal erred in holding that the Applicants were not entitled to claim disturbance damages pursuant to ss. 42(2)(b) and 50 of the *Expropriation Act*, R.S.A. 1980, c.E-16 - Whether the Court of Appeal erred in law in failing to award compensation for the ongoing costs associated with the maintenance of capital improvements constructed by the Respondent or required to be constructed by the Applicants.

PROCEDURAL HISTORY

July 17, 1995
Alberta Land Compensation Board
(Purves, MacKenzie and Scragg (members))

Applicants' application allowed in part

October 20, 1997
Alberta Court of Appeal
(Hunt J.A., Fraser C.J.A., and Conrad J.A. (dissenting))

Applicants' appeal dismissed in part

December 19, 1997
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

26.3.1998

Before / Devant: CORY J.

Motion for leave to intervene

Requête en autorisation d'intervention

BY/PAR: Kenneth Samuel Cromie, on behalf of
the Queen Street Patients' Council

IN/DANS: Denis Lucien Lepage

v. (26320)

Her Majesty The Queen (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE

The application for leave to intervene on behalf of Mr. Kenneth Samuel Cromie, on behalf of the Queen Street Patients' Council, is granted. A factum not exceeding 20 pages may be filed. This factum will avoid repetition or duplication of other factums filed in this appeal and that of Joseph Ronald Winko (25856). Oral argument may be presented which is not to exceed 10 minutes.

26.3.1998

Before / Devant: CORY J.

Motion for leave to intervene

Requête en autorisation d'intervention

BY/PAR: Canadian Police Association (CPA)

IN/DANS: Denis Lucien Lepage

v. (26320)

Her Majesty The Queen (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE

The Canadian Police Association has been an integral and important participant as a party in this matter. In light of the history of this appeal and the role of the Canadian Police Association it is granted intervenor status. The factum is not to exceed 40 pages in length and the oral argument is not to exceed 40 minutes. Neither the factum nor the argument are to be repetitive of other factums filed.

27.3.1998

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to file the appellant's factum

Requête en prorogation du délai imparti pour déposer le mémoire de l'appellant

Attorney General of Canada

With the consent of the parties.

v. (25944)

Canadianoxy Chemicals Ltd. et al. (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to May 29, 1998.

27.3.1998

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to file the respondent's factum

Requête en prorogation du délai imparti pour déposer le mémoire de l'intimée

Richard James Evans

With the consent of the parties.

v. (26351)

Her Majesty The Queen (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to April 30, 1998.

27.3.1998

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to file the appellant's factum

Requête en prorogation du délai imparti pour déposer le mémoire de l'appelante

Her Majesty The Queen

With the consent of the parties.

v. (26032)

Bert Thomas Stone (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to March 24, 1998.

27.3.1998

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to file the applicant's reply

Requête en prorogation du délai imparti pour déposer la réplique de la requérante

Her Majesty The Queen

v. (26376)

Jeromie Keith D. Proulx (Man.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to March 4, 1998.

27.3.1998

Before / Devant: LE REGISTRAIRE

Requête en prorogation du délai imparti pour déposer le mémoire, le dossier de l'intimée et le cahier de jurisprudence et de doctrine

Motion to extend the time in which to file the factum, the respondent's record and authorities

Avec le consentement des parties.

Sébastien Daigle

c. (26168)

Sa Majesté La Reine (Qué.)

ACCORDÉE / GRANTED Délai prorogé au 29 mai 1998.

27.3.1998

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to file the respondent's response

Requête en prorogation du délai imparti pour déposer la réponse de l'intimée

Susan Samadi

v. (26472)

Her Majesty The Queen (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to March 27, 1998.

30.3.1998

Before / Devant: THE REGISTRAR

Miscellaneous motion on appeal accepting appellants' record without marginal numbering

Autre requête en appel visant à accepter le dossier des appelants sans numérotation dans la marge

Gail Taylor-Jacobi et al.

v. (26041)

Boys' and Girls' Club of Vernon (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE

31.3.1998

Before / Devant: MAJOR J.

Motion to strike out parts of the appellant's factum

Requête en radiation de certaines parties du mémoire de l'appelant

Sean Michael Gellvear

v. (25973)

Her Majesty The Queen (Alta.)

DISMISSED / REJETÉE

The application to strike paragraphs 3 to 24 of the appellant's factum is dismissed with leave to renew before the panel hearing the appeal.

31.3.1998

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to file the respondent's response

Requête en prorogation du délai imparti pour déposer la réponse de l'intimée

Peter D'Agostino et al.

v. (26455)

Her Majesty The Queen (Alta.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to March 16, 1998.

31.3.1998

Before / Devant: MAJOR J.

Motion to add or substitute parties

Requête en jonction ou substitution de parties

Mavis Baker

v. (25823)

The Minister of Citizenship and Immigration (Ont.)

DISMISSED / REJETÉE

UPON APPLICATION by the applicants Paul Brown, Desmond Robinson, Peter Robinson and Patricia Robinson through their litigation guardian Ronald Poulton (Child Applicants), African Canadian Legal Clinic, the Congress of Black Women of Canada and the Jamaican Canadian Association, Charter Committee on Poverty Issues (“CCPI”), Canadian Council of Churches and The Canadian Foundation for Children, Youth and the Law, Defence for Children International-Canada and Canadian Council for Refugees

AND HAVING READ the material filed;

IT IS HEREBY ordered that:

- (1) The motion for leave to add as parties to the appeal or as alternative leave to intervene by the applicants Paul Brown, Desmond Robinson, Peter Robinson and Patricia Robinson through their litigation guardian Ronald Poulton (Child Applicants) is denied.
- (2) The motion for leave to intervene of the applicants African Canadian Legal Clinic, the Congress of Black Women of Canada and the Jamaican Canadian Association is denied.
- (3) The motion for leave to intervene of the applicant Charter Committee on Poverty Issues (“CCPI”) is granted subject to the further order by this Court on these items. Leave is granted to file a 20-page factum and to present oral argument limited to 15 minutes.
- (4) The motion for leave to intervene of the applicant Canadian Council of Churches is granted subject to the further order by this Court on these items. Leave is granted to file a 20-page factum and to present oral argument limited to 15 minutes.
- (5) The motion for leave to intervene of the Canadian Foundation for Children, Youth and the Law, Defence for Children International-Canada and Canadian Council for Refugees is granted subject to the further order by this Court on these items. Leave is granted to file a 20-page factum and to present oral argument limited to 15 minutes.

The interveners shall not be entitled to adduce further evidence or otherwise to supplement the record apart from its factum and oral submissions.

Pursuant to Rule 18(6), each of the interveners shall pay to the appellant and respondent any additional disbursements occasioned to the appellant and respondent by the intervention. There shall be no other costs to or against the interveners.

1.4.1998

Before / Devant: BASTARACHE J.

Motion to strike out parts of the respondent's factum

Requête en radiation de certaines parties du mémoire de l'intimée

Ryan Robert Reed

v. (25820)

Her Majesty The Queen (B.C.)

DISMISSED / REJETÉE

3.4.1998

Before / Devant: BASTARACHE J.

Motion for leave to intervene

Requête en autorisation d'intervention

BY/PAR: Catholic Group for Health, Justice
and Life;
Evangelical Fellowship of Canada;
Canadian Abortion Rights Action
League

IN/DANS: Cynthia Dobson

v. (26152)

Ryan Leigh MacLean Dobson (N.B.)

GRANTED / ACCORDÉE

IT IS HEREBY ordered that:

- (1) The motion for leave to intervene of the Catholic Group for Health, Justice and Life is granted subject to the further order by this Court on these items. Leave is granted to file a 20-page factum and to present oral argument limited to 15 minutes.
- (2) The motion for leave to intervene of The Evangelical Fellowship of Canada is granted subject to the further order by this Court on these items. Leave is granted to file a 20-page factum and to present oral argument limited to 15 minutes.
- (3) The motion for leave to intervene of The Canadian Abortion Rights Action League is granted subject to the further order by this Court on these items. Leave is granted to file a 20-page factum and to present oral argument limited to 15 minutes.

The interveners shall not be entitled to adduce further evidence or otherwise to supplement the record apart from its factum and oral submissions.

Pursuant to Rule 18(6), each of the interveners shall pay to the appellant and respondent any additional disbursements occasioned to the appellant and respondent by the intervention. There shall be no other costs to or against the interveners.

1.4.1998

Before / Devant: BASTARACHE J.

Motion to strike out parts of the applicants' reply

Requête en radiation de certaines parties de la réplique des requérants

Seamus Leonard et al.

v. (26440)

Stephane Houle et al. (Ont.)

DISMISSED / REJETÉE

The motion on behalf of the respondent Hull Police Force for an order striking the applicants, reply memorandum for leave to appeal is denied. The motion for leave to file a rejoinder to the reply memorandum is granted, with costs.

2.4.1998

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion for substitutional service

Requête en substitution de signification

Bharat Goel et al.

v. (26449)

The Minister of Human Resources Development (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE

The motion on behalf of the respondent for an order for substitutional service of the response to the application for leave to appeal is granted. The respondent is therefore permitted to leave copies of the response to the application for leave to appeal and the present motion at the door of the applicants.

2.4.1998

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time to file the respondent's factum

Requête en prorogation du délai imparti pour déposer le mémoire de l'intimée

W. (D.D.)

With the consent of the parties.

v. (25970)

Her Majesty The Queen (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to April 30, 1998.

2.4.1998

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion for additional time to present oral argument

Requête en prorogation du temps accordé pour la plaidoirie

Chippewas of Kettle and Stony Point

With the consent of the parties.

v. (25795)

The Attorney General of Canada et al. (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE

The motion is granted. The appellant is allowed one hour and a half for principal oral argument and reply and the respondents are allowed a total of one hour and a half for argument.

2.4.1998

Before / Devant: GONTHIER J.

Motion to extend the time in which to apply for leave to appeal

Requête en prorogation du délai pour obtenir l'autorisation d'appel

George Hines

v. (26506)

Her Majesty The Queen (Ont.)

REFERRED / RÉFÉRÉE

The motion is deferred to the panel seized with the application for leave to appeal.

6.4.1998

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to file an intervenor's factum

Requête en prorogation du délai imparti pour déposer le mémoire d'un intervenant

Marie Sarah Eurig

With the consent of the parties.

v. (25866)

The Registrar of the Ontario Court (General Division) et al. (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to April 3, 1998.

7.4.1998

Before / Devant: CHIEF JUSTICE LAMER

Motion to file a reply factum

Requête pour le dépôt d'un mémoire en réplique

Reference Re: Secession of Québec (Ont.)(25506)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by Counsel on behalf of the Grand Council of Crees (Eeyou Estchee) for an order to file a reply to the written response by the Attorney General of Canada and the *Amicus Curiae* to oral questions posed by the Court;

UPON CONSIDERING the materials filed by the parties in respect thereof, including the fact that the *Amicus Curiae* has no objection to the motion;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

- (1) The order to file a reply to the written response by the Attorney General of Canada and the *Amicus Curiae* to oral questions posed by the Court is granted.

6.4.1998

Before / Devant: CHIEF JUSTICE LAMER

Hearing of miscellaneous motion on appeal

Audience sur autre requête en appel

Robin Susan Eldridge et al.

Dougald Brown, for the appellants.

v. (24896)

Attorney General of British Columbia et al. (B.C.)

Robert Houston, Q.C., for the respondents A.G. of B.C. et al.

ADJOURNED / AJOURNÉE

UPON APPLICATION by counsel on behalf of the Respondents, the Attorney General of British Columbia and the Medical Service Commission, for an order extending the time within which to bring this application and extending the time for the suspension of the declaration of the Court that a failure to provide sign language interpreters in the delivery of medical services constitutes an unjustifiable denial of the rights guaranteed by s. 15(1) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* to September 1, 1998;

AND HAVING HEARD the parties;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The application is adjourned by consent to April 27, 1998, to be heard at 9:15 a.m.

7.4.1998

Before / Devant: BASTARACHE J.

Motion for leave to intervene

Requête en autorisation d'intervention

BY/PAR: Native Council of Nova Scotia;
West Nova Fishermen's Coalition

IN/DANS: Donald John Marshall, Jr.

v. (26014)

Her Majesty The Queen (N.S.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the applicants Native Council of Nova Scotia and West Nova Fishermen's Coalition

AND HAVING READ the material filed;

IT IS HEREBY ordered that:

- 1) The motion for leave to intervene of Native Council of Nova Scotia is granted. The applicant is authorized to file a factum not exceeding 20-pages and is allowed 15 minutes for oral argument. Written and oral submissions are to be limited to the specific issues raised in the appeal, i.e. the existence and extent of treaty-based rights.
- 2) The motion for extension of time and for leave to intervene of West Nova Fishermen's Coalition is granted. The applicant is authorized to file a factum not exceeding 20-pages and is allowed 15 minutes for oral argument. Written and oral submissions are to be limited to the specific issues raised in the appeal, i.e. the existence and extent of treaty-based rights.

8.4.1998

Before / Devant: BASTARACHE J.

Motion to extend the time in which to apply for leave to appeal

Requête en prorogation du délai pour obtenir l'autorisation d'appel

Doug French et al.

With the consent of the parties.

v. (26529)

Her Majesty The Queen et al. (Ont.)

and

The Estate of Kristen French et al.

v. (26529)

Attorney General of Ontario (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to June 9, 1998.

**NOTICE OF APPEAL FILED SINCE
LAST ISSUE**

**AVIS D'APPEL DÉPOSÉS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION**

6.3.1998

Her Majesty The Queen

v. (26510)

Kevin White (Crim.)(Nfld.)

AS OF RIGHT

13.3.1998

Robert Dennis Starr

v. (26514)

Her Majesty The Queen (Crim.)(Man.)

AS OF RIGHT

23.3.1998

Michelle V. (a young person)

v. (26527)

Her Majesty The Queen (Crim.)(Ont.)

AS OF RIGHT

**NOTICES OF INTERVENTION FILED
SINCE LAST ISSUE**

**AVIS D'INTERVENTION DÉPOSÉS
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

BY/PAR: Attorney General of New Brunswick

IN/DANS: **Donald Marshall, Jr.**

v. (26014)

Her Majesty The Queen (N.S.)

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

APRIL 2, 1998 / LE 2 AVRIL 1998

25177 **JOHN DAVID LUCAS AND JOHANNA ERNA LUCAS v. HER MAJESTY THE QUEEN AND THE ATTORNEY GENERAL OF CANADA, THE ATTORNEY GENERAL FOR ONTARIO, THE ATTORNEY GENERAL OF MANITOBA AND THE CANADIAN CIVIL LIBERTIES ASSOCIATION** (Crim.)(Sask.)

CORAM: The Chief Justice and L'Heureux-Dubé, Sopinka,* Gonthier, Cory,
McLachlin, Iacobucci, Major and Bastarache JJ.

The appeal of John David Lucas is dismissed. The appeal of Johanna Erna Lucas is dismissed, McLachlin and Major JJ. dissenting.

Le pourvoi de John David Lucas est rejeté. Le pourvoi de Johanna Erna Lucas est rejeté, les juges McLachlin et Major sont dissidents.

* Sopinka J. took no part in the judgment. / Le juge Sopinka n'a pas pris part au jugement.

25285 **DELWIN VRIEND AND GALA-GAY AND LESBIAN AWARENESS SOCIETY OF EDMONTON AND GAY AND LESBIAN COMMUNITY CENTRE OF EDMONTON SOCIETY AND DIGNITY CANADA DIGNITÉ FOR GAY CATHOLICS AND SUPPORTERS v. HER MAJESTY THE QUEEN IN RIGHT OF ALBERTA AND HER MAJESTY'S ATTORNEY GENERAL IN AND FOR THE PROVINCE OF ALBERTA and THE ATTORNEY GENERAL OF CANADA, THE ATTORNEY GENERAL FOR ONTARIO, THE ALBERTA CIVIL LIBERTIES ASSOCIATION, EQUALITY FOR GAYS AND LESBIANS EVERYWHERE (EGALE), THE WOMEN'S LEGAL EDUCATION AND ACTION FUND (LEAF), THE FOUNDATION FOR EQUAL FAMILIES, THE CANADIAN HUMAN RIGHTS COMMISSION, THE CANADIAN LABOUR CONGRESS, THE CANADIAN BAR ASSOCIATION - ALBERTA BRANCH, THE CANADIAN ASSOCIATION OF STATUTORY HUMAN RIGHTS AGENCIES (CASHRA), THE CANADIAN AIDS SOCIETY, THE ALBERTA AND NORTHWEST CONFERENCE OF THE UNITED CHURCH OF CANADA, THE CANADIAN JEWISH CONGRESS, THE CHRISTIAN LEGAL FELLOWSHIP, THE ALBERTA FEDERATION OF WOMEN UNITED FOR FAMILIES, THE EVANGELICAL FELLOWSHIP OF CANADA AND FOCUS ON THE FAMILY (CANADA) ASSOCIATION**
(Alta.)

CORAM: The Chief Justice and L'Heureux-Dubé, Sopinka*, Gonthier, Cory,
McLachlin, Iacobucci, Major and Bastarache JJ.

The appeal is allowed, the cross-appeal is dismissed, and the judgment of the Alberta Court of Appeal is set aside with party-and-party costs throughout, Major J. dissenting in part on the appeal.

The answers to the constitutional questions are as follows:

1. Do (a) decisions not to include sexual orientation or (b) the non-inclusion of sexual orientation, as a prohibited ground of discrimination in the preamble and ss. 2(1), 3, 4, 7(1), 8(1), 10 and 16(1) of the *Individual's Rights Protection Act*, R.S.A. 1980, c. I-2, as am., now called the *Human Rights, Citizenship and Multiculturalism Act*, R.S.A. 1980, c. H-11.7, infringe or deny the rights guaranteed by s. 15(1) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

Answer: Yes. Major J. would answer “yes” with respect to ss. 7(1), 8(1) and 10 only and finds it unnecessary to answer the question with respect to the other provisions.

2. If the answer to Question 1 is “yes”, is the infringement or denial demonstrably justified as a reasonable limit pursuant to s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

Answer: No.

Le pourvoi principal est accueilli, le pourvoi incident est rejeté et le jugement de la Cour d’appel de l’Alberta est annulé avec dépens sur la base de frais entre parties devant toutes les cours. Le juge Major est dissident en partie quant au pourvoi principal.

Les questions constitutionnelles reçoivent les réponses suivantes:

1. Est-ce que a) soit la décision de ne pas inclure l’orientation sexuelle, b) soit la non-inclusion de l’orientation sexuelle, en tant que motif de discrimination illicite dans le préambule et dans les art. 2(1), 3, 4, 7(1), 8(1), 10 et 16(1) de l’*Individual’s Rights Protection Act*, R.S.A. 1980, ch. I-2, modifiée, intitulée maintenant *Human Rights, Citizenship and Multiculturalism Act*, R.S.A. 1980, ch. H-11.7, a pour effet de nier les droits garantis par le par. 15(1) de la *Charte canadienne des droits et libertés*, ou d’y porter atteinte?

Réponse: Oui. Le juge Major répondrait «oui», mais uniquement à l’égard des art. 7(1), 8(1) et 10, et il estime inutile de répondre à la question dans le cas des autres dispositions.

2. Si la réponse à la question 1 est «oui», est-ce que la négation ou l’atteinte peut être justifiée en tant que limite raisonnable au sens de l’article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Réponse: Non.

* Sopinka J. took no part in the judgment. / Le juge Sopinka n’a pas pris part au jugement.

APRIL 9, 1998 / LE 9 AVRIL 1998

25579 **LES ÉDITIONS VICE-VERSA INC. - et - GILBERT DUCLOS c. PASCALE CLAUDE AUBRY**
- et - SOCIÉTÉ RADIO-CANADA (Qué.)

CORAM: Le Juge en chef et les juges L’Heureux-Dubé,
Gonthier, Cory, Iacobucci, Major et Bastarache

Le pourvoi est rejeté avec dépens. Le juge en chef Lamer et le juge Major sont dissidents.

The appeal is dismissed with costs, Lamer C.J. and Major J. dissenting.

25228 CANADIAN HUMAN RIGHTS COMMISSION v. CANADIAN LIBERTY NET and TONY McALEER (alias DEREK J. PETERSON) - AND - CANADIAN LIBERTY NET and TONY McALEER (alias DEREK J. PETERSON) v. CANADIAN HUMAN RIGHTS COMMISSION - and - ATTORNEY GENERAL OF CANADA and LEAGUE FOR HUMAN RIGHTS OF B'NAI BRITH CANADA (Crim.)(F.C.A.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Gonthier, McLachlin, Major and Bastarache JJ.

The appeal of the decision of the Federal Court of Appeal on jurisdiction is allowed with costs, McLachlin and Major JJ. dissenting. The second appeal is dismissed with costs.

Le pourvoi formé à l'encontre de la décision rendue par la Cour d'appel fédérale relativement à la compétence est accueilli avec dépens. Les juges McLachlin et Major sont dissidents. Le deuxième pourvoi est rejeté avec dépens.

26033 JANUSZ CHAREMSKI v. HER MAJESTY THE QUEEN (Crim.)(Ont.)

Hearing and judgment: February 26, 1998; Reasons delivered: April 9, 1998.

Audition et jugement: 26 février 1998; Motifs déposés: 9 avril 1998.

John David Lucas, et al v. Her Majesty the Queen (Crim.)(Sask.)(25177)

Indexed as: R. v. Lucas / Répertoire: R. c. Lucas

Judgment rendered April 2, 1998 / Jugement rendu le 2 avril 1998

Present: Lamer C.J. and L'Heureux-Dubé, Sopinka,* Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci, Major and Bastarache JJ.

Constitutional law -- Charter of Rights -- Freedom of expression -- Accused convicted of defamatory libel -- Whether defamatory libel provisions in Criminal Code infringe right to freedom of expression -- If so, whether infringement justifiable -- Canadian Charter of Rights and Freedoms, ss. 1, 2(b) -- Criminal Code, R.S.C., 1985, c. C-46, ss. 298, 299, 300.

Constitutional law -- Charter of Rights -- Fundamental justice -- Vagueness -- Accused convicted of defamatory libel -- Whether defamatory libel provisions in Criminal Code so vague that they violate principles of fundamental justice -- Canadian Charter of Rights and Freedoms, s. 7 -- Criminal Code, R.S.C., 1985, c. C-46, ss. 298, 299, 300.

Criminal law -- Defamatory libel -- Mens rea -- Offence of defamatory libel requiring knowledge of falsity and intention to defame -- Trial judge erroneously holding that mens rea requirement satisfied by proof that accused should have known that statements were false -- Whether there is sufficient evidence that accused had subjective knowledge of falsity of defamatory statements to uphold their convictions.

A police officer investigated allegations of sexual abuse made by three children. As a result of the investigation, criminal charges were laid against a number of individuals, but many of the charges were subsequently withdrawn or stayed. During the course of his investigation, the officer had been informed that one of the children had sexually assaulted his sisters on numerous occasions and that the people who ran the special care foster home where the children had been placed were unable to stop him. However, as a result of his reliance upon the opinion of the children's therapist, the officer kept them together in the same home. The appellant Mr. L was active in a prisoners' rights group. Four of the individuals whose charges had been stayed provided him with all of the information and documentation they possessed regarding the charges. On the basis of these documents, the appellants apparently understood that one of the children had raped, sodomized and tortured one of his sisters and repeatedly participated in sexual activities with the other sister. They concluded that the officer had knowledge of what was transpiring and that he had a duty to intervene. As a result, the appellants and a small group of others picketed outside the provincial court and the police headquarters where the officer worked. Mrs. L was carrying a sign prepared by her husband which read on one side: "Did [the officer] just allow or help with the rape/sodomy of an 8 year old?" and on the other side: "If you admit it [officer] then you might get help with your touching problem." She was arrested and charged with defamatory libel under ss. 300 and 301 of the *Criminal Code*. The following day, Mr. L again picketed in front of the provincial court and police headquarters. This time, he carried a sign with a similar statement. He was subsequently arrested and also charged under ss. 300 and 301. At trial, the appellants argued that their freedom of expression as guaranteed by s. 2(b) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* had been infringed. The trial judge agreed but concluded that s. 300 was saved by s. 1 of the *Charter*. He found both of the appellants guilty of defamatory libel under s. 300 and held that they should have known that the statements on their placards were false. The Court of Appeal upheld the convictions.

Held (McLachlin and Major JJ. dissenting on Mrs. L's appeal): The appeals should be dismissed.

Per Lamer C.J. and Gonthier, **Cory**, Iacobucci and Bastarache JJ.: The defamatory libel provisions in ss. 298, 299 and 300 of the *Code* are not so vague that they infringe s. 7 of the *Charter*. The wording of the sections makes it abundantly clear what kind of conduct is the subject of legal restrictions. Section 298 specifies the types of published matter which are targeted, while s. 299 restricts liability to specific modes of publication. As well, ss. 298 to 300 give a sufficient indication as to how prosecutorial decisions must be reached. Nor are the impugned sections too vague to constitute a limit prescribed by law within the meaning of s. 1 of the *Charter*.

While, as properly conceded by the Crown, ss. 298, 299 and 300 of the *Code* contravene the guarantee of freedom of expression provided by s. 2(b) of the *Charter* since the very purpose of these sections is to prohibit a particular type

* Sopinka J. took no part in the judgment.

of expression, subject to the severance of part of s. 299(c) they can be upheld as a justifiable limit under s. 1 of the *Charter*.

The objective of the impugned provisions, which is the protection of the reputation of individuals, is a pressing and substantial one in our society. The protection of an individual's reputation from wilful and false attack recognizes both the innate dignity of the individual and the integral link between reputation and the fruitful participation of an individual in Canadian society. As well, the measures adopted are rationally connected to the objective in question.

With respect to minimal impairment, it is particularly important at this stage to bear in mind the negligible value of defamatory expression, which significantly reduces the burden on the Crown to demonstrate that the provision is minimally impairing. While on its face s. 300 requires but one form of *mens rea*, namely knowledge of falsity, and there is no express requirement that an accused have an intention to defame, a historical review of the application of *mens rea* in the context of defamatory libel and the application of traditional principles of statutory interpretation lead inevitably to the conclusion that such an intention is required and that s. 300 should be read accordingly. The Crown can thus only make out the offence of defamatory libel if it proves beyond a reasonable doubt that the accused intended to defame the victim. This requirement places a sufficiently onerous burden on the Crown to make the *mens rea* aspect of the provision minimally intrusive. The defamatory libel provisions in the *Code* are not overbroad as a result of the civil remedy in libel which also protects the reputation of individuals. The harm addressed by s. 300 is so grave and serious that the imposition of a criminal sanction is not excessive but rather an appropriate response. However, s. 299(c) of the *Code* provides that a defamatory libel is published when the defamatory statement is shown or delivered "with intent that it should be read or seen by the person whom it defames". This portion of the defamatory libel scheme is too broad. Clearly, the fundamental element of libel is publication to a person other than the one defamed. Section 299(c) is so contrary to this principle that it cannot be justified. The phrase "by the person whom it defames or" should therefore be severed from s. 299(c) so that it reads "A person publishes a libel when he . . . shows or delivers it, or causes it to be shown or delivered, with intent that it should be read or seen by any other person". Obviously, the phrase "any other person" will not pertain to the situation where only the person defamed is shown the defamatory libel.

When freedom of expression is at issue, it is logical that the nature of the violation should be taken into consideration in determining whether an appropriate balance has been struck between the deleterious effects of the impugned legislative provisions on the infringed right and the salutary goals of that legislation. The further a particular form of expression departs from the values underlying freedom of expression, the lower will be the level of constitutional protection afforded to it. Defamatory libel is so far removed from the core values of freedom of expression that it merits but scant protection. The laudable objective of the defamatory libel provisions and their salutary effects on the protection of reputation far outweigh any negative impact on freedom of expression.

The placards displayed by the appellants fall within those parts of ss. 298 and 299 which are constitutionally valid: that is to say they were publicly displayed and objectively likely to injure a person's reputation. While the trial judge erred when he held that the *mens rea* requirement for s. 300 was satisfied by proof that the appellants should have known that the statements they published were false, there is ample evidence that the appellants had the requisite knowledge of falsity to uphold their conviction under s. 300.

Per L'Heureux-Dubé J.: Subject to agreement with McLachlin J.'s analysis under s. 1 of the *Charter*, Cory J.'s analysis and conclusions were concurred with.

Per Major J. (dissenting in part): Cory J.'s reasons are agreed with except with respect to the disposition of Mrs. L's appeal. It has long been established that an appellate court should exercise caution in upholding a conviction where, as here, the trial judge erred in applying an objective *mens rea* test when the *Criminal Code* required a subjective standard. There was no direct evidence that Mrs. L had subjective knowledge that the message portrayed on the placard she carried was false. If the trial judge had found that her knowledge was in fact based solely on the reports obtained by her husband, it might have been possible to infer that she had subjective knowledge of falsity. However, no such finding of fact was made. It is possible that Mrs. L's knowledge might have derived at least in part from what she was told by Mr. L, and she may therefore have believed that the message was true even though in fact it was not. In the absence of findings of fact by the trial judge related to subjective knowledge, there is insufficient evidence before this Court to prove beyond

a reasonable doubt that Mrs. L knew that the messages on the placard she carried were false. Accordingly, her conviction must be set aside and, in light of the Crown's statement that in the circumstances the Crown would not proceed with a new trial, an acquittal directed.

Per McLachlin J. (dissenting in part): Cory J.'s reasons are agreed with except with respect to how the value of the expression at issue figures in the s. 1 analysis and with respect to the disposition of Mrs. L's appeal, which should be allowed for the reasons given by Major J. The content of the expression and its value fall for consideration only at the final stage of the proportionality analysis. To allow the perceived low value of the expression to lower the bar of justification from the outset is to run the risk that a judge's subjective conclusion that the expression at issue is of little worth may undermine the intellectual rigour of the *Oakes* test. Justice is better served if the Crown is required to demonstrate a pressing and substantial objective, rational connection and minimal impairment independent of the perception that the content of the expressive activity is offensive or without value. At the third and final stage of the proportionality analysis the judge is required to consider both the benefits and the detriments of limiting the expression in issue. Legislative limits on expression that falls far from the core values underlying s. 2(b) of the *Charter* are easier to justify, not because the standard of justification is lowered, but rather because the beneficial effects of the limitation more easily outweigh any negative effects flowing from the limitation. In this case the objective of the impugned provisions, which is to protect reputation against deliberate attack using statements that are known to be false, passes the first stage of the s. 1 analysis. The limit on expression is also rationally connected to this pressing and substantial objective and meets the minimal impairment test. Finally, the balancing process envisaged by the last step of the *Oakes* test leads inexorably to the conclusion that the benefits gained from the limitation on expression outweigh by far any detriment. This conclusion rests not on the low value of the expression (although this figures in the analysis), but on the fact that the benefits of limiting the right exceed any benefits that might flow from leaving it untrammelled.

APPEALS from a judgment of the Saskatchewan Court of Appeal (1996), 137 Sask. R. 312, 107 W.A.C. 312, 104 C.C.C. (3d) 550, [1996] S.J. No. 55 (QL), affirming the decisions of the Court of Queen's Bench ruling on constitutional issues (1995), 129 Sask. R. 53, 31 C.R.R. (2d) 92, [1995] S.J. No. 62 (QL), and convicting the appellants on charges of defamatory libel, [1995] S.J. No. 336 (QL). Appeal of John Lucas dismissed. Appeal of Johanna Lucas dismissed, McLachlin and Major JJ. dissenting.

Clayton C. Ruby and John Norris, for the appellants.

Graeme G. Mitchell, for the respondent.

Robert Frater, for the intervener the Attorney General of Canada.

M. David Lepofsky, for the intervener the Attorney General for Ontario.

Shawn Greenberg, for the intervener the Attorney General of Manitoba.

John B. Laskin and Sarah L. MacKenzie, for the intervener the Canadian Civil Liberties Association.

Solicitors for the appellants: Ruby & Edwardh, Toronto.

Solicitor for the respondent: Graeme G. Mitchell, Regina.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Canada: Robert Frater, Toronto.

Solicitor for the intervener the Attorney General for Ontario: M. David Lepofsky, Toronto.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Manitoba: Shawn Greenberg, Winnipeg.

Solicitors for the intervener the Canadian Civil Liberties Association: Tory Tory DesLauriers & Binnington, Toronto.

Présents: Le juge en chef Lamer et les juges L'Heureux-Dubé, Sopinka**, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci, Major et Bastarache.

Droit constitutionnel -- Charte des droits -- Liberté d'expression -- Accusés déclarés coupables de libelle diffamatoire -- Les dispositions du Code criminel relatives au libelle diffamatoire portent-elles atteinte au droit à la liberté d'expression? -- Dans l'affirmative, cette atteinte est-elle justifiable? -- Charte canadienne des droits et libertés, art. 1, 2b) -- Code criminel, L.R.C. (1985), ch. C-46, art. 298, 299, 300.

Droit constitutionnel -- Charte des droits -- Justice fondamentale -- Imprécision -- Accusés déclarés coupables de libelle diffamatoire -- Les dispositions du Code criminel relatives au libelle diffamatoire sont-elles imprécises au point de violer les principes de justice fondamentale? -- Charte canadienne des droits et libertés, art. 7 -- Code criminel, L.R.C. (1985), ch. C-46, art. 298, 299, 300.

Droit criminel -- Libelle diffamatoire -- Mens rea -- Infraction de libelle diffamatoire requérant la connaissance de la fausseté et l'intention de diffamer -- Juge du procès commettant une erreur en concluant que l'on a satisfait à l'exigence de mens rea par la preuve que les accusés auraient dû savoir que les déclarations étaient fausses -- Y a-t-il une preuve suffisante que les accusés avaient une connaissance subjective de la fausseté des déclarations diffamatoires pour que leurs déclarations de culpabilité soient confirmées?

Un policier a enquêté sur des allégations d'agression sexuelle émanant de trois enfants. À la suite de l'enquête, des accusations criminelles ont été portées contre plusieurs personnes, mais bon nombre de ces accusations ont subséquemment été retirées ou ont fait l'objet d'un arrêt de procédures. Au cours de son enquête, le policier avait été informé que l'un des enfants avait agressé sexuellement ses soeurs à maintes reprises et que les gens qui dirigeaient le foyer d'accueil offrant des soins spéciaux, où les enfants avaient été placés, étaient incapables de l'arrêter. Cependant, parce qu'il se fiait à l'opinion de la thérapeute des enfants, le policier les a laissés ensemble dans le même foyer. L'appelant M. L était membre actif d'un groupe de défense des droits des détenus. Quatre des personnes visées par un arrêt des procédures lui ont fourni toute l'information et toute la documentation qu'elles possédaient au sujet des accusations. Sur la foi de ces documents, les appelants ont apparemment compris que l'un des enfants avait violé, sodomisé et torturé l'une de ses soeurs et qu'il s'était livré, à maintes reprises, à des activités sexuelles avec son autre soeur. Ils ont conclu que le policier savait ce qui se passait et qu'il avait le devoir d'intervenir. En conséquence, les appelants et un petit groupe d'autres personnes ont piqueté à l'extérieur de la cour provinciale et du quartier général de la police, où travaillait le policier. Madame L portait une affiche préparée par son mari, sur laquelle on pouvait lire d'un côté: [TRADUCTION] «Le [policier] a-t-il seulement permis qu'une enfant de 8 ans soit victime de viol ou de sodomie ou y a-t-il contribué?»; et de l'autre côté: [TRADUCTION] «Si tu reconnais cela, [le policier], tu pourras alors peut-être obtenir de l'aide pour ton problème d'attouchement». Elle a été arrêtée et accusée de libelle diffamatoire en vertu des art. 300 et 301 du *Code criminel*. Le lendemain, M. L piquetait encore devant la cour provinciale et le quartier général de la police. Cette fois, il portait une affiche sur laquelle était inscrite une déclaration similaire. Il a subséquemment été arrêté et accusé en vertu des art. 300 et 301. Au procès, les appelants ont fait valoir qu'il y avait eu violation de leur liberté d'expression garantie par l'al. 2b) de la *Charte canadienne des droits et libertés*. Le juge du procès leur a donné raison, mais a conclu que l'art. 300 était sauvegardé par l'article premier de la *Charte*. Il a déclaré les deux appelants coupables de libelle diffamatoire au sens de l'art. 300 et a statué qu'ils auraient dû savoir que les déclarations inscrites sur leurs affiches étaient fausses. La Cour d'appel a confirmé les déclarations de culpabilité.

Arrêt (les juges McLachlin et Major sont dissidents quant au pourvoi de M^{me} L): Les pourvois sont rejetés.

Le juge en chef Lamer et les juges Gonthier, **Cory**, Iacobucci et Bastarache: Les dispositions en matière de libelle diffamatoire des art. 298, 299 et 300 du *Code* ne sont pas imprécises au point de violer l'art. 7 de la *Charte*. Le texte de ces articles précise très clairement quel genre de conduite est assujéti à des restrictions légales. L'article 298 énonce les types de matière publiée qui sont ciblés, alors que l'art. 299 limite la responsabilité à certains modes de publication. De même, les art. 298 à 300 donnent suffisamment d'indication quant à la manière dont les décisions de la

** Le juge Sopinka n'a pas pris part au jugement.

poursuite doivent être prises. Les articles contestés ne sont pas non plus trop imprécis pour constituer une restriction prescrite par une règle de droit au sens de l'article premier de la *Charte*.

Même si, comme le ministère public l'a reconnu à juste titre, les art. 298, 299 et 300 du *Code* contreviennent à la garantie de liberté d'expression contenue à l'al. 2b) de la *Charte*, étant donné que l'objet même de ces articles est d'interdire une forme particulière d'expression, leur validité peut, sous réserve de la suppression d'une partie de l'al. 299c), être confirmée pour le motif qu'ils constituent une restriction justifiable au sens de l'article premier de la *Charte*.

L'objectif des dispositions contestées, soit la protection de la réputation des personnes, est un objectif urgent et réel dans notre société. La protection de la réputation d'une personne contre les attaques mensongères délibérées reconnaît à la fois la dignité innée de la personne et le rapport intégral qui existe entre la réputation d'une personne et sa participation utile à la société canadienne. De même, les mesures adoptées ont un lien rationnel avec l'objectif en question.

En ce qui concerne la question de l'atteinte minimale, il est particulièrement important, à ce stade, de garder à l'esprit la valeur négligeable de l'expression diffamatoire, ce qui réduit sensiblement l'obligation du ministère public de démontrer que la disposition en cause ne porte qu'une atteinte minimale. Bien qu'à première vue l'art. 300 n'exige qu'une seule forme de *mens rea*, soit la connaissance de la fausseté, et qu'il n'y ait aucune exigence expresse que l'accusé ait l'intention de diffamer, l'historique de l'application de la *mens rea* dans le contexte du libelle diffamatoire et l'application des principes traditionnels d'interprétation des lois amènent inévitablement à conclure qu'une telle intention est requise et que l'art. 300 devrait être interprété en conséquence. Le ministère public ne peut donc établir l'existence d'une infraction de libelle diffamatoire que s'il prouve hors de tout doute raisonnable que l'accusé avait l'intention de diffamer la victime. Cette condition impose au ministère public une charge de preuve suffisamment lourde pour faire de l'aspect *mens rea* de l'infraction une atteinte minimale. Les dispositions du *Code* relatives au libelle diffamatoire ne sont pas trop générales en raison du recours civil qui protège aussi la réputation des personnes contre le libelle. Le préjudice visé par l'art. 300 est si grave que l'imposition de sanctions criminelles n'est pas excessive, mais constitue plutôt une réponse appropriée. Cependant, l'al. 299c) du *Code* prévoit qu'un libelle diffamatoire est publié lorsqu'il est montré ou délivré «dans l'intention qu'il soit lu ou vu par la personne qu'il diffame». Cette partie du régime de libelle diffamatoire est trop générale. Il est clair que l'élément fondamental du libelle est la publication destinée à une personne autre que la personne diffamée. L'alinéa 299c) contrevient tellement à ce principe qu'il ne saurait être justifié. Les mots «par la personne qu'il diffame ou» devraient donc être retranchés de l'al. 299c) de manière à pouvoir lire: «Une personne publie un libelle lorsque, selon le cas [. . .] elle le montre ou le délivre, ou le fait montrer ou délivrer, dans l'intention qu'il soit lu ou vu par toute autre personne». Il est évident que les mots «toute autre personne» ne s'appliqueront pas lorsque le libelle diffamatoire est montré uniquement à la personne diffamée.

Lorsque la liberté d'expression est en cause, il est logique de prendre en considération la nature de la violation pour déterminer si un équilibre approprié a été établi entre les effets préjudiciables des dispositions législatives contestées sur le droit violé et leurs objectifs bénéfiques. Plus une forme d'expression particulière s'éloigne des valeurs qui sous-tendent la liberté d'expression, moins elle bénéficiera de la protection de la Constitution. Le libelle diffamatoire s'écarte tellement des valeurs centrales de la liberté d'expression qu'il ne mérite qu'une faible protection. L'objectif louable des dispositions concernant le libelle diffamatoire et leurs effets bénéfiques sur la protection de la réputation l'emportent largement sur toute incidence négative sur la liberté d'expression.

Les affiches des appelants relèvent des passages constitutionnellement valides des art. 298 et 299: c'est-à-dire qu'elles ont été montrées en public et qu'elles étaient objectivement de nature à nuire à la réputation d'une personne. Bien que le juge du procès ait commis une erreur en concluant que l'on avait satisfait à l'exigence de *mens rea* relative à l'art. 300 en établissant que les appelants auraient dû savoir que les déclarations qu'ils publiaient étaient fausses, la preuve montre amplement que ces derniers avaient la connaissance de la fausseté qui est requise pour confirmer leur déclaration de culpabilité fondée sur l'art. 300.

Le juge **L'Heureux-Dubé**: Sous réserve d'un accord avec l'analyse à laquelle le juge McLachlin a procédé en vertu de l'article premier de la *Charte*, l'analyse et les conclusions du juge Cory sont acceptées.

Le juge Major (dissident en partie): Il y a accord avec les motifs du juge Cory, sauf en ce qui concerne la façon dont le pourvoi de M^{me} L est tranché. Il est établi depuis longtemps qu'une cour d'appel doit agir avec prudence lorsqu'elle confirme une déclaration de culpabilité dans une situation où, comme en l'espèce, le juge du procès a commis une erreur en appliquant un critère de *mens rea* objectif alors que le *Code criminel* exige l'application d'un critère subjectif. Il n'y avait aucune preuve directe que M^{me} L avait une connaissance subjective de la fausseté du message inscrit sur l'affiche qu'elle portait. Si le juge du procès avait conclu que la connaissance qu'avait M^{me} L était, en réalité, fondée uniquement sur les rapports obtenus par son mari, il aurait peut-être été possible de déduire qu'elle avait une connaissance subjective de la fausseté des messages. Cependant, le juge du procès n'a tiré aucune conclusion de fait en ce sens. Il est possible que la connaissance qu'avait M^{me} L ait découlé, du moins en partie, de ce que lui avait dit M. L, et elle peut donc avoir cru que le message était vrai même si, en réalité, il ne l'était pas. Étant donné que le juge du procès n'a tiré aucune conclusion de fait relativement à la connaissance subjective, la Cour ne dispose d'aucune preuve suffisante pour établir hors de tout doute raisonnable que M^{me} L savait que les messages inscrits sur l'affiche qu'elle portait étaient faux. Sa déclaration de culpabilité doit donc être annulée et, vu que le ministère public a déclaré que, dans les circonstances, il n'entamerait pas un nouveau procès, l'acquittement doit être ordonné.

Le juge McLachlin (dissidente en partie): Il y a accord avec les motifs du juge Cory, sauf pour ce qui est de la place de la valeur de l'expression en cause dans l'analyse fondée sur l'article premier, et de la façon de trancher le pourvoi de M^{me} L, qui devrait être accueilli pour les raisons exposées par le juge Major. Le contenu de l'expression et sa valeur n'entrent en ligne de compte qu'à l'étape finale de l'examen de la proportionnalité. Si on permet que la faible valeur apparente de l'expression abaisse le seuil de justification dès le début, on court le risque que la rigueur intellectuelle du critère de l'arrêt *Oakes* soit minée par la conclusion subjective d'un juge que l'expression en cause a peu de valeur. La justice est mieux servie si le ministère public doit démontrer l'existence d'un objectif urgent et réel, d'un lien rationnel et d'une atteinte minimale, indépendamment de la perception selon laquelle le contenu de l'activité expressive est offensant ou sans valeur. À la troisième et dernière étape de l'examen de la proportionnalité, le juge doit tenir compte à la fois des avantages et des inconvénients que comporte la restriction de l'expression en cause. Les restrictions législatives imposées à l'expression qui s'écarte beaucoup des valeurs centrales de l'al. 2b) de la *Charte* sont plus faciles à justifier non pas parce que la norme de justification est moins élevée, mais plutôt parce que les effets bénéfiques de la restriction l'emportent plus aisément sur les effets négatifs qui peuvent en découler. En l'espèce, l'objectif des dispositions contestées, à savoir la protection de la réputation des gens contre toute attaque délibérée d'une personne qui fait des déclarations qu'elle sait être fausses, satisfait au premier volet de l'analyse fondée sur l'article premier. La restriction imposée à l'expression a aussi un lien rationnel avec cet objectif urgent et réel et satisfait au critère de l'atteinte minimale. Enfin, le processus de pondération envisagé par le dernier volet du critère de l'arrêt *Oakes* mène inexorablement à la conclusion que les avantages tirés de la restriction de l'expression l'emportent de beaucoup sur tout inconvénient qui peut en découler. Cette conclusion repose non pas sur la faible valeur de l'expression (quoique cela compte dans l'analyse), mais sur le fait que les avantages de la restriction du droit excèdent tout avantage susceptible de découler du fait de ne pas le restreindre.

POURVOIS contre un arrêt de la Cour d'appel de la Saskatchewan (1996), 137 Sask. R. 312, 107 W.A.C. 312, 104 C.C.C. (3d) 550, [1996] S.J. No. 55 (QL), qui a confirmé les décisions dans lesquelles la Cour du Banc de la Reine avait statué sur des questions constitutionnelles (1995), 129 Sask. R. 53, 31 C.R.R. (2d) 92, [1995] S.J. No. 62 (QL), et déclaré les appelants coupables relativement à des accusations de libelle diffamatoire, [1995] S.J. No. 336 (QL). Pourvoi de John Lucas rejeté. Pourvoi de Johanna Lucas rejeté, les juges McLachlin et Major sont dissidents.

Clayton C. Ruby et John Norris, pour les appelants.

Graeme G. Mitchell, pour l'intimée.

Robert Frater, pour l'intervenant le procureur général du Canada.

M. David Lepofsky, pour l'intervenant le procureur général de l'Ontario.

Shawn Greenberg, pour l'intervenant le procureur général du Manitoba.

John B. Laskin et Sarah L. MacKenzie, pour l'intervenante l'Association canadienne des libertés civiles.

Procureurs des appelants: Ruby & Edwardh, Toronto.

Procureur de l'intimée: Graeme G. Mitchell, Regina.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Canada: Robert Frater, Toronto.

Procureur de l'intervenant le procureur général de l'Ontario: M. David Lepofsky, Toronto.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Manitoba: Shawn Greenberg, Winnipeg.

Procureurs de l'intervenante l'Association canadienne des libertés civiles: Tory Tory DesLauriers & Binnington, Toronto.

Delwin Vriend, et al v. Her Majesty the Queen in Right of Alberta, et al -- and between -- Her Majesty the Queen in Right of Alberta - v. - Delwin Vriend, et al (Alta.)(25285)

Indexed as: Vriend v. Alberta / Répertoire: Vriend c. Alberta

Judgment rendered April 2, 1998 / Jugement rendu le 2 avril 1998

Present: Lamer C.J. and L'Heureux-Dubé, Sopinka, *** Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci, Major and Bastarache JJ.

Practice -- Standing -- Charter challenge -- Teacher's employment at college terminated because of his homosexuality -- Provincial human rights legislation not including sexual orientation as prohibited ground of discrimination -- Whether appellants have standing to challenge legislative provisions other than those relating to employment -- Canadian Charter of Rights and Freedoms, ss. 1, 15(1) -- Individual's Rights Protection Act, R.S.A. 1980, c. I-2, preamble, ss. 2(1), 3, 4, 7(1), 8(1), 10, 16(1).

Constitutional law -- Charter of Rights -- Application -- Legislative omission -- Provincial human rights legislation not including sexual orientation as prohibited ground of discrimination -- Whether Charter applies to legislation -- Canadian Charter of Rights and Freedoms, s. 32(1) -- Individual's Rights Protection Act, R.S.A. 1980, c. I-2.

Constitutional law -- Charter of Rights -- Equality rights -- Provincial human rights legislation not including sexual orientation as prohibited ground of discrimination -- Whether non-inclusion of sexual orientation infringes right to equality -- If so, whether infringement justified -- Canadian Charter of Rights and Freedoms, ss. 1, 15(1) -- Individual's Rights Protection Act, R.S.A. 1980, c. I-2, preamble, ss. 2(1), 3, 4, 7(1), 8(1), 10, 16(1).

Constitutional law -- Charter of Rights -- Remedies -- Reading in -- Non-inclusion of sexual orientation in provincial human rights legislation infringing right to equality -- Whether sexual orientation should be read into legislation -- Constitution Act, 1982, s. 52 -- Individual's Rights Protection Act, R.S.A. 1980, c. I-2, preamble, ss. 2(1), 3, 4, 7(1), 8(1), 10, 16(1).

The appellant V was employed as a laboratory coordinator by a college in Alberta, and was given a permanent, full-time position in 1988. Throughout his term of employment he received positive evaluations, salary increases and promotions for his work performance. In 1990, in response to an inquiry by the president of the college, V disclosed that he was homosexual. In early 1991, the college's board of governors adopted a position statement on homosexuality, and shortly thereafter, the president of the college requested V's resignation. V declined to resign, and his employment was terminated by the college. The sole reason given was his non-compliance with the college's policy on homosexual practice. V appealed the termination and applied for reinstatement, but was refused. He attempted to file a complaint with the Alberta Human Rights Commission on the grounds that his employer had discriminated against him because of his sexual orientation, but the Commission advised V that he could not make a complaint under the *Individual's Rights Protection Act (IRPA)*, because it did not include sexual orientation as a protected ground. V and the other appellants filed a motion in the Court of Queen's Bench for declaratory relief. The trial judge found that the omission of protection against discrimination on the basis of sexual orientation was an unjustified violation of s. 15 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. She ordered that the words "sexual orientation" be read into ss. 2(1), 3, 4, 7(1), 8(1) and 10 of the *IRPA* as a prohibited ground of discrimination. The majority of the Court of Appeal allowed the Alberta government's appeal.

Held (Major J. dissenting in part on the appeal): The appeal should be allowed and the cross-appeal dismissed. The preamble and ss. 2(1), 3, 4, 7(1), 8(1), 10 and 16(1) of the *IRPA* infringe s. 15(1) of the *Charter* and the infringement is not justifiable under s. 1. As a remedy, the words "sexual orientation" should be read into the prohibited grounds of discrimination in these provisions.

Per Lamer C.J. and Gonthier, **Cory**, McLachlin, **Iacobucci** and Bastarache JJ.: The appellants have standing to challenge the validity of the preamble and ss. 2(1), 3, 4, 7(1), 8(1), 10 and 16(1) of the *IRPA*. A serious issue as to constitutional validity is raised with respect to all these provisions. V and the other appellants also have a direct interest in the exclusion of sexual orientation from all forms of discrimination. Finally, the only other way the issue could be

*** Sopinka J. took no part in the judgment.

brought before the Court with respect to the sections of the Act other than those relating to employment would be to wait until someone is discriminated against on the ground of sexual orientation in housing, goods and services, etc. and challenge the validity of the provision in each appropriate case. This would not only be wasteful of judicial resources, but also unfair in that it would impose burdens of delay, cost and personal vulnerability to discrimination for the individuals involved in those eventual cases. Since the provisions are all very similar and do not depend on any particular factual context in order to resolve their constitutional status, there is really no need to adduce additional evidence regarding the provisions concerned with discrimination in areas other than employment.

The respondents' argument on their cross-appeal that because this case concerns a legislative omission, s. 15 of the *Charter* should not apply pursuant to s. 32 cannot be accepted. The threshold test that there be some "matter within the authority of the legislature" which is the proper subject of a *Charter* analysis has been met. The fact that it is the underinclusiveness of the *IRPA* which is at issue does not alter the fact that it is the legislative act which is the subject of *Charter* scrutiny in this case. Furthermore, the language of s. 32 does not limit the application of the *Charter* merely to positive actions encroaching on rights or the excessive exercise of authority. Where, as here, the challenge concerns an Act of the legislature that is underinclusive as a result of an omission, s. 32 should not be interpreted as precluding the application of the *Charter*. The application of the *Charter* to the *IRPA* does not amount to applying it to private activity. Since the constitutional challenge here concerns the *IRPA*, it deals with laws that regulate private activity, and not the acts of a private entity.

While this Court has not adopted a uniform approach to s. 15(1), in this case any differences in approach would not affect the result. The essential requirements of a s. 15(1) analysis will be satisfied by inquiring first, whether there is a distinction which results in the denial of equality before or under the law, or of equal protection or benefit of the law; and second, whether this denial constitutes discrimination on the basis of an enumerated or analogous ground. The omission of sexual orientation as a protected ground in the *IRPA* creates a distinction that is simultaneously drawn along two different lines. The first is the distinction between homosexuals and other disadvantaged groups which are protected under the Act. Gays and lesbians do not have formal equality with reference to other protected groups, since those other groups are explicitly included and they are not. The second, more fundamental, distinction is between homosexuals and heterosexuals. The exclusion of the ground of sexual orientation, considered in the context of the social reality of discrimination against gays and lesbians, clearly has a disproportionate impact on them as opposed to heterosexuals. The *IRPA* in its underinclusive state therefore denies substantive equality to the former group. By reason of its underinclusiveness, the *IRPA* creates a distinction which results in the denial of the equal benefit and protection of the law on the basis of sexual orientation, a personal characteristic which is analogous to those enumerated in s. 15(1). This, in itself, is sufficient to conclude that discrimination is present and that there is a violation of s. 15. The serious discriminatory effects of the exclusion of sexual orientation from the Act reinforce this conclusion. The distinction has the effect of imposing a burden or disadvantage not imposed on others and of withholding benefits or advantages which are available to others. The first and most obvious effect of the exclusion of sexual orientation is that lesbians or gay men who experience discrimination on the basis of their sexual orientation are denied recourse to the mechanisms set up by the *IRPA* to make a formal complaint of discrimination and seek a legal remedy. The dire and demeaning effect of denial of access to remedial procedures is exacerbated by the fact that the option of a civil remedy for discrimination is precluded and by the lack of success that lesbian women and gay men have had in attempting to obtain a remedy for discrimination on the ground of sexual orientation by complaining on other grounds such as sex or marital status. Furthermore, the exclusion from the *IRPA*'s protection sends a message to all Albertans that it is permissible, and perhaps even acceptable, to discriminate against individuals on the basis of their sexual orientation. Perhaps most important is the psychological harm which may ensue from this state of affairs. In excluding sexual orientation from the *IRPA*'s protection, the government has, in effect, stated that "all persons are equal in dignity and rights" except gay men and lesbians. Such a message, even if it is only implicit, must offend s. 15(1).

The exclusion of sexual orientation from the *IRPA* does not meet the requirements of the *Oakes* test and accordingly cannot be saved under s. 1 of the *Charter*. Where a law has been found to violate the *Charter* owing to underinclusion, the legislation as a whole, the impugned provisions, and the omission itself are all properly considered in determining whether the legislative objective is pressing and substantial. In the absence of any submissions regarding the pressing and substantial nature of the objective of the omission at issue here, the respondents have failed to discharge their evidentiary burden and their case must thus fail at this first stage of the s. 1 analysis. Even if the evidentiary burden

were to be put aside in an attempt to discover an objective for the omission from the provisions of the *IRPA*, the result would be the same. Where, as here, a legislative omission is on its face the very antithesis of the principles embodied in the legislation as a whole, the Act itself cannot be said to indicate any discernible objective for the omission that might be described as pressing and substantial so as to justify overriding constitutionally protected rights.

Far from being rationally connected to the objective of the impugned provisions, the exclusion of sexual orientation from the Act is antithetical to that goal. With respect to minimal impairment, the Alberta government has failed to demonstrate that it had a reasonable basis for excluding sexual orientation from the *IRPA*. Gay men and lesbians do not have any, much less equal, protection against discrimination on the basis of sexual orientation under the *IRPA*. The exclusion constitutes total, not minimal, impairment of the *Charter* guarantee of equality. Finally, since the Alberta government has failed to demonstrate any salutary effect of the exclusion in promoting and protecting human rights, there is no proportionality between the attainment of the legislative goal and the infringement of the appellants' equality rights.

Reading sexual orientation into the impugned provisions of the *IRPA* is the most appropriate way of remedying this underinclusive legislation. When determining whether reading in is appropriate, courts must have regard to the twin guiding principles of respect for the role of the legislature and respect for the purposes of the *Charter*. The purpose of the *IRPA* is the recognition and protection of the inherent dignity and inalienable rights of Albertans through the elimination of discriminatory practices. Reading sexual orientation into the offending sections would minimize interference with this clearly legitimate legislative purpose and thereby avoid excessive intrusion into the legislative sphere whereas striking down the *IRPA* would deprive all Albertans of human rights protection and thereby unduly interfere with the scheme enacted by the legislature. It is reasonable to assume that, if the legislature had been faced with the choice of having no human rights statute or having one that offered protection on the ground of sexual orientation, the latter option would have been chosen.

Per L'Heureux-Dubé J.: There is general agreement with the results reached by the majority. While the approach to s. 1 is agreed with, the proper approach to s. 15(1) of the *Charter* is reiterated. Section 15(1) is first and foremost an equality provision. Its primary mission is the promotion of a society in which all are secure in the knowledge that they are recognized at law as human beings equally deserving of concern, respect and consideration. A s. 15(1) analysis should focus on uncovering and understanding the negative impacts of a legislative distinction (including, as in this case, a legislative omission) on the affected individual or group, rather than on whether the distinction has been made on an enumerated or analogous ground. Integral to an inquiry into whether a legislative distinction is discriminatory within the meaning of s. 15(1) is an appreciation of both the social vulnerability of the affected individual or group, and the nature of the interest which is affected in terms of its importance to human dignity and personhood. Section 15(1) is engaged when the impact of a legislative distinction deprives an individual or group who has been found to be disadvantaged in our society of the law's protection or benefit in a way which negatively affects their human dignity and personhood. Although the presence of enumerated and analogous grounds may be indicia of discrimination, or may even raise a presumption of discrimination, it is in the appreciation of the nature of the individual or group who is being negatively affected that they should be examined.

Per Major J. (dissenting in part on the appeal): The Alberta legislature, having enacted comprehensive human rights legislation that applies to everyone in the province, has then selectively denied the protection of the Act to people with a different sexual orientation. No explanation was given for the exclusion of sexual orientation from the prohibited grounds of discrimination in the *IRPA*, and none is apparent from the evidence filed by the province. The inescapable conclusion is that there is no reason to exclude that group from s. 7 and to do so is discriminatory and offends their constitutional rights. The words "sexual orientation" should not be read into the Act, however. While reading in may be appropriate where it can be safely assumed that the legislature itself would have remedied the underinclusiveness by extending the benefit or protection to the previously excluded group, that assumption cannot be made in this appeal. It may be that the legislature would prefer no human rights Act over one that includes sexual orientation as a prohibited ground of discrimination. As well, there are numerous ways in which the legislation could be amended to address the underinclusiveness. As an alternative, given the legislature's persistent refusal to protect against discrimination on the basis of sexual orientation, it may be that it would choose to override the *Charter* breach by invoking the notwithstanding clause in s. 33 of the *Charter*. In any event it should lie with the elected legislature to determine this issue. The offending sections should be declared invalid and the legislature provided with an opportunity to rectify them. The declaration of

invalidity should be restricted to the employment-related provisions of the *IRPA*, namely ss. 7(1), 8(1) and 10. While the same conclusions may apply to the remaining provisions of the *IRPA*, this Court has stated that *Charter* cases should not be considered in a factual vacuum. The declaration of invalidity should be suspended for one year to allow the legislature an opportunity to bring the impugned provisions into line with its constitutional obligations.

APPEAL and CROSS-APPEAL from a judgment of the Alberta Court of Appeal (1996), 181 A.R. 16, 116 W.A.C. 16, 37 Alta. L.R. (3d) 364, [1996] 5 W.W.R. 617, 132 D.L.R. (4th) 595, 18 C.C.E.L. (2d) 1, 96 C.C.L.C. ¶230-013, 25 C.H.R.R. D/1, 34 C.R.R. (2d) 243, [1996] A.J. No. 182 (QL), reversing a decision of the Court of Queen's Bench (1994), 152 A.R. 1, 18 Alta. L.R. (3d) 286, [1994] 6 W.W.R. 414, 94 C.L.L.C. ¶17,025, 20 C.H.R.R. D/358, [1994] A.J. No. 272 (QL), finding that the omission of protection against discrimination on the basis of sexual orientation from the Alberta *Individual's Rights Protection Act* was an unjustified violation of s. 15(1) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. Appeal allowed, Major J. dissenting in part. Cross-appeal dismissed.

Sheila J. Greckol, Douglas R. Stollery, Q.C., June Ross and Jo-Ann R. Kolmes, for the appellants.

John T. McCarthy, Q.C., and *Donna Grainger*, for the respondents.

Brian Saunders and James Hendry, for the intervener the Attorney General of Canada.

Robert E. Charney, for the intervener the Attorney General for Ontario.

Shirish P. Chotalia and Brian A. F. Edy, for the intervener the Alberta Civil Liberties Association.

Cynthia Petersen, for the intervener Equality for Gays and Lesbians Everywhere (EGALE).

Gwen Brodsky and Claire Klassen, for the intervener Women's Legal Education and Action Fund (LEAF).

Raj Anand and Andrew M. Pinto, for the intervener the Foundation for Equal Families.

William F. Pentney and Patricia Lawrence, for the intervener the Canadian Human Rights Commission.

Steven M. Barrett and Vanessa Payne, for the intervener the Canadian Labour Congress.

James L. Lebo, Q.C., James F. McGinnis and Julia C. Lloyd, for the intervener the Canadian Bar Association - Alberta Branch.

Thomas S. Kuttner and Rebecca Johnson, for the intervener the Canadian Association of Statutory Human Rights Agencies (CASHRA).

R. Douglas Elliott and Patricia A. LeFebour, for the intervener the Canadian AIDS Society.

Dale Gibson, for the intervener the Alberta and Northwest Conference of the United Church of Canada.

Lyle S. R. Kanee, for the intervener the Canadian Jewish Congress.

Barbara B. Johnston, for the intervener Christian Legal Fellowship.

Dallas K. Miller, for the intervener the Alberta Federation of Women United for Families.

Gerald D. Chipeur and Cindy Silver, for the interveners the Evangelical Fellowship of Canada and Focus on the Family (Canada) Association.

Solicitors for the appellants: Chivers Greckol & Kanee, Edmonton.

Solicitors for the respondents: Miles Davison McCarthy, Calgary.

Solicitors for the intervener the Attorney General of Canada: Brian Saunders and James Hendry, Ottawa.

Solicitor for the intervener the Attorney General for Ontario: The Ministry of the Attorney General, Toronto.

Solicitors for the intervener the Alberta Civil Liberties Association: Pundit & Chotalia, Edmonton.

Solicitors for the intervener Equality for Gays and Lesbians Everywhere (EGALE): Nelligan ♦Power, Ottawa.

Solicitor for the intervener Women's Legal Education and Action Fund (LEAF): Claire Klassen, Toronto.

Solicitors for the intervener the Foundation for Equal Families: Scott & Ayles, Toronto.

Solicitors for the intervener the Canadian Human Rights Commission: William F. Pentney and Patricia Lawrence, Ottawa.

Solicitors for the intervener the Canadian Labour Congress: Sack Goldblatt Mitchell, Toronto.

Solicitors for the intervener the Canadian Bar Association - Alberta Branch: McCarthy Tétrault, Calgary.

Solicitor for the intervener the Canadian Association of Statutory Human Rights Agencies (CASHRA): Thomas S. Kutner, Fredericton.

Solicitors for the intervener the Canadian AIDS Society: Elliott, Rodrigues, Toronto.

Solicitors for the intervener the Alberta and Northwest Conference of the United Church of Canada: Dale Gibson Associates, Edmonton.

Solicitors for the intervener the Canadian Jewish Congress: Witten Binder, Edmonton.

Solicitors for the intervener Christian Legal Fellowship: Milner Fenerty, Calgary.

Solicitor for the intervener the Alberta Federation of Women United for Families: Dallas K. Miller Law Office, Medicine Hat.

Solicitors for the intervener the Evangelical Fellowship of Canada: Milner Fenerty, Calgary.

Solicitors for the intervener Focus on the Family (Canada) Association: Milner Fenerty, Calgary.

Présents: Le juge en chef Lamer et les juges L'Heureux-Dubé, Sopinka^{****}, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci, Major et Bastarache.

Pratique -- Qualité pour agir -- Contestation fondée sur la Charte -- Professeur congédié par un collègue en raison de son homosexualité -- Orientation sexuelle non incluse dans les motifs de distinction interdits par la législation provinciale sur les droits de la personne -- Les appelants ont-ils la qualité pour contester les dispositions législatives ne portant pas sur l'emploi -- Charte canadienne des droits et libertés, art. 1, 15(1) -- Individual's Rights Protection Act, R.S.A. 1980, ch. I-2, préambule, art. 2(1), 3, 4, 7(1), 8(1), 10, 16(1).

**** Le juge Sopinka n'a pas pris part au jugement.

Droit constitutionnel -- Charte des droits -- Application -- Omission du législateur -- Orientation sexuelle non incluse dans les motifs de distinction interdits par la législation provinciale sur les droits de la personne -- La Charte s'applique-t-elle à la législation -- Charte canadienne des droits et libertés, art. 32(1) -- Individual's Rights Protection Act, R.S.A. 1980, ch. I-2.

Droit constitutionnel -- Charte des droits -- Droits à l'égalité -- Orientation sexuelle non incluse dans les motifs de distinction interdits par la législation provinciale sur les droits de la personne -- La non-inclusion de l'orientation sexuelle porte-t-elle atteinte au droit à l'égalité? -- Dans l'affirmative, l'atteinte est-elle justifiée? -- Charte canadienne des droits et libertés, art. 1, 15(1) -- Individual's Rights Protection Act, R.S.A. 1980, ch. I-2, préambule, art. 2(1), 3, 4, 7(1), 8(1), 10, 16(1).

Droit constitutionnel -- Charte des droits -- Réparation -- Interprétation large -- La non-inclusion de l'orientation sexuelle dans la législation provinciale sur les droits de la personne porte atteinte au droit à l'égalité -- L'orientation sexuelle devrait-elle être tenue pour incluse dans la législation? -- Loi constitutionnelle de 1982, art. 52 -- Individual's Rights Protection Act, R.S.A. 1980, ch. I-2, préambule, art. 2(1), 3, 4, 7(1), 8(1), 10, 16(1).

L'appelant V a été engagé comme coordonnateur de laboratoire par un collègue albertain, et il a obtenu un poste permanent à temps plein en 1988. Pendant toute la durée de son emploi, son travail a été évalué favorablement, et son rendement lui a valu des augmentations de salaire et de l'avancement. En 1990, en réponse à une demande formulée par le président de l'établissement, V a révélé qu'il était homosexuel. Au début de 1991, le conseil des gouverneurs du collège a adopté un énoncé de principe sur l'homosexualité et, peu après, le président de l'établissement a demandé à V de démissionner. Ce dernier a refusé, et il a été congédié par le collège. Le seul motif donné pour justifier le congédiement était le non-respect de la politique du collège en matière d'homosexualité. V en a appelé du congédiement et a demandé sa réintégration, ce qui lui a été refusé. Il a tenté de saisir l'Alberta Human Rights Commission d'une plainte dans laquelle il soutenait que son employeur avait fait preuve de discrimination à son égard en raison de son orientation sexuelle mais la commission a informé V qu'il ne pouvait formuler une plainte en application de l'*Individual's Rights Protection Act* (l'*IRPA*) parce que l'orientation sexuelle ne figurait pas au nombre des motifs de distinction illicites. V et les autres appelants ont présenté une requête à la Cour du Banc de la Reine de l'Alberta en vue d'obtenir un jugement déclaratoire. Le juge de première instance a conclu que l'omission de protéger les citoyens contre la discrimination fondée sur l'orientation sexuelle constituait une violation injustifiée de l'art. 15 de la *Charte canadienne des droits et libertés*. Elle a ordonné que «l'orientation sexuelle» soit tenue pour un motif de distinction illicite pour l'application des art. 2(1), 3, 4, 7(1), 8(1) et 10 de l'*IRPA*. L'appel du gouvernement a été accueilli par la majorité des juges de la Cour d'appel de l'Alberta.

Arrêt (le juge Major est dissident en partie quant au pourvoi principal): Le pourvoi principal est accueilli et le pourvoi incident est rejeté. Le préambule et les art. 2(1), 3, 4, 7(1), 8(1), 10 and 16(1) de l'*IRPA* portent atteinte au par. 15(1) de la *Charte* et cette violation n'est pas justifiable en vertu de l'article premier. À titre de mesure corrective, les mots «orientation sexuelle» sont tenus pour inclus dans les motifs de distinction interdits par ces dispositions.

Le juge en chef Lamer et les juges Gonthier, **Cory**, McLachlin, **Iacobucci** et Bastarache: Les appelants ont qualité pour contester la validité du préambule et des art. 2(1), 3, 4, 7(1), 8(1), 10 et 16(1) de l'*IRPA*. Une question sérieuse est soulevée quant à la validité constitutionnelle de chacune de ces dispositions. V et les autres appelants ont également un intérêt direct à l'égard de l'exclusion de l'orientation sexuelle de l'ensemble des formes de discrimination. Enfin, la seule autre façon dont notre Cour pourrait être saisie de la question relativement aux autres dispositions de la Loi qui ne concernent pas l'emploi serait d'attendre qu'une personne soit victime de discrimination fondée sur l'orientation sexuelle en matière d'habitation, de consommation et de services, etc. et qu'elle conteste la validité de la disposition pertinente. Ce serait non seulement peu rentable sur le plan des ressources judiciaires, mais également injuste pour les personnes en cause, parce qu'elles auraient à surmonter les obstacles que sont les délais, les frais et la vulnérabilité personnelle face à la discrimination. Comme toutes les dispositions se ressemblent beaucoup et que leur constitutionnalité ne dépend pas d'un contexte factuel particulier, il n'est pas vraiment nécessaire de produire des éléments de preuve supplémentaires quant aux dispositions relatives à la discrimination dans les autres domaines que l'emploi.

Les intimés font valoir que, parce qu'il s'agit en l'espèce d'une omission du législateur, l'art. 15 de la *Charte* ne devrait pas s'appliquer en vertu de l'art. 32. Cet argument ne saurait être accepté. Il a été satisfait au critère préliminaire selon lequel il doit s'agir d'un «domaine relevant de [la] législature» lequel est le véritable sujet de l'analyse fondée sur la *Charte*. Que la portée trop limitative de l'*IRPA* soit en cause ne change rien au fait qu'en l'espèce, l'examen fondé sur la *Charte* porte sur l'acte législatif. En outre, le libellé de l'art. 32 n'a pas pour effet de limiter l'application de la *Charte* aux actions positives qui empiètent sur des droits ou à l'exercice abusif d'un pouvoir. Lorsque, comme en l'espèce, la contestation vise une loi adoptée par la législature qui est trop limitative en raison d'une omission, l'art. 32 ne devrait pas être interprété comme faisant obstacle à l'application de la *Charte*. Appliquer la *Charte* à l'*IRPA* ce n'est pas appliquer la *Charte* à une activité privée. Comme la présente contestation constitutionnelle porte sur l'*IRPA*, elle porte sur une loi qui régit l'activité privée et non sur les actes d'une entité privée.

Bien que la Cour n'ait pas adopté une approche uniforme à l'égard du par. 15(1), dans la présente espèce, toute différence pouvant exister quant à la méthode à employer relativement à cette disposition ne modifie en rien le résultat. Les exigences essentielles d'une analyse fondée sur le par. 15(1) sont respectées si l'on se demande premièrement s'il y a une distinction entraînant la négation du droit à l'égalité devant la loi ou dans la loi ou la négation du droit à la même protection ou au même bénéfice de la loi et, deuxièmement, si cette négation constitue une discrimination fondée sur un motif énuméré au par. 15(1) ou sur un motif analogue. L'omission de l'orientation sexuelle dans les motifs de distinction interdits par l'*IRPA* établit une distinction et ce, sous deux rapports différents simultanément. Premièrement, une distinction est créée entre les homosexuels, d'une part, et les autres groupes défavorisés qui bénéficient de la protection de l'*IRPA*, d'autre part. Les homosexuels ne jouissent pas d'une égalité formelle par rapport aux autres groupes protégés puisque ceux-ci sont explicitement inclus alors que les homosexuels ne le sont pas. Deuxièmement, une distinction encore plus fondamentale est créée entre homosexuels et hétérosexuels. Compte tenu de la réalité sociale de la discrimination exercée contre les homosexuels, l'exclusion de l'orientation sexuelle a de toute évidence un effet disproportionné sur ces derniers par comparaison avec les hétérosexuels. En raison de sa portée trop limitative, l'*IRPA* nie donc aux homosexuels le droit à l'égalité réelle. De par sa portée trop limitative, l'*IRPA* crée une distinction qui conduit à la négation du droit au même bénéfice et à la même protection de la loi sur le fondement de l'orientation sexuelle reconnue comme étant une caractéristique personnelle analogue à celles énumérées au par. 15(1). En soi, cela suffit pour conclure qu'il y a une discrimination et, partant, violation de l'art. 15. Les effets discriminatoires graves de l'exclusion de l'orientation sexuelle de la Loi renforcent cette conclusion. La distinction a pour effet d'imposer un fardeau ou un désavantage non imposé à d'autres et d'empêcher l'accès aux avantages offerts à d'autres. Le premier effet, et le plus évident, de l'exclusion de l'orientation sexuelle est que les homosexuels victimes de discrimination fondée sur leur orientation sexuelle n'ont pas accès à la procédure établie par l'*IRPA* pour le dépôt d'une plainte officielle et l'obtention d'une réparation. Les conséquences tragiques et infamantes du nonaccès aux recours prévus par la Loi sont exacerbées tant par l'exclusion de tout recours au civil que par le peu de succès qu'ont eu les homosexuels qui ont tenté d'obtenir réparation pour une discrimination fondée sur l'orientation sexuelle en invoquant d'autres motifs comme le sexe ou l'état matrimonial. Au surplus, l'exclusion de la protection de l'*IRPA* envoie à tous les Albertains le message qu'il est permis et, peut-être même, acceptable d'exercer une discrimination à l'égard d'une personne sur le fondement de son orientation sexuelle. La souffrance psychologique est peut-être le préjudice le plus important dans de telles circonstances. En soustrayant à l'application de l'*IRPA* la discrimination fondée sur l'orientation sexuelle, le gouvernement a, dans les faits, affirmé que «chacun joui[t] de la même dignité et des mêmes droits», sauf les homosexuels. Un tel message, même s'il n'est que tacite, ne peut que violer le par. 15(1).

L'exclusion de l'orientation sexuelle de l'*IRPA* ne satisfait pas aux exigences du critère énoncé dans l'arrêt *Oakes* et elle ne peut, en conséquence, être sauvegardée en vertu de l'article premier. Lorsqu'une loi est jugée contraire à la *Charte* en raison de sa portée trop limitative, c'est tout à la fois la loi considérée dans son ensemble, les dispositions contestées ainsi que l'omission elle-même qu'il y a lieu de prendre en compte pour déterminer si l'objectif législatif est urgent et réel. Vu l'absence d'observations quant à la nature urgente et réelle de l'objectif de l'omission en cause, les intimés ne se sont pas déchargés de leur fardeau de preuve et partant, n'ont pas réussi à franchir cette première étape de l'analyse fondée sur l'article premier. Même si la question du fardeau de la preuve était écartée en vue de discerner l'objectif de l'omission dans les dispositions de l'*IRPA*, le résultat serait le même. Lorsque, comme en l'espèce, une omission du législateur est à première vue l'antithèse des principes qu'incarne le texte dans son ensemble, on ne peut dire que l'omission correspond à un objectif qui ressort de la Loi elle-même et qui serait urgent et réel, de telle sorte que soit justifiée une dérogation à des droits constitutionnellement protégés.

Loin d'être rationnellement liée à l'objectif des dispositions contestées, l'exclusion de l'orientation sexuelle en est l'antithèse. En ce qui concerne l'atteinte minimale, le gouvernement de l'Alberta n'a pas démontré qu'il avait un motif raisonnable d'exclure l'orientation sexuelle de l'*IRPA*. Cette loi ne confère aux homosexuels aucune protection contre la discrimination fondée sur l'orientation sexuelle, et encore moins une protection égale. Une telle exclusion constitue une atteinte intégrale, et non minimale, à la garantie d'égalité énoncée par la *Charte*. Enfin, comme le gouvernement de l'Alberta n'a pas établi quels bienfaits cette exclusion apportait à la promotion et à la protection des droits de la personne, il n'y a aucune proportionnalité entre l'atteinte de l'objectif législatif et la violation des droits à l'égalité des appelants.

L'inclusion de l'orientation sexuelle dans les dispositions contestées de l'*IRPA* par le recours à l'interprétation large est la meilleure façon de corriger la portée trop limitative de ce texte de loi. Lorsqu'ils examinent s'il convient d'adopter une interprétation large, les tribunaux doivent tenir compte de deux principes directeurs, savoir le respect du rôle du législateur et le respect des objets de la *Charte*. L'*IRPA* a pour objet de reconnaître et de protéger la dignité inhérente et les droits inaliénables des Albertains au moyen de l'élimination des pratiques discriminatoires. Le recours à l'interprétation large en vue d'inclure l'orientation sexuelle dans les dispositions fautives réduirait l'empiétement sur cet objet manifestement légitime et éviterait ainsi une ingérence excessive dans le domaine législatif, alors que l'annulation de l'*IRPA* priverait tous les Albertains de la protection des droits de la personne, ce qui modifierait indûment l'économie de la loi adoptée par le législateur. Il est raisonnable de supposer que si le législateur avait eu le choix entre renoncer à faire passer une loi relative aux droits de la personne ou en adopter une qui interdit la discrimination fondée sur l'orientation sexuelle, il aurait opté pour la deuxième solution.

Le juge L'Heureux-Dubé: Il y a accord pour l'essentiel avec les résultats auxquels parviennent les juges majoritaires. Bien que l'approche retenue à l'égard de l'article premier de la *Charte* recueille l'adhésion, la façon dont il convient d'aborder le par. 15(1) est exposée à nouveau. Cette disposition porte d'abord et avant tout sur l'égalité. Son objet principal est de favoriser l'existence d'une société où tous ont la certitude que la loi les reconnaît comme des êtres humains qui méritent le même respect, la même déférence et la même considération. L'analyse fondée sur le par. 15(1) devrait principalement viser à détecter et à comprendre les incidences négatives d'une distinction législative (et notamment, comme en l'espèce, d'une omission du législateur) sur la personne ou le groupe concerné plutôt qu'à déterminer si la distinction en cause a été établie sur le fondement d'un motif énuméré ou d'un motif analogue. L'un des éléments essentiels de l'examen permettant de déterminer si une distinction législative est, de fait, discriminatoire au sens du par. 15(1) est la prise en compte tant de la vulnérabilité sociale de l'individu ou du groupe concerné que de la nature du droit auquel il est porté atteinte quant à son importance pour la dignité humaine et la personnalité. Le paragraphe 15(1) entre en jeu lorsque l'impact négatif d'une distinction législative prive une personne ou un groupe considéré comme défavorisé dans notre société de la protection et du bénéfice de la loi en portant atteinte à leur dignité humaine et à leur personnalité. Quoique les motifs énumérés et les motifs analogues puissent être des indices de discrimination ou puissent même donner naissance à une présomption de discrimination, c'est à l'étape de l'appréciation de la nature de la personne ou du groupe lésé qu'ils doivent être examinés.

Le juge Major (dissident en partie quant au pourvoi principal): La législature de l'Alberta, après avoir adopté une loi d'ensemble sur les droits de la personne qui s'applique à toutes les personnes dans la province, a ensuite sélectivement privé de la protection de la Loi les personnes ayant une orientation sexuelle différente. Aucune explication n'a été fournie pour expliquer l'exclusion de l'orientation sexuelle des motifs de distinction interdits par l'*IRPA* et aucune ne ressort de la preuve déposée par la province. On doit inévitablement conclure qu'il n'existe aucune raison d'exclure de l'art. 7 le groupe visé, et une telle exclusion est discriminatoire et porte atteinte aux droits constitutionnels des personnes faisant partie de ce groupe. Toutefois, il n'y a pas lieu de recourir à l'interprétation large pour inclure les mots «orientation sexuelle» dans la Loi. Bien que l'interprétation large puisse être appropriée lorsque l'on peut supposer sans risque d'erreur que la législature elle-même aurait remédié à la nature trop limitative de la Loi en étendant le bénéfice ou la protection en question au groupe antérieurement exclu, une telle supposition ne peut être faite dans le présent pourvoi. Il se peut que la législature préfère ne pas adopter de loi sur les droits de la personne plutôt que d'en adopter une qui comprenne l'orientation sexuelle comme motif de distinction illicite. De même, il existe de nombreuses façons de modifier la Loi afin de remédier à sa nature trop limitative. Par ailleurs, vu qu'elle persiste dans son refus d'accorder une protection contre la discrimination fondée sur l'orientation sexuelle, la législature pourrait décider d'invoquer l'art. 33 de la *Charte* pour protéger les dispositions qui portent atteinte à la *Charte*. De toute façon, il incombe à la législature, dont les membres ont été élus, de trancher cette question. Il est préférable de déclarer invalides les dispositions fautives et de permettre à

la législature de les rectifier. La déclaration d'invalidité devrait être limitée aux dispositions de l'*IRPA* relatives à l'emploi, soit les art. 7(1), 8(1) et 10. Bien que les mêmes conclusions puissent s'appliquer aux autres dispositions de l'*IRPA*, la Cour a déjà dit que les causes fondées sur la *Charte* ne doivent pas être examinées dans un vide factuel. La déclaration d'invalidité devrait être suspendue pour une période d'un an afin de permettre à la législature de modifier les dispositions contestées de façon à les rendre conformes à ses obligations constitutionnelles.

POURVOI PRINCIPAL et POURVOI INCIDENT contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (1996), 181 A.R. 16, 116 W.A.C. 16, 37 Alta. L.R. (3d) 364, [1996] 5 W.W.R. 617, 132 D.L.R. (4th) 595, 18 C.C.E.L. (2d) 1, 96 C.C.L.C. ¶230-013, 25 C.H.R.R. D/1, 34 C.R.R. (2d) 243, [1996] A.J. n° 182 (QL), qui a infirmé une décision de la Cour du Banc de la Reine (1994), 152 A.R. 1, 18 Alta. L.R. (3d) 286, [1994] 6 W.W.R. 414, 94 C.L.L.C. ¶17,025, 20 C.H.R.R. D/358, [1994] A.J. n° 272 (QL), portant que l'omission d'une protection contre la discrimination fondée sur l'orientation sexuelle dans l'*Individual's Rights Protection Act* constitue une violation injustifiée du par. 15(1) de la *Charte canadienne des droits et libertés*. Pourvoi principal accueilli, le juge Major est dissident en partie. Pourvoi incident rejeté.

Sheila J. Greckol, Douglas R. Stollery, c.r., June Ross et Jo-Ann R. Kolmes, pour les appelants.

John T. McCarthy, c.r., et *Donna Grainger*, pour les intimés.

Brian Saunders et James Hendry, pour l'intervenant le procureur général du Canada.

Robert E. Charney, pour l'intervenant le procureur général de l'Ontario.

Shirish P. Chotalia et Brian A. F. Edy, pour l'intervenante l'Alberta Civil Liberties Association.

Cynthia Petersen, pour l'intervenant Égalité pour les gais et les lesbiennes (EGALE).

Gwen Brodsky et Claire Klassen, pour l'intervenant le Fonds d'action et d'éducation juridiques pour les femmes (FAEJ).

Raj Anand et Andrew M. Pinto, pour l'intervenante la Foundation for Equal Families.

William F. Pentney et Patricia Lawrence, pour l'intervenante la Commission canadienne des droits de la personne.

Steven M. Barrett et Vanessa Payne, pour l'intervenant le Congrès du travail du Canada.

James L. Lebo, c.r., James F. McGinnis et Julia C. Lloyd, pour l'intervenante l'Association du Barreau canadien - Division de l'Alberta.

Thomas S. Kuttner et Rebecca Johnson, pour l'intervenante l'Association canadienne des commissions et conseils des droits de la personne (ACCDP).

R. Douglas Elliott et Patricia A. LeFebour, pour l'intervenante la Société canadienne du SIDA.

Dale Gibson, pour l'intervenante l'Alberta and Northwest Conference of the United Church of Canada.

Lyle S. R. Kanee, pour l'intervenant le Congrès juif canadien.

Barbara B. Johnston, pour l'intervenant le Christian Legal Fellowship.

Dallas K. Miller, pour l'intervenante l'Alberta Federation of Women United for Families.

Gerald D. Chipeur et Cindy Silver, pour les intervenants l'Evangelical Fellowship of Canada et la Focus on the Family (Canada) Association.

Procureurs des appelants: Chivers Greckol & Kanee, Edmonton.

Procureurs des intimés: Miles Davison McCarthy, Calgary.

Procureurs de l'intervenant le procureur général du Canada: Brian Saunders et James Hendry, Ottawa.

Procureur de l'intervenant le procureur général de l'Ontario: Le ministère du procureur général, Toronto.

Procureurs de l'intervenante l'Alberta Civil Liberties Association: Pundit & Chotalia, Edmonton.

Procureurs de l'intervenant Égalité pour les gais et les lesbiennes (EGALE): Nelligan ♦ Power, Ottawa.

Procureur de l'intervenant le Fonds d'action et d'éducation juridiques pour les femmes (FAEJ): Claire Klassen, Toronto.

Procureurs de l'intervenante la Foundation for Equal Families: Scott & Ayles, Toronto.

Procureurs de l'intervenante la Commission canadienne des droits de la personne: William F. Pentney et Patricia Lawrence, Ottawa.

Procureurs de l'intervenant le Congrès du travail du Canada: Sack Goldblatt Mitchell, Toronto.

Procureurs de l'intervenante l'Association du Barreau canadien - Division de l'Alberta: McCarthy Tétrault, Calgary.

Procureur de l'intervenante l'Association canadienne des commissions et conseils des droits de la personne (ACCDP): Thomas S. Kuttner, Fredericton.

Procureurs de l'intervenante la Société canadienne du SIDA: Elliott, Rodrigues, Toronto.

Procureurs de l'intervenante l'Alberta and Northwest Conference of the United Church of Canada: Dale Gibson Associates, Edmonton.

Procureurs de l'intervenant le Congrès juif canadien: Witten Binder, Edmonton.

Procureurs de l'intervenant le Christian Legal Fellowship: Milner Fenerty, Calgary.

Procureur de l'intervenante l'Alberta Federation of Women United for Families: Dallas K. Miller Law Office, Medicine Hat.

Procureurs de l'intervenant l'Evangelical Fellowship of Canada: Milner Fenerty, Calgary.

Procureurs de l'intervenante la Focus on the Family (Canada) Association: Milner Fenerty, Calgary.

Les Éditions Vice Versa Inc., et al c. Pascale-Claude Aubry (Qué.)(25579)

Indexed as: Aubry v. Éditions Vice-Versa inc. / Répertoire: Aubry c. Éditions Vice-Versa inc.

Judgment rendered April 9, 1998 / Jugement rendu le 9 avril 1998

Present: Lamer C.J. and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory, Iacobucci, Major and Bastarache JJ.

Civil liability -- Invasion of privacy -- Publication in arts magazine of photograph of teenager taken in public place without her permission -- Whether publication of photograph infringes teenager's right to her image and to privacy -- Whether freedom of artistic expression or public's right to information justifies publication of photograph -- Whether publication of photograph caused teenager prejudice -- Charter of Human Rights and Freedoms, R.S.Q., c. C-12, ss. 3, 5, 9.1, 49.

Civil rights -- Right to privacy -- Right to one's image -- Publication in arts magazine of photograph of teenager taken in public place without her permission -- Balancing of right to privacy and freedom of expression -- Whether publication of photograph infringes teenager's right to her image and to privacy -- Whether freedom of artistic expression or public's right to information justifies publication of photograph -- Charter of Human Rights and Freedoms, R.S.Q., c. C-12, ss. 3, 5, 9.1.

Civil rights -- Freedom of expression -- Freedom of artistic expression -- Publication in arts magazine of photograph of teenager taken in public place without her permission -- Balancing of right to privacy and freedom of expression -- Whether freedom of artistic expression or public's right to information justifies publication of photograph even though such publication infringes teenager's right to her image and to privacy -- Charter of Human Rights and Freedoms, R.S.Q., c. C-12, ss. 3, 5, 9.1.

Costs -- Additional costs -- Important case -- Additional award of costs inappropriate here even if this were recognized to be test case -- Including additional costs in claim for damages inconsistent with art. 477 C.C.P. -- Code of Civil Procedure, R.S.Q., c. C-25, art. 477 -- Tariff of judicial fees of advocates, R.R.Q. 1981, c. B-1, r. 13, s. 15.

The respondent brought an action in civil liability against the appellants, a photographer and the publisher of a magazine, for taking and publishing, in a magazine dedicated to the arts, a photograph showing the respondent, then aged 17, sitting on the steps of a building. The photograph, which was taken in a public place, was published without the respondent's consent. The trial judge recognized that the unauthorized publication of the photograph constituted a fault and ordered the appellants to pay \$2,000 jointly and severally. The majority of the Court of Appeal affirmed this decision.

Held (Lamer C.J. and Major J. dissenting): The appeal should be dismissed.

Per L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory, Iacobucci and Bastarache JJ.: Although the infringement of a right guaranteed by the *Charter of Human Rights and Freedoms* gives rise, under s. 49 para. 1, to an action for moral and material prejudice, such an action is subject to the civil law principles of recovery. As a result, the traditional elements of liability must be established.

The right to one's image is an element of the right to privacy under s. 5 of the Quebec *Charter*. If the purpose of the right to privacy is to protect a sphere of individual autonomy, it must include the ability to control the use made of one's image. There is an infringement of a person's right to his or her image and, therefore, fault as soon as the image is published without consent and enables the person to be identified.

However, the right to respect for one's private life comes into conflict here with the right to freedom of expression protected by s. 3 of the Quebec *Charter*. Freedom of expression includes freedom of artistic expression, and it is unnecessary to create special categories of expression. The right to respect for one's private life, like freedom of expression, must be interpreted in accordance with s. 9.1 of the Quebec *Charter*. The public's right to information, supported by freedom of expression, places limits on the right to respect for one's private life in certain circumstances. The balancing of the rights in question depends both on the nature of the information and on the situation of those concerned. In short, this is a question that depends on the context. For the purposes of legal analysis, it is inappropriate to resort to the notion of "socially useful information" adopted by the Court of Appeal.

In this case, the appellants are liable *a priori*, since the photograph was published when the respondent was identifiable. The artistic expression of the photograph cannot justify the infringement of the right to privacy it entails. An artist's right to publish his or her work is not absolute and cannot include the right to infringe, without any justification, a fundamental right of the subject whose image appears in the work. It has not been shown that the public's interest in seeing this photograph is predominant. In these circumstances, the respondent's right to protection of her image is more important than the appellants' right to publish the photograph of the respondent without first obtaining her permission. As for the causal connection between the publication of the photograph and the prejudice, there clearly is one.

Finally, although the infringement of a right guaranteed by the Quebec *Charter* is in itself insufficient to establish that prejudice has been sustained, the evidence, while limited, could serve as a basis for the extrapatrimonial damages awarded. While the trial judge did make some errors in assessing the moral prejudice, these errors do not call into question the existence of such prejudice resulting from the infringement of the respondent's right to respect for her private life and accordingly do not warrant this Court's intervention to reduce a compensatory award that, although high, is within reasonable limits.

Per Lamer C.J. (dissenting): In civil liability, even though the respondent alleges that the appellants infringed a right guaranteed to her by the Quebec *Charter*, she must prove that a fault committed by the appellants caused her prejudice. Although the law of civil liability is informed by the constitutional or quasi-constitutional rights protected by the charters of rights, we must be reluctant to view fault as amounting to a violation of rights alone. Mere infringement of a right or freedom does not necessarily constitute fault. It is unjustifiable infringements that constitute fault. It is also necessary to give the first paragraph of s. 9.1 of the Quebec *Charter* -- which provides that rights and freedoms must be exercised in relation to each other, with proper regard for public order, democratic values and general well-being -- an interpretative significance and adapt the law of civil liability, as needed, to make it consistent with the rights guaranteed by the Quebec *Charter*. The rights concerned must therefore be balanced. In short, the concept of fault is central to the resolution of this case. Such an approach recognizes the flexible and contextual nature of this concept, and its capacity to reconcile the rights relied upon. A reasonable person respects the rights and freedoms of everyone and carries out his or her obligations while bearing his or her own rights in mind. This approach is also consistent with the wording of s. 9.1 of the Quebec *Charter*.

Here, the dissemination of the respondent's image constituted a violation of her privacy and of her right to her image. In the abstract, to appropriate another person's image without his or her consent to include it in a publication constitutes a fault. However, in light of the first paragraph of s. 9.1 of the Quebec *Charter*, the respondent's right to privacy must be interpreted and harmonized in a manner consistent with the appellants' freedom of expression and the public's right to information, which is guaranteed by s. 44 of the Quebec *Charter*. In matters involving the right to one's image, this harmonizing role is played by the concept of the public interest. The content of this concept depends on the nature of the information conveyed by the image and on the situation of the parties involved. On the other hand, it must be balanced against the reasonable expectation of privacy of the person whose image is reproduced and, generally, against the severity of the infringement of the parties' rights. The concept of public interest limited to the right to receive "socially useful information" is too narrow. In this case, the public interest does not justify the appellants' fault. The photographer could easily have obtained the respondent's consent, but did not do so. As for causality, it is not at issue. Regarding prejudice, the Quebec law of civil liability requires proof of prejudice resulting from the fault. The respondent's simple statement that her classmates laughed at her does not in itself constitute sufficient evidence of prejudice, since it does not provide any information about how she felt. Nor is there any evidence that the respondent has become a "well-known figure" or that the instant proceedings and the media coverage they received have increased her notoriety.

Per Major J. (dissenting): The appeal should be allowed for the reasons of the dissenting judge in the Court of Appeal that there was no evidence of damage.

APPEAL from a judgment of the Quebec Court of Appeal, [1996] R.J.Q. 2137, 141 D.L.R. (4th) 683 (*sub nom. Aubry v. Duclos*), 71 C.P.R. (3d) 59, [1996] Q.J. No. 2116 (QL), affirming a decision of the Court of Québec, [1991] R.R.A. 421. Appeal dismissed, Lamer C.J. and Major J. dissenting.

Guylaine Bachand, for the appellant Les Éditions Vice-Versa inc.

Vivianne De Kinder, for the appellant Duclos.

Nathalie Charbonneau and *Yves Archambault*, for the respondent.

Marc-André Blanchard and *Marie-Philippe Bouchard*, for the intervener.

Solicitors for the appellant Les Éditions Vice-Versa inc.: McCarthy Tétrault, Montréal.

Solicitor for the appellant Duclos: Vivianne De Kinder, Montréal.

Solicitors for the respondent: Charbonneau & Archambault, Montréal.

Solicitors for the intervener: Lafleur Brown, Montréal.

Présents: Le juge en chef Lamer et les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory, Iacobucci, Major et Bastarache.

Responsabilité civile -- Atteinte à la vie privée -- Publication dans une revue à vocation artistique d'une photographie d'une adolescente prise dans un lieu public sans sa permission -- La publication de cette photographie porte-t-elle atteinte au droit à l'image et à la vie privée de l'adolescente? -- La publication de la photographie est-elle permise en vertu de la liberté d'expression artistique ou du droit du public à l'information? -- La publication de la photographie a-t-elle causé un préjudice à l'adolescente? -- Charte des droits et libertés de la personne, R.S.Q., ch. C-12, art. 3, 5, 9.1, 49.

Libertés publiques -- Droit à la vie privée -- Droit à l'image -- Publication dans une revue à vocation artistique d'une photographie d'une adolescente prise dans un lieu public sans sa permission -- Pondération du droit à la vie privée et de la liberté d'expression -- La publication de cette photographie porte-t-elle atteinte au droit à l'image et à la vie privée de l'adolescente? -- La publication de la photographie est-elle permise en vertu de la liberté d'expression artistique ou du droit du public à l'information? -- Charte des droits et libertés de la personne, R.S.Q., ch. C-12, art. 3, 5, 9.1.

Libertés publiques -- Liberté d'expression -- Liberté d'expression artistique -- Publication dans une revue à vocation artistique d'une photographie d'une adolescente prise dans un lieu public sans sa permission -- Pondération du droit à la vie privée et de la liberté d'expression -- La publication de la photographie est-elle permise en vertu de la liberté d'expression artistique même si cette publication porte atteinte au droit à l'image et à la vie privée de l'adolescente? -- Charte des droits et libertés de la personne, R.S.Q., ch. C-12, art. 3, 5, 9.1.

Dépens -- Dépens additionnels -- Cause importante -- Dépens additionnels inappropriés dans la présente affaire même s'il était reconnu qu'il s'agit d'une cause-type -- Inclusion de dépens additionnels dans une réclamation en dommages-intérêts contraire à l'art. 477 C.p.c. -- Code de procédure civile, L.R.Q., ch. C-25, art. 477 -- Tarif des honoraires judiciaires des avocats, R.R.Q. 1981, ch. B-1, r. 13, art. 15.

L'intimée a intenté une action en responsabilité civile contre les appelants, un photographe et l'éditeur d'une revue, pour avoir pris et publié dans une revue à vocation artistique une photographie représentant l'intimée, alors âgée de 17 ans, assise sur les marches d'un édifice. La photographie, qui a été prise dans un lieu public, a été publiée sans le consentement de l'intimée. Le juge de première instance a reconnu que la publication non autorisée de la photographie constituait une faute et a condamné solidairement les appelants à payer 2 000 \$. La Cour d'appel, à la majorité, a confirmé cette décision.

Arrêt (le juge en chef Lamer et le juge Major sont dissidents): Le pourvoi est rejeté.

Les juges **L'Heureux-Dubé**, Gonthier, Cory, Iacobucci et **Bastarache**: Bien que la violation d'un droit consacré par la *Charte des droits et libertés de la personne* du Québec créée, à l'art. 49 al. 1, un recours pour préjudices moral et

matériel, ce recours est sujet aux principes de recouvrement du droit civil. Par conséquent, les éléments traditionnels de responsabilité doivent être établis.

Le droit à l'image est une composante du droit à la vie privée inscrit à l'art. 5 de la *Charte* québécoise. Dans la mesure où le droit à la vie privée cherche à protéger une sphère d'autonomie individuelle, il doit inclure la faculté d'une personne de contrôler l'usage qui est fait de son image. Il faut parler de violation du droit à l'image et, par conséquent, de faute dès que l'image est publiée sans consentement et qu'elle permet d'identifier la personne en cause.

Cependant, le droit au respect de la vie privée se heurte, en l'instance, au droit à la liberté d'expression protégée à l'art. 3 de la *Charte* québécoise. La liberté d'expression comprend la liberté d'expression artistique et il n'y a pas lieu de créer de catégories particulières d'expression. Le droit au respect de la vie privée comme la liberté d'expression doivent recevoir une interprétation conforme aux dispositions de l'art. 9.1 de la *Charte* québécoise. Le droit du public à l'information, soutenu par la liberté d'expression, impose des limites au droit au respect de la vie privée dans certaines circonstances. La pondération des droits en cause dépend de la nature de l'information, mais aussi de la situation des intéressés. En somme, c'est une question qui dépend du contexte. Sur le plan de l'analyse juridique, il est inutile de recourir à la notion de «l'information socialement utile» retenue par la Cour d'appel.

En l'espèce, la responsabilité des appelants est à priori engagée puisqu'il y a eu publication de la photographie alors que l'intimée était identifiable. L'expression artistique de la photographie ne peut justifier l'atteinte au droit à la vie privée qu'elle comporte. Le droit d'un artiste de faire connaître son oeuvre n'est pas absolu et ne saurait comprendre le droit de porter atteinte, sans justification aucune, à un droit fondamental du sujet dont l'oeuvre dévoile l'image. L'intérêt dominant du public à prendre connaissance de cette photographie n'a pas été démontré. Dans les présentes circonstances, le droit de l'intimée à la protection de son image est plus important que le droit des appelants à publier la photographie de l'intimée sans avoir obtenu sa permission au préalable. Quant au lien de causalité entre la publication de la photographie et le préjudice, il existe clairement.

Enfin, bien que l'on ne puisse imputer un préjudice au seul fait qu'il y a eu atteinte à un droit garanti par la *Charte* québécoise, la preuve, quoique peu étoffée, pouvait constituer un fondement aux dommages extrapatrimoniaux accordés. Malgré certaines erreurs dans l'appréciation du préjudice moral, ces erreurs du premier juge ne remettent pas en cause l'existence d'un tel préjudice résultant de l'atteinte au droit au respect de la vie privée de l'intimée et ne justifient donc pas que notre Cour intervienne pour réduire une indemnité qui, bien qu'élevée, est située dans les limites du raisonnable.

Le juge en chef **Lamer** (dissident): En matière de responsabilité civile, même si l'intimée allègue que les appelants ont porté atteinte à un droit que lui garantit la *Charte* québécoise, elle doit prouver qu'une faute des appelants lui a causé un préjudice. Bien que le droit de la responsabilité civile tienne compte des droits constitutionnels ou quasi constitutionnels protégés par les chartes des droits, il faut hésiter à résumer la faute à la seule violation de droits subjectifs. La simple atteinte à un droit ou à une liberté ne saurait constituer nécessairement une faute. Ce sont les atteintes injustifiables qui constituent une faute. Il faut également donner une portée interprétative au premier alinéa de l'art. 9.1 de la *Charte* québécoise, qui prescrit que les droits et libertés doivent s'exercer les uns par rapport aux autres, dans le respect de l'ordre public, des valeurs démocratiques et du bien-être général, et adapter, au besoin, le droit de la responsabilité civile pour le rendre conforme aux droits garantis par la *Charte* québécoise. Il faut donc pondérer les droits en présence. En somme, la notion de faute est centrale à la résolution du présent litige. Une telle approche reconnaît le caractère souple et contextuel de cette notion et son habileté à concilier les droits subjectifs invoqués. La personne raisonnable respecte les droits et libertés de tous et assume ses obligations en étant au fait de ses propres droits. Cette approche est également conforme à la lettre de l'art. 9.1 de la *Charte* québécoise.

En l'espèce, la diffusion de l'image de l'intimée constitue une atteinte à sa vie privée et à son droit à l'image. *In abstracto*, s'approprier l'image d'autrui sans son consentement pour l'inclure dans une publication constitue une faute. Cependant, vu le premier alinéa de l'art. 9.1 de la *Charte* québécoise, le droit à la vie privée de l'intimée doit s'interpréter et s'harmoniser d'une façon cohérente avec la liberté d'expression des appelants et le droit à l'information du public, garanti par l'art. 44 de la *Charte* québécoise. En matière de droit à l'image, c'est la notion d'intérêt public qui joue ce rôle d'harmonisation. Le contenu de cette notion dépend de la nature de l'information véhiculée par l'image et de la situation

des parties en présence. En revanche, elle est pondérée par les attentes raisonnables en matière de vie privée que peut avoir la personne dont l'image est reproduite, et généralement par l'importance de l'atteinte aux droits des parties en litige. La notion d'intérêt public limitée au droit de prendre connaissance «d'information socialement utile» est trop étroite. Dans la présente affaire, l'intérêt public ne justifie pas la faute des appelants. Le photographe aurait aisément pu obtenir le consentement de l'intimée, mais il ne l'a pas fait. Quant au lien de causalité, il ne pose aucun problème. En ce qui concerne le préjudice, le droit québécois de la responsabilité civile exige la preuve d'un préjudice résultant de la faute. Or, la simple affirmation de l'intimée que des collègues de classe ont ri d'elle ne constitue pas en soi une preuve adéquate de préjudice puisque cette affirmation ne fournit aucune information sur ses sentiments. Il n'y a également aucune preuve que l'intimée est devenue une «figure connue» ou que les présentes procédures et leur médiatisation ont accru sa notoriété.

Le juge Major (dissident): Le pourvoi est accueilli pour les raisons exposées par le juge dissident en Cour d'appel, selon lesquelles il n'y avait aucune preuve de préjudice.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel du Québec, [1996] R.J.Q. 2137, 141 D.L.R. (4th) 683 (*sub nom. Aubry c. Duclos*), 71 C.P.R. (3d) 59, [1996] A.Q. n° 2116 (QL), qui a confirmé un jugement de la Cour du Québec, [1991] R.R.A. 421. Pourvoi rejeté, le juge en chef Lamer et le juge Major sont dissidents.

Guylaine Bachand, pour l'appelante Les Éditions Vice-Versa inc.

Vivianne De Kinder, pour l'appelant Duclos.

Nathalie Charbonneau et *Yves Archambault*, pour l'intimée.

Marc-André Blanchard et *Marie-Philippe Bouchard*, pour l'intervenante.

Procureurs de l'appelante Les Éditions Vice-Versa inc.: McCarthy Tétrault, Montréal.

Procureur de l'appelant Duclos: Vivianne De Kinder, Montréal.

Procureurs de l'intimée: Charbonneau & Archambault, Montréal.

Procureurs de l'intervenante: Lafleur Brown, Montréal.

Canadian Human Rights Commission v. Canadian Liberty Net et al. - and between - Canadian Liberty Net et al. v. Canadian Human Rights Commission (Crim.) (F.C.A.) (Ont.) (25228)

Indexed as: Canada (Human Rights Commission) v. Canadian Liberty Net /

Répertorié: Canada (Commission des droits de la personne) c. Canadian Liberty Net

Judgment rendered April 9, 1998 / Jugement rendu le 9 avril 1998

Present: L'Heureux-Dubé, Gonthier, McLachlin, Major and Bastarache JJ.

Courts -- Jurisdiction -- Interlocutory injunctions -- Federal Court of Canada -- Human rights tribunal empanelled to decide whether certain recorded telephone messages violated Canadian Human Rights Act -- Federal human rights commission seeking injunction to prevent messages being made available until tribunal rendered its final order -- Whether Federal Court had jurisdiction to issue injunction -- Federal Court Act, R.S.C., 1985, c. F-7, ss. 3, 44 -- Canadian Human Rights Act, R.S.C., 1985, c. H-6, s. 13(1).

Contempt of court -- Injunction -- Violation -- Federal Court enjoining parties from making certain phone messages available until human rights tribunal had made its final ruling on whether they violated Canadian Human Rights Act -- Whether parties properly held in contempt of court for violating terms of injunction.

The Canadian Human Rights Commission received several complaints regarding telephone messages made available by an organization advertising itself as “Canadian Liberty Net”. Callers to the Liberty Net phone number were offered a menu of telephone messages to choose from, by subject area, including racist messages. After investigating the content of the messages, the Commission requested that a human rights tribunal be empanelled to decide whether these messages constituted a discriminatory practice under s. 13(1) of the *Canadian Human Rights Act*. The Commission then applied to the Federal Court, Trial Division, for an injunction prohibiting Liberty Net and Tony McAleer from making any such phone messages available until the human rights tribunal rendered a final order. The injunction was granted. When a commission investigator later telephoned the Liberty Net number, he heard a message referring callers to a new number in the US which contained messages whose content was proscribed by the injunction. Liberty Net and Tony McAleer were found guilty of contempt of court for violating the injunction. The Federal Court of Appeal, in two separate judgments, affirmed the finding of contempt but set aside the interlocutory injunction on the ground that the Trial Division had no jurisdiction to issue it.

Held (McLachlin and Major JJ. dissenting on the jurisdiction appeal): The appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal on jurisdiction should be allowed. The appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal with respect to the finding of contempt should be dismissed.

1. *Injunction appeal: Federal Court jurisdiction*

Per L'Heureux-Dubé, Gonthier and **Bastarache JJ.**: The Federal Court has jurisdiction to issue an injunction in support of the prohibitions contained in the *Canadian Human Rights Act*. Under s. 44 of the *Federal Court Act*, the court may grant an injunction “[i]n addition to any other relief” even in the event that the substance of the dispute falls to be determined by another decision-maker. The introductory words of s. 44 do not constitute a clause of limitation. The general statement in s. 3 of the *Federal Court Act* as to the status of the Federal Court as “a superior court of record having civil and criminal jurisdiction”, combined with the many powers of supervision, control, and enforcement of this and numerous other tribunals, indicates that s. 44 is a power-conferring section.

The doctrine of inherent jurisdiction operates to ensure that there will always be a court which has the power to vindicate a legal right independent of any statutory grant. The court which benefits from the inherent jurisdiction is the court of general jurisdiction, namely, the provincial superior court. However, nothing in the essentially remedial concept of inherent jurisdiction justifies a narrow interpretation of federal statutes granting jurisdiction to the Federal Court. The legitimate proposition that the institutional and constitutional position of provincial superior courts warrants the grant to them of a residual jurisdiction over all federal matters where there is “gap” in statutory grants of jurisdiction is entirely different from the proposition that federal statutes should be read to find “gaps” unless the words of the statute explicitly close them. As is clear from the face of the *Federal Court Act*, and confirmed by the additional role conferred on it in other federal Acts, Parliament intended to grant a general administrative jurisdiction over federal tribunals to the Federal

Court. Within the sphere of control and exercise of powers over administrative decision-makers, the powers conferred on the Federal Court by statute should be interpreted in a fair and liberal fashion. Where an issue is clearly related to the control and exercise of powers of an administrative agency, which includes the interim measures to regulate disputes whose final disposition is left to an administrative decision-maker, the Federal Court can be considered to have a plenary jurisdiction.

In this case, it is within the obvious intendment of the *Federal Court Act* and the *Canadian Human Rights Act* that s. 44 grant jurisdiction to issue an injunction in support of the latter Act. The Federal Court has the power to grant “other relief” in matters before the human rights tribunal, and that fact is not altered merely because Parliament has conferred determination of the merits to an expert administrative decision-maker. The decisions and operation of the tribunal are subject to the close scrutiny and control of the Federal Court, including the transformation of the order of the tribunal into an order of the Federal Court. These powers amount to “other relief” for the purposes of s. 44. This statutory jurisdiction is concurrent with the inherent jurisdiction of a provincial superior court. The requirement that there be valid federal law which nourishes the statutory grant of jurisdiction is also met, by s. 13(1) of the *Canadian Human Rights Act*.

There is no implied statutory grant of jurisdiction in the *Canadian Human Rights Act*. An injunctive power has only been implied where that power is actually necessary for the administration of the terms of the legislation; coherence, logicality, or desirability are not sufficient. It is not a necessary incident to any of the tribunal’s functions or powers that there be an injunctive power to restrain violations of s. 13(1).

In determining whether the exercise of jurisdiction was appropriate, the *Cyanamid* test should not be applied in cases of pure speech. Since there has been a final determination by the human rights tribunal on the substantive issue of the violation of s. 13(1), and an order made by the tribunal which supplants the interlocutory injunction order, the injunction appeal is now moot. It is accordingly not necessary to apply the appropriate principles here.

Per McLachlin and Major JJ. (dissenting): Neither the *Canadian Human Rights Act* nor the *Federal Court Act* gives the Federal Court jurisdiction to issue an injunction in aid of the Canadian Human Rights Commission pending the determination of a complaint by a human rights tribunal. The scheme of the *Canadian Human Rights Act* does not contemplate the Federal Court granting injunctive relief in support of alleged breaches of the Act. The jurisdiction sections of the *Federal Court Act* exhaustively enumerate all cases over which the Federal Court, Trial Division has jurisdiction. None of these provisions grants the Federal Court jurisdiction to issue the injunction sought. Section 25 grants limited original jurisdiction where there is no other court that can hear the matter, but the provincial superior court has jurisdiction to issue the injunction in question. While concurrent jurisdiction between the Federal Court and provincial superior courts exists in limited circumstances, interpretations that result in concurrent jurisdiction are undesirable as they not only detract from our unitary court system, but inevitably result in forum shopping. With regard to s. 44 of the *Federal Court Act*, the words “[i]n addition to any other relief that the Court may grant or award” indicate that it is an ancillary provision, and does not itself grant jurisdiction to the Federal Court. The Federal Court does not have jurisdiction to hear or determine a complaint based on the *Canadian Human Rights Act*, since that task is exclusively assigned to the Canadian Human Rights Commission.

2. Contempt appeal

Per L’Heureux-Dubé, Gonthier and Bastarache JJ.: Liberty Net and Tony McAleer knowingly violated the injunction order and were properly found to be in contempt of court. There was an advertisement for a message which violated the terms of the order, and that advertisement was made in Canada, on the very phone line where the offending messages had formerly been available. The advertisement was made with knowledge of the content of those messages and with knowledge that that content violated the terms of the order. Since the Federal Court had jurisdiction to render the order, the most that can be argued is that the jurisdiction was exercised wrongly. Such an order is neither void nor nugatory, and violation of its terms constitutes contempt of court.

Per McLachlin and Major JJ.: Despite the fact that the injunction was issued without jurisdiction, Liberty Net and Tony McAleer were properly found to be in contempt of court.

APPEAL from a judgment of the Federal Court of Appeal, [1996] 1 F.C. 787, 192 N.R. 313, [1996] F.C.J. No. 100 (QL), affirming a finding of contempt by Teitelbaum J., [1992] 3 F.C. 504, 56 F.T.R. 42. Appeal dismissed.

William F. Pentney and Eddie Taylor, for the appellant/respondent the Canadian Human Rights Commission.

Douglas H. Christie, for the respondents/appellants Canadian Liberty Net and Tony McAleer.

David Sgayias, Q.C., and *Brian Saunders*, for the intervener the Attorney General of Canada.

David Matas, for the intervener the League for Human Rights of B’Nai Brith Canada.

Solicitors for the appellant/respondent the Canadian Human Rights Commission: William Pentney and Eddie Taylor, Ottawa.

Solicitor for the respondents/appellants Canadian Liberty Net and Tony McAleer: Douglas H. Christie, Victoria.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Canada: George Thomson, Ottawa.

Solicitor for the intervener the League for Human Rights of B’Nai Brith Canada: David Matas, Winnipeg.

Présents: Les juges L’Heureux-Dubé, Gonthier, McLachlin, Major et Bastarache.

Tribunaux -- Compétence -- Injonctions interlocutoires -- Cour fédérale du Canada -- Tribunal des droits de la personne constitué pour décider si certains messages téléphoniques enregistrés violaient la Loi canadienne sur les droits de la personne -- Injonction demandée par la Commission canadienne des droits de la personne pour interdire les messages jusqu’à ce que le tribunal ait prononcé son ordonnance finale -- La Cour fédérale avait-elle compétence pour accorder l’injonction demandée? --Loi sur la Cour fédérale, L.R.C. (1985), ch. F-7, art. 3, 44 -- Loi canadienne sur les droits de la personne, L.R.C. (1985), ch. H-6, art. 13(1).

Outrage au tribunal -- Injonction -- Violation -- Ordonnance de la Cour fédérale interdisant aux intéressés de donner accès à certains messages téléphoniques jusqu’à ce que le tribunal des droits de la personne ait décidé de façon définitive si ces messages violaient la Loi canadienne sur les droits de la personne -- Les intéressés ont-ils à bon droit été déclarés coupables d’outrage au tribunal pour avoir violé les conditions de l’injonction?

La Commission canadienne des droits de la personne a reçu plusieurs plaintes concernant des messages téléphoniques transmis par une organisation s’annonçant sous le nom de «Canadian Liberty Net». Les personnes qui composaient le numéro de Liberty Net se faisaient offrir un menu de messages présentés par sujet, y compris des messages de nature raciste. Après avoir fait enquête sur la teneur des messages, la Commission a demandé qu’un tribunal des droits de la personne soit constitué pour décider si les messages constituaient l’acte discriminatoire prévu au par. 13(1) de la *Loi canadienne sur les droits de la personne*. La Commission a ensuite demandé à la Section de première instance de la Cour fédérale une injonction interdisant à Liberty Net et à Tony McAleer de permettre la communication de tels messages téléphoniques jusqu’à ce que le tribunal des droits de la personne rende son ordonnance définitive. L’injonction a été accordée. Par la suite, un enquêteur de la Commission a composé le numéro de Liberty Net et a entendu un message invitant les intéressés à composer un nouveau numéro de téléphone, aux États-Unis, donnant accès à des messages dont la teneur était interdite par l’ordonnance. Liberty Net et Tony McAleer ont été reconnus coupables d’outrage au tribunal pour avoir contrevenu à l’injonction. La Cour d’appel fédérale, dans deux arrêts distincts, a confirmé la condamnation pour outrage au tribunal, mais a annulé l’injonction interlocutoire au motif que la Section de première instance n’avait pas compétence pour l’accorder.

Arrêt (les juges McLachlin et Major sont dissidents à l'égard du pourvoi relatif à la compétence): Le pourvoi contre l'arrêt de la Cour d'appel fédérale concernant la compétence est accueilli. Le pourvoi contre l'arrêt de la Cour d'appel fédérale concernant la déclaration de culpabilité pour outrage au tribunal est rejeté.

1. *Le pourvoi relatif à l'injonction: compétence de la Cour fédérale*

Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier et **Bastarache**: La Cour fédérale a compétence pour accorder une injonction visant à faire respecter les interdictions énoncées par la *Loi canadienne sur les droits de la personne*. En vertu de l'art. 44 de la *Loi sur la Cour fédérale*, la cour peut accorder une injonction «[i]ndépendamment de toute autre forme de réparation», même s'il incombe à une autre juridiction de statuer sur le fond du litige. Les premiers mots de l'art. 44 n'ont pas pour effet de limiter la portée de cet article. Il ressort de l'énoncé général de l'art. 3 sur le statut de la Cour fédérale, qui décrit celle-ci comme «une cour supérieure d'archives ayant compétence en matière civile et pénale», conjugué aux nombreux pouvoirs de surveillance, de contrôle et d'exécution dont elle est investie à l'égard du Tribunal et de maints autres tribunaux, que l'art. 44 est un article attributif de compétence.

La théorie de la compétence inhérente a pour effet de garantir qu'il y aura toujours un tribunal habilité à statuer sur un droit, indépendamment de toute attribution législative de compétence. Le tribunal qui jouit de cette compétence inhérente est la juridiction de droit commun, c'est-à-dire la cour supérieure de la province. Toutefois, rien dans la notion -- par ailleurs essentiellement réparatrice -- de compétence inhérente ne peut être invoqué pour justifier une interprétation étroite des lois fédérales qui confèrent compétence à la Cour fédérale. La proposition légitime -- selon laquelle la situation institutionnelle et constitutionnelle des cours supérieures provinciales justifie de leur reconnaître une compétence résiduelle sur toute matière fédérale en cas de «lacune» dans l'attribution législative des compétences -- est entièrement différente de l'argument selon lequel il faut conclure à l'existence d'une «lacune» dans une loi fédérale à moins que le texte de cette loi ne comble explicitement la lacune en question.. Comme l'indique clairement le texte de la *Loi sur la Cour fédérale* et le confirme le rôle additionnel qui est confié à cette cour par d'autres lois fédérales, le Parlement a voulu conférer à la Cour fédérale une compétence administrative générale sur les tribunaux administratifs fédéraux. Pour ce qui concerne son rôle de surveillance des décideurs administratifs, les pouvoirs confiés par une loi à la Cour fédérale à cet égard doivent recevoir une interprétation juste et libérale. Lorsqu'une question relève clairement de son rôle de surveillance d'un organisme administratif, ce qui inclut la prise de mesures provisoires visant à régir des différends dont l'issue finale est laissée au décideur administratif concerné, la Cour fédérale peut être considérée comme ayant plénitude de compétence.

Dans le présent cas, il ressort clairement de l'objet de la *Loi sur la Cour fédérale* et de la *Loi sur les droits de la personne* que l'art. 44 confère à la Cour fédérale la compétence d'accorder une injonction dans le cadre de l'application de la *Loi sur les droits de la personne*. La Cour fédérale a le pouvoir d'accorder toute «autre forme de réparation» dans les affaires soumises au Tribunal des droits de la personne, et ce pouvoir n'est pas altéré du seul fait que le Parlement a confié à un décideur administratif spécialisé le rôle de statuer sur le fond de ces affaires. Les décisions et le fonctionnement du Tribunal sont assujettis de façon étroite aux pouvoirs de surveillance et de contrôle de la Cour fédérale, y compris son pouvoir de transformer les ordonnances du tribunal en ordonnances de la cour. Ces pouvoirs équivalent à une «autre forme de réparation» pour l'application de l'art. 44. Cette compétence d'origine législative est une compétence concurrente par rapport à la compétence inhérente des cours supérieures des provinces. Le par. 13(1) de la *Loi canadienne sur les droits de la personne* permet de satisfaire la condition relative à l'existence d'une règle de droit fédérale constituant le fondement de l'attribution législative de compétence.

Il n'y a pas d'attribution implicite de compétence dans la *Loi canadienne sur les droits de la personne*. L'existence du pouvoir d'accorder une injonction n'a été inférée que dans les cas où ce pouvoir était vraiment nécessaire à l'application du texte de loi concerné; la cohérence, ainsi que le caractère logique et souhaitable ne suffisent pas. Le pouvoir d'accorder des injonctions pour interdire les violations du par. 13(1) n'est pas un accessoire nécessaire à l'exercice de quelque fonction ou pouvoir du tribunal.

Pour décider si la compétence a été exercée de façon appropriée, le critère établi dans l'arrêt *Cyanamide* ne doit pas être appliqué dans les affaires de liberté d'expression seulement. Le pourvoi relatif à l'injonction est devenu théorique puisque le tribunal des droits de la personne a rendu une décision définitive sur la question de fond de la violation du

par. 13(1) et rendu une ordonnance écartant l'injonction interlocutoire. Il n'est donc pas nécessaire d'appliquer les principes appropriés en l'espèce.

Les juges **McLachlin** et **Major** (dissidents): Ni la *Loi canadienne sur les droits de la personne* ni la *Loi sur la Cour fédérale* ne confèrent à la Cour fédérale le pouvoir de prononcer une injonction en faveur de la Commission des droits de la personne pendant qu'un tribunal des droits de la personne statue sur une plainte. L'économie de la *Loi canadienne sur les droits de la personne* ne prévoit pas que la Cour fédérale a le pouvoir d'accorder une injonction dans le cadre d'une plainte pour violation de la Loi. Les articles attributifs de compétence de la *Loi sur la Cour fédérale* énumèrent de façon exhaustive tous les cas relevant de la compétence de la Section de première instance de la Cour fédérale. Aucune de ces dispositions ne confère à la Cour fédérale le pouvoir de prononcer l'injonction. L'article 25 n'a pour effet que de conférer une compétence limitée, en première instance, sur les affaires dont aucun autre tribunal ne peut être saisi, mais la cour supérieure de la province a compétence pour prononcer l'injonction en cause. Bien que la Cour fédérale et les cours supérieures des provinces exercent une compétence concurrente dans certaines circonstances limitées, les interprétations reconnaissant l'existence d'une compétence concurrente ne sont pas souhaitables, car non seulement dérogent-elles à notre système judiciaire unitaire, mais elles donnent en plus inévitablement lieu à la recherche d'un tribunal favorable. En ce qui concerne l'art. 44 de la *Loi sur la Cour fédérale*, les mots «indépendamment de toute autre forme de réparation qu'elle peut accorder» indiquent qu'il s'agit d'une disposition accessoire qui n'est pas elle-même attributive de compétence à la Cour fédérale. Cette dernière n'a pas compétence pour connaître des plaintes fondées sur la *Loi canadienne sur les droits de la personne*, car cette tâche est confiée en exclusivité à la Commission canadienne des droits de la personne.

2. Le pourvoi relatif à l'outrage au tribunal

Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier et **Bastarache**: Liberty Net et Tony McAleer ont sciemment contrevenu à l'ordonnance du juge Muldoon et ont, à juste titre, été condamnés pour outrage au tribunal. On a annoncé un message contrevenant aux conditions de l'ordonnance, annonce qui a été faite au Canada au moyen de la ligne téléphonique même par laquelle les messages offensants étaient communiqués. Cette annonce a été faite en toute connaissance de la teneur de ces messages et du fait que ceux-ci violaient les conditions de l'ordonnance. Comme la Cour fédérale avait compétence pour rendre l'ordonnance, on pouvait tout au plus prétendre que cette compétence avait été mal exercée. Une telle ordonnance n'est ni nulle ni futile, et toute violation de ses conditions constitue un outrage au tribunal.

Les juges **McLachlin** et **Major**: Même si l'injonction a été accordée par une cour incompétente, Liberty Net et Tony McAleer ont à juste titre été condamnés pour outrage au tribunal.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel fédérale, [1996] 1 C.F. 804, 192 N.R. 298, 132 D.L.R. (4th) 95, 38 Admin. L.R. (2d) 27, [1996] A.C.F. n° 104 (QL), qui a infirmé une décision du juge Muldoon, [1992] 3 C.F. 155, 48 F.T.R. 285, 90 D.L.R. (4th) 190, 14 Admin. L.R. (2d) 294, 9 C.R.R. (2d) 330, [1992] A.C.F. n° 207 (QL), accordant une injonction interlocutoire. Pourvoi accueilli, les juges McLachlin et Major sont dissidents.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel fédérale, [1996] 1 C.F. 787, 192 N.R. 313, [1996] A.C.F. n° 100 (QL), qui a confirmé la déclaration de culpabilité pour outrage au tribunal prononcée par le juge Teitelbaum, [1992] 3 C.F. 504, 56 F.T.R. 42. Pourvoi rejeté.

William F. Pentney et Eddie Taylor, pour l'appelante/intimée la Commission canadienne des droits de la personne.

Douglas H. Christie, pour les intimés/appelants Canadian Liberty Net et Tony McAleer.

David Sgayias, c.r., et *Brian Saunders*, pour l'intervenant le procureur général du Canada.

David Matas, pour l'intervenante la Ligue des droits de la personne B'Nai Brith Canada.

Procureurs de l'appelante/intimée la Commission canadienne des droits de la personne: William Pentney et Eddie Taylor, Ottawa.

Procureur pour les intimés/appelants Canadian Liberty Net et Tony McAleer: Douglas H. Christie, Victoria.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Canada: George Thomson, Ottawa.

Procureur de l'intervenant la Ligue des droits de la personne B'Nai Brith Canada: David Matas, Winnipeg.

Janusz Charemski v. Her Majesty the Queen (Crim.)(Ont.)(26033)

Indexed as: R. v. Charemski / Répertoire: R. c. Charemski

Hearing and judgment: February 26, 1998; Reasons delivered: April 9, 1998.

Audition et jugement: 26 février 1998; Motifs déposés: 9 avril 1998.

Present: Cory, McLachlin, Iacobucci, Major and Bastarache JJ.

Criminal law -- Directed verdict -- Circumstantial evidence -- Cause of death unknown -- Trial judge directing verdict of acquittal because no reasonable jury could return a verdict of guilty given evidentiary gap as to causation -- Whether a directed verdict of acquittal should have been made.

This appeal arises from the directed verdict of acquittal of the accused who was charged with the murder of his estranged wife. That directed verdict was based on the trial judge's finding that the Crown had failed to adduce any evidence with respect to one of the essential elements of the crime of murder, causation. The forensic evidence failed to establish definitively that the deceased had died from natural causes, or as a result of an accident, suicide, or homicide. There was no physical evidence in the deceased's apartment of foul play or that the accused had been in the apartment on the night she died. However, the body had been found in a bathtub with the head near the faucets and with evidence of hot-water scalding on the skin. The Crown adduced evidence that the deceased had had affairs with other men and that the parties had a joint life insurance policy of which the accused was the beneficiary. The Crown also established that the accused was in the lobby of the deceased's apartment building on the night in question. The trial judge granted the motion for directed verdict after concluding that there was no evidence that the deceased had been murdered. He concluded that this gap would preclude any reasonable jury from returning a verdict of guilty. The Court of Appeal set the directed verdict aside and ordered a new trial.

Held (McLachlin and Major JJ. dissenting): The appeal should be dismissed.

Per Cory, Iacobucci and **Bastarache JJ.**: The Crown tendered substantial evidence that the accused had both the opportunity and the motive to kill his wife. This evidence directly related to the elements of identity and the requisite mental state for the crime of murder. Moreover, there was some evidence going to the issue of causation. The position and condition of the body as found, although not conclusive on the issue of causation, could have led to the inference that the deceased was the victim of foul play. There was also evidence that the accused had premature knowledge of the manner of death. On being questioned by the police shortly after the death, the accused volunteered that the victim had complained to him previously about falling asleep and nearly drowning in the bathtub. This statement was made prior to any indication by the police of the cause of death.

The fact that this evidence is circumstantial does not mean that it should be kept from the jury. The trial judge should have directed the jury in accordance with the rule that a finding of guilt could only be reached where there is no other rational explanation but that the accused committed the crime. Making that finding is essentially a factual matter arising from an evaluation of the evidence. That assessment is properly left to the jury. Contrary to the finding of the trial judge, there was circumstantial evidence pertaining to the element of causation. Thus, there was no "gap". In any event, whether there is a "gap" is largely a question of fact to be left to a jury properly charged. Judges should not be hasty to encroach on that time-honoured function.

Per **McLachlin** and Major JJ. (dissenting): The test for a directed verdict in Canada remains whether a properly instructed jury acting reasonably could find guilt beyond a reasonable doubt. Where it is necessary to engage in a limited evaluation of inferences in order to answer this question, as in cases based on circumstantial evidence, trial judges may do so; indeed, they cannot do otherwise in order to discharge their obligation of determining whether the Crown has established a case that calls on the accused to answer or risk being convicted.

The Crown must adduce sufficient evidence on the issues of identity, causation, the death of the victim and the requisite mental state to pass the hurdle of a motion for a directed acquittal. "Sufficient evidence" must mean sufficient evidence to sustain a verdict of guilt beyond a reasonable doubt; merely to refer to "sufficient evidence" is incomplete since "sufficient" always relates to the goal or threshold of proof beyond a reasonable doubt. In addition, a relationship exists between the elements of identity, causation, the death of victim and requisite mental state. "Identity" means

“identity of the murderer”. Similarly, the element of mental state presupposes a culpable homicide. The finding that there has been a homicide or culpable cause of death is critical, therefore, in order to speak of identity or mental state. The evidence here was not capable of supporting an inference, beyond a reasonable doubt, that the death was wrongful. The evidence, taken as a whole, was not capable of supporting the conclusion that the accused was guilty beyond a reasonable doubt. Accordingly, the trial judge did not err in allowing the motion for a directed verdict.

APPEAL from a judgment of the Ontario Court of Appeal, [1997] O.J. No. 1942 (QL), setting aside a directed verdict of acquittal by Flynn J. Appeal dismissed, McLachlin and Major JJ. dissenting.

Clay M. Powell, Q.C., and Gordon D. Cudmore, for the appellant.

Susan G. Ficek, for the respondent.

Solicitors for the appellant: Paul Carter, Criminal Lawyers, London.

Solicitor for the respondent: The Attorney General for Ontario, Toronto.

Présents: Les juges Cory, McLachlin, Iacobucci, Major et Bastarache.

Droit criminel -- Verdict imposé -- Preuve circonstancielle -- Cause du décès inconnue -- Juge du procès imposant un verdict d'acquiescement pour le motif qu'aucun jury raisonnable ne pourrait conclure à la culpabilité, vu la lacune de la preuve quant au lien de causalité -- Y avait-il lieu d'imposer un verdict d'acquiescement?

Le présent pourvoi fait suite à l'imposition d'un verdict d'acquiescement de l'accusé qui avait été inculpé du meurtre de son épouse dont il était séparé. Ce verdict imposé était fondé sur la conclusion du juge du procès que le ministère public n'avait produit aucune preuve quant à l'un des éléments essentiels du crime de meurtre, le lien de causalité. La preuve médico-légale n'établissait pas précisément si le décès était le résultat de causes naturelles, d'un accident, d'un suicide ou d'un homicide. Il n'y avait, dans l'appartement de la victime, aucune preuve matérielle qu'un crime y avait été commis ou que l'accusé s'y était trouvé le soir où elle est décédée. Cependant, le corps a été trouvé dans la baignoire, la tête près des robinets, et portait des marques de brûlures d'eau bouillante. Le ministère public a produit une preuve que la victime avait eu des aventures avec d'autres hommes et que les parties avaient une police d'assurance vie conjointe dont l'accusé était le bénéficiaire. Le ministère public a également établi que, le soir en question, l'accusé se trouvait dans l'entrée de l'immeuble où habitait la victime. Le juge du procès a accueilli la demande de verdict imposé, après avoir conclu qu'il n'y avait aucune preuve que la victime avait été assassinée. Il a statué que cette lacune empêcherait tout jury raisonnable de conclure à la culpabilité. La Cour d'appel a annulé le verdict imposé et ordonné la tenue d'un nouveau procès.

Arrêt (les juges McLachlin et Major sont dissidents): Le pourvoi est rejeté.

Les juges Cory, Iacobucci et Bastarache: Le ministère public a produit une preuve substantielle que l'accusé avait eu l'occasion de tuer son épouse et qu'un mobile avait pu l'inciter à commettre ce crime. Cette preuve se rapportait directement aux éléments d'identité et d'état d'esprit requis pour commettre un meurtre. En outre, il y avait une certaine preuve concernant la question du lien de causalité. La position du corps et l'état dans lequel il se trouvait au moment de sa découverte, quoique non concluants quant à la question du lien de causalité, auraient pu mener à l'inférence que la défunte avait été victime d'un crime. Il y avait aussi une preuve que l'accusé savait déjà comment son épouse était décédée avant qu'on ne le lui apprenne. Interrogé par la police peu après le décès, l'accusé a affirmé spontanément que la victime s'était déjà plainte devant lui qu'elle s'endormait dans la baignoire et avait failli s'y noyer. Cette déclaration a été faite avant que la police ne donne quelque idée de la cause du décès.

Le fait que cette preuve soit circonstancielle ne signifie pas qu'elle devrait être soustraite à l'appréciation du jury. Le juge du procès aurait dû donner au jury des directives conformément à la règle selon laquelle, pour conclure à la culpabilité, il fallait que la seule explication logique soit que l'accusé avait commis le crime. Tirer cette conclusion est

essentiellement une question de fait qui résulte d'une appréciation de la preuve. Il appartient au jury de faire cette appréciation. Contrairement à ce que le juge du procès a conclu, il y avait une preuve circonstancielle concernant le lien de causalité. Il n'y avait donc pas de «lacune». De toute façon, la question de savoir s'il y a une «lacune» est, dans une large mesure, une question de fait qui doit être soumise à l'appréciation d'un jury ayant reçu des directives appropriées. Les juges ne devraient pas empiéter à la légère sur cette fonction consacrée par l'usage.

Les juges McLachlin et Major (dissidents): Au Canada, le critère applicable à un verdict imposé demeure le suivant: un jury, ayant reçu des directives appropriées et agissant de manière raisonnable, pourrait-il conclure à la culpabilité hors de tout doute raisonnable? Lorsque cela est nécessaire, comme dans les affaires fondées sur une preuve circonstancielle, les juges du procès peuvent procéder à une évaluation limitée des inférences pour répondre à cette question; en fait, ils ne peuvent pas faire autrement pour s'acquitter de leur obligation de déterminer si le ministère public a présenté une preuve que l'accusé doit réfuter, sans quoi il risque d'être déclaré coupable.

Le ministère public doit présenter des éléments de preuve suffisants sur les questions de l'identité, du lien de causalité, du décès de la victime et de l'état d'esprit requis, pour surmonter l'obstacle d'une demande d'acquiescement imposé. L'expression «éléments de preuve suffisants» doit s'entendre d'éléments de preuve suffisants pour étayer un verdict de culpabilité hors de tout doute raisonnable; la simple mention d'«éléments de preuve suffisants» est incomplète étant donné que «suffisants» se rapporte toujours à l'objectif ou au seuil de preuve hors de tout doute raisonnable. De plus, il y a une relation entre les éléments d'identité, de lien de causalité, de décès de la victime et d'état d'esprit requis. «Identité» veut dire «identité de l'auteur du meurtre». De même, l'élément d'état d'esprit présuppose un homicide coupable. La conclusion qu'il y a eu homicide ou cause blâmable de décès est donc cruciale pour pouvoir parler d'identité ou d'état d'esprit. La preuve en l'espèce n'était pas susceptible d'étayer une inférence hors de tout doute raisonnable que le décès avait été causé par une faute. La preuve, dans son ensemble, n'était pas susceptible d'étayer la conclusion que l'accusé était coupable hors de tout doute raisonnable. Par conséquent, le juge du procès n'a commis aucune erreur en accueillant la demande de verdict imposé.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, [1997] O.J. No. 1942 (QL), qui a annulé un verdict d'acquiescement imposé par le juge Flynn. Pourvoi rejeté, les juges McLachlin et Major sont dissidents..

Clay M. Powell, c.r., et Gordon D. Cudmore, pour l'appelant.

Susan G. Ficek, pour l'intimée.

Procureurs de l'appelant: Paul Carter, Criminal Lawyers, London.

Procureur de l'intimée: Le procureur général de l'Ontario, Toronto.

The next session of the Supreme Court of Canada commences on April 27, 1998.
La prochaine session de la Cour suprême du Canada débute le 27 avril 1998.

**The next bulletin of proceedings will be published April 24, 1998 /
Le prochain bulletin des procédures sera publié le 24 avril 1998**

DEADLINES: MOTIONS

DÉLAIS: REQUÊTES

BEFORE THE COURT:

Pursuant to Rule 23.1 of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the following deadlines must be met before a motion before the Court can be heard:

Motion day : **May 4, 1998**
Service : April 27, 1998
Filing : April 20, 1998
Respondent : April 9, 1998

Motion day : **June 1, 1998**
Service : May 25, 1998
Filing : May 15, 1998
Respondent : May 8, 1998

DEVANT LA COUR:

Conformément à l'article 23.1 des *Règles de la Cour suprême du Canada*, les délais suivants doivent être respectés pour qu'une requête soit entendue par la Cour :

Audience du : **4 mai 1998**
Signification : 27 avril 1998
Dépôt : 20 avril 1998
Intimé : 9 avril 1998

Audience du : **1 juin 1998**
Signification : 25 mai 1998
Dépôt : 15 mai 1998
Intimé : 8 mai 1998

DEADLINES: APPEALS

The Spring Session of the Supreme Court of Canada will commence April 27, 1998.

Pursuant to the *Supreme Court Act* and *Rules*, the following requirements for filing must be complied with before an appeal can be inscribed for hearing:

1. WHERE NOTICE OF APPEAL FILED BEFORE OCTOBER 29, 1997:

Case on appeal must be filed within three months of the filing of the notice of appeal.

Appellant's factum must be filed within four months of the filing of the notice of appeal.

Respondent's factum must be filed within eight weeks of the date of service of the appellant's factum.

Intervener's factum must be filed within four weeks of the date of service of the respondent's factum, unless otherwise ordered.

2. WHERE NOTICE OF APPEAL FILED ON OR AFTER OCTOBER 29, 1997:

Appellant's record; appellant's factum; and appellant's book(s) of authorities must be filed within four months of the filing of the notice of appeal.

Respondent's record (if any); respondent's factum; and respondent's book(s) of authorities must be filed within eight weeks of the date of service of the appellant's factum.

Intervener's factum and intervener's book(s) of authorities, if any, must be filed within four weeks of the date of service of the respondent's factum, unless otherwise ordered.

Parties' condensed book, if required, must be filed on or before the day of hearing of the appeal.

Please consult the Notice to the Profession of October 1997 for further information.

In all cases, the Registrar shall inscribe the appeal for hearing upon the filing of the respondent's factum or after the expiry of the time for filing the respondent's factum.

DÉLAIS: APPELS

La session de printemps de la Cour suprême du Canada commencera le 27 avril 1998.

Conformément à la *Loi sur la Cour suprême* et aux *Règles*, il faut se conformer aux exigences suivantes avant qu'un appel puisse être inscrit pour audition:

1. SI L'AVIS D'APPEL EST DÉPOSÉ AVANT LE 29 OCTOBRE 1997:

Le dossier d'appel doit être déposé dans les trois mois du dépôt de l'avis d'appel.

Le mémoire de l'appellant doit être déposé dans les quatre mois du dépôt de l'avis d'appel.

Le mémoire de l'intimé doit être déposé dans les huit semaines suivant la signification de celui de l'appellant.

Le mémoire de l'intervenant doit être déposé dans les quatre semaines suivant la signification de celui de l'intimé.

2. SI L'AVIS D'APPEL EST DÉPOSÉ LE 29 OCTOBRE 1997 OU APRÈS CETTE DATE:

Le dossier de l'appellant, son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine doivent être déposés dans les quatre mois de l'avis d'appel.

Le dossier de l'intimé (le cas échéant), son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine doivent être déposés dans les huit semaines suivant la signification de ceux de l'appellant.

Le mémoire de l'intervenant et son recueil de jurisprudence et de doctrine, le cas échéant, doivent être déposés dans les quatre semaines suivant la signification de ceux de l'intimé.

Le recueil condensé des parties, le cas échéant, doivent être déposés au plus tard le jour de l'audition de l'appel.

Veuillez consulter l'avis aux avocats du mois d'octobre 1997 pour plus de renseignements.

Dans tous les cas, le registraire inscrit l'appel pour audition après le dépôt du mémoire de l'intimé ou à l'expiration du délai de signification du mémoire de l'intimé.

THE STYLES OF CAUSE IN THE PRESENT TABLE ARE THE STANDARDIZED STYLES OF CAUSE (AS EXPRESSED UNDER THE "INDEXED AS" ENTRY IN EACH CASE).

Judgments reported in [1997] 3 S.C.R. Part 7

Bow Valley Husky (Bermuda) Ltd. v. Saint John Shipbuilding Ltd., [1997] 3 S.C.R. 1210

Lewis (Guardian *ad litem* of) v. British Columbia, [1997] 3 S.C.R. 1145

Mochinski v. Trendline Industries Ltd., [1997] 3 S.C.R. 1176

Porto Seguro Companhia De Seguros Gerais v. Belcan S.A., [1997] 3 S.C.R. 1278

R. v. F. (C.C.), [1997] 3 S.C.R. 1183

LES INTITULÉS UTILISÉS DANS CETTE TABLE SONT LES INTITULÉS NORMALISÉS DE LA RUBRIQUE "RÉPERTORIÉ" DANS CHAQUE ARRÊT.

Jugements publiés dans [1997] 3 R.C.S. Partie 7

Bow Valley Husky (Bermuda) Ltd. c. Saint John Shipbuilding Ltd., [1997] 3 R.C.S. 1210

Lewis (Tutrice à l'instance de) c. Colombie-Britannique, [1997] 3 R.C.S. 1145

Mochinski c. Trendline Industries Ltd., [1997] 3 R.C.S. 1176

Porto Seguro Companhia De Seguros Gerais c. Belcan S.A., [1997] 3 R.C.S. 1278

R. c. F. (C.C.), [1997] 3 R.C.S. 1183

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

REVISED

- 1997 -

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	M 6	7	8	9	10	11
12	H 13	14	15	x 16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	M 3	4	5	6	7	8
9	10	H 11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

DECEMBER - DECEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	M 1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	*	12
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	H 25	H 26	27
28	29	30	31			

- 1998 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				H 1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	M 2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	M 2	V 3	V 4	V 5	V 6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	H 10	11
12	H 13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
R 3	M 4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	H 18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	M 1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

Sittings of the court:
Séances de la cour:



Motions:
Requêtes:

Holidays:
Jours fériés:

17 sitting weeks / semaines séances de la cour
78 sitting days / journées séances de la cour
7 motion and conference days /
journées requêtes, conférences
3 holidays during sitting days /
jours fériés durant les sessions